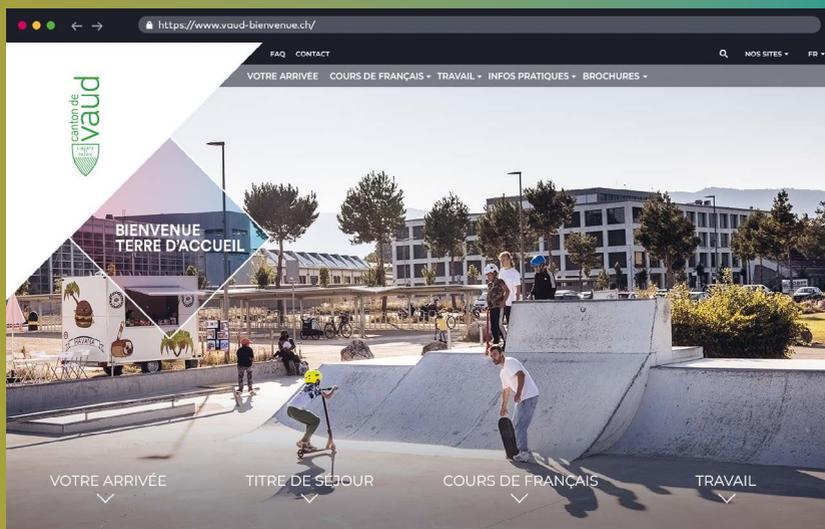


# BIENVENIDOS

AL CANTÓN DE VAUD

# TODA LA INFORMACIÓN ÚTIL EN EL PORTAL DE BIENVENIDA



Para ayudarle a orientarse rápidamente en su nuevo lugar de residencia, le presentamos el Portal de bienvenida que le ayudará a hacer las gestiones necesarias.

Es una herramienta del Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI), el organismo de integración y prevención del racismo, en la que encontrará toda la información necesaria para instalarse y que se actualiza periódicamente.

El portal permite conocer mejor el sistema institucional (permisos de residencia, escuela, seguros, empleo, etc.) y los trámites administrativos que hay que realizar, así como identificar a las personas a las que dirigirse si necesita ayuda.

Visite  
el portal



[vaud-bienvenue.ch](https://www.vaud-bienvenue.ch)

En el cantón de Vaud, dar la bienvenida a los recién llegados y recién llegadas es algo más que un simple gesto, es una tradición y una auténtica voluntad política de las autoridades locales. Esta cultura hospitalaria cuenta con el apoyo de diferentes agentes del Estado, así como de instituciones y asociaciones.

Se traduce en una serie de propuestas pensadas para facilitarle la instalación y ayudarlo a descubrir su nuevo entorno. Una de ellas es esta publicación, que nace con la vocación de ser un faro que le guíe, le informe y le oriente en su vida diaria, familiar e incluso profesional.

Para tener en cuenta la diversidad de su población de la que se enorgullece, el cantón ha traducido la Guía de bienvenida a varios idiomas, y lo ha editado en formato digital para que el mayor número de personas posible pueda acceder a él.

¡Ahora le toca a usted descubrirlo, utilizarlo y darlo a conocer en sus distintas formas!

En un contexto en el que es importante preocuparse por mantener las relaciones y cultivarlas, esperamos que el Cuaderno de Bienvenida, resultado de una fructífera puesta en común de valiosas y variadas competencias, seguirá sirviendo de nexo de unión entre usted y su cantón, como lo lleva siendo desde hace años.

## Amina Benkais

Delegada de Integración del cantón de Vaud y jefa del Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)

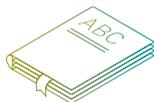
# ÍNDICE

## AL LLEGAR TIENE QUE... 4



### 1 PERMISOS DE RESIDENCIA 5

- 1.1 Trabajar, estudiar, reunirse con un familiar 6
- 1.2 Cómo solicitar un permiso de residencia 12
- 1.3 Asilo 13



### 2 CLASES DE FRANCÉS 15

- 2.1 Estudiar francés 16
- 2.2 Certificados 17
- 2.3 Ofertas de clases de francés 18



### 3 TRABAJO 27

- 3.1 Condiciones de acceso al mercado laboral 28
- 3.2 Antes de empezar a trabajar 30
- 3.3 Ya tengo trabajo 33
- 3.4 Pérdida del trabajo 36



### 4 VIVIENDA 39

- 4.1 Encontrar una vivienda 40
- 4.2 Ayudas 43
- 4.3 Separación de residuos 46
- 4.4 Reglas para una buena convivencia 47



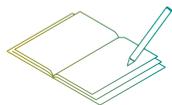
### 5 SEGUROS, AYUDAS SOCIALES E IMPUESTOS 49

- 5.1 Seguros sociales 50
- 5.2 Seguros de salud 51
- 5.3 Sistema de los tres pilares y seguro de desempleo 55
- 5.4 Seguros de maternidad y para los hijos 57
- 5.5 Ayudas sociales 58
- 5.6 Otros seguros 61
- 5.7 Impuestos 62



### 6 SALUD 63

- 6.1 Dónde y a quién consultar 64
- 6.2 Paternidad y nacimiento 68
- 6.3 Violencia doméstica 71



## 7 ESCUELA Y FORMACIÓN

- 7.1 Antes de la escuela
- 7.2 De los 4 a los 15 años: escuela obligatoria y cuidado de día de niños
- 7.3 A partir de los 15 años
- 7.4 Encontrar un curso de formación al llegar

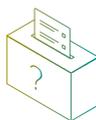
73

74

76

80

81



## 11 DERECHOS POLÍTICOS Y NATURALIZACIÓN

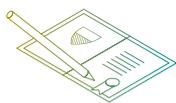
- 11.1 Derechos políticos a escala municipal
- 11.2 ¿Cómo funciona la política en Suiza?
- 11.3 Obtener la nacionalidad suiza: la naturalización

105

106

107

108



## 8 REGISTRO CIVIL

- 8.1 Registro de nacimientos
- 8.2 Reconocimiento de paternidad
- 8.3 Matrimonio
- 8.4 Procedimiento en caso de fallecimiento

83

84

85

86

89



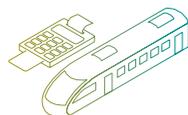
## 12 INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIONES

- 12.1 Interpretación comunitaria
- 12.2 Traducciones escritas

111

112

113



## 9 CUESTIONES PRÁCTICAS

- 9.1 Viajar por Vaud
- 9.2 Finanzas
- 9.3 Telecomunicaciones y compras

91

92

94

96



## 13 CANTÓN DE VAUD

- 13.1 Geografía
- 13.2 Historia

115

116

117



## 10 OCIO Y VIDA SOCIAL

- 10.1 Niños y jóvenes
- 10.2 Adultos

97

98

100



## 14 CONTACTOS ÚTILES

121

# AL LLEGAR TIENE QUE...

## 1

Debe inscribirse personalmente en el Contrôle des habitants, la oficina del censo de su municipio de residencia **en un plazo de 8 días** después de haberse instalado, con estos **documentos**:

- ➔ un documento de identidad válido, con un visado de entrada si es necesario,
- ➔ un contrato de alquiler en el que aparezca su nombre. Si su nombre no aparece en el contrato de alquiler, necesita:
  - 📄 Un certificado en el que aparezca la fecha y la firma del propietario (en el que debe constar su nombre como inquilino)
- ➔ Una foto de pasaporte

Tendrá que abonar una tasa de inscripción (máximo 40 francos) con tarjeta de crédito o en efectivo, al margen del coste del permiso de residencia.

Es posible que en el Contrôle des habitants, la oficina del censo, le pregunten por su religión. Esta información se utiliza únicamente con fines estadísticos y no tiene incidencia alguna en otros procedimientos. No es obligatorio contestar.



## ATENCIÓN

Cualquier niño que esté en edad escolar debe ir a la escuela, independientemente de si tiene permiso de residencia o del estado de los trámites administrativos.

## 2

Contratar una póliza de **seguro médico obligatorio**, como máximo 3 meses después de su llegada.

### MÁS INFORMACIÓN

📄 5.2 Seguros de salud

## 3

Si tiene hijos en edad escolar (a partir de 4 años), deberá matricularlos lo antes posible en el centro escolar más cercano.

### ENCONTRAR UN CENTRO ESCOLAR

📄 7 Escuela y formación

🌐 [vd.ch](http://vd.ch) > Autorités > Département de la formation, de la jeunesse et de la culture (DFJC) > Direction générale de l'enseignement obligatoire (DGEO) > Les établissements scolaires





# 1 PERMISOS DE RESIDENCIA

- |     |  |    |
|-----|--|----|
| 1.1 | TRABAJAR, ESTUDIAR, REUNIRSE CON UN FAMILIAR | 6  |
| 1.2 | CÓMO SOLICITAR UN PERMISO DE RESIDENCIA      | 12 |
| 1.3 | ASILO  | 13 |

# 1.1 TRABAJAR, ESTUDIAR, REUNIRSE CON UN FAMILIAR

## TRABAJAR EN SUIZA

### → Ciudadanos de la UE y la AELC

Los europeos, ciudadanos de un Estado miembro de la UE o de la AELC se benefician de la libre circulación de personas con Suiza. Pueden venir a Suiza a buscar trabajo durante 6 meses sin necesidad de un visado y establecerse en Suiza si tienen recursos suficientes y no dependen de ayudas sociales.

### → Ciudadanos de un país tercero

Para los ciudadanos de países que no se beneficien de la libre circulación de personas es más complicado venir a trabajar a Suiza. La persona que quiera contratarles deberá demostrar en las oficinas Direction générale de l'emploi et du marché du travail (DGEM), que no ha encontrado a nadie en Suiza (de entre los habitantes de nacionalidad suiza o extranjera), ni en Europa (entre los ciudadanos de los Estados de la UE o de la AELC) para ocupar el puesto. Por ello, los ciudadanos de un país tercero que puedan ir

a trabajar a Suiza deben contar con una cualificación profesional alta y poco habitual.

Además, el número de permisos concedidos a estos ciudadanos de fuera de la UE y de la AELC está limitado por un sistema de cuotas. Cada año, se asigna a cada cantón un número limitado de permisos disponibles.

## REUNIRSE CON UN FAMILIAR

La reagrupación familiar permite al cónyuge y a los hijos menores acompañar a persona suiza o extranjera con permiso de residencia en Suiza, o reunirse con ella.

### → Ciudadanos de la UE y la AELC

La posibilidad de reagrupación familiar se amplía a los hijos mayores de 18 años y hasta los 21 años, e incluso más si siguen estando a cargo de los padres.

## 📖 LÉXICO

### Unión Europea (UE)

Unión política y económica de veintisiete Estados europeos que delegan o transfieren mediante tratado el ejercicio de determinadas competencias a organismos comunitarios.

### Asociación Europea

de Libre Comercio (AELC)  
Asociación de cuatro Estados (Islandia, Liechtenstein, Noruega y Suiza) cuyo objetivo es establecer una zona de libre comercio en Europa.

### País tercero

Un Estado que no es miembro de la Unión Europea ni de la Asociación Europea de Libre Comercio. Se trata de un Estado con el que Suiza no tiene un acuerdo de libre circulación de personas.

### → Ciudadanos de un país tercero

Se exige un nivel mínimo de francés a los nacionales mayores de edad de terceros países que soliciten un permiso de residencia para acompañar o reunirse con su cónyuge o pareja registrada en Suiza, que también sea natural de un país tercero.

En el cantón de Vaud, si no cuenta con el nivel mínimo de francés, tendrá un año para cumplir este requisito lingüístico. Para más información, consulte el recuadro sobre Niveles lingüísticos exigidos por la Ley federal sobre los extranjeros y la integración (LEI) y la Ley federal sobre la nacionalidad suiza (LN) en las páginas 10 y 11.

## ESTUDIAR EN SUIZA

### → Ciudadanos de la UE y la AELC

No hay requisitos especiales para que los ciudadanos de la UE o de la AELC se matriculen en un centro educativo suizo. Sin embargo, al igual que los nacionales de terceros países, deben ser económicamente independientes.

### → Ciudadanos de un país tercero

Los ciudadanos de un país tercero deben demostrar que su objetivo de estudiar en Suiza forma parte de un proyecto educativo coherente. El permiso de residencia es temporal y válido únicamente durante la etapa estudiantil.



## PLAZOS PARA LAS REAGRUPACIONES FAMILIARES (HIJOS)

Una persona natural de un tercer Estado con permiso de residencia tiene cinco años para traer a su cónyuge o a sus hijos a partir de la fecha de celebración del matrimonio, del reconocimiento de la filiación o de la obtención del permiso de residencia.

### Atención

A partir de los 12 años, el plazo para traer a los hijos se reduce a un año de manera automática.

### Ejemplo

M. llega a Suiza en 2020 con un permiso de residencia. Su hijo de 10 años está en el extranjero.

Tiene hasta 2023 para venir a Suiza: el niño cumple 12 años en 2022 y, a partir de entonces, solo le queda un año más para optar a la reagrupación familiar con su progenitor en Suiza.

### Observación

Estos plazos no se aplican a las personas que se reúnan en Suiza con un ciudadano de la UE o de la AELC.

## RENOVACIÓN DEL PERMISO

Cuando el permiso va a caducar, las autoridades federales envían un “Aviso de fin de validez o” al municipio donde reside o directamente a usted. Deberá solicitar la renovación a su municipio de residencia, que a su vez la remitirá al servicio cantonal competente (Service de la population, SPOP). Se examinará su situación y su grado de integración, y en concreto, su independencia económica.

Es posible que el nuevo permiso no se expida inmediatamente, ya que el volumen de solicitudes que se deben tramitar es muy elevado. Evidentemente, en ese caso, las autoridades cantonales de migración no cuestionarán su residencia hasta que se haya tramitado la solicitud. Si viaja al extranjero, deberá solicitar previamente en la ventanilla del Service de la population un visado de retorno o “Visa de retour” para regresar a Suiza sin necesidad de un nuevo permiso de residencia.



## DISTINTOS PERMISOS DE RESIDENCIA

### CASOS EN LOS QUE SE PUEDE RESCINDIR, REVOCAR O NO RENOVAR LA AUTORIZACIÓN DE RESIDENCIA O DE ESTABLECIMIENTO

- ❑ Delito menor o delito grave penado con una condena de orden de expulsión penal.
- ❑ En ciertas condiciones, en caso de finalización de la unión conyugal con la persona con la que se realizó la reagrupación familiar.
- ❑ En caso de percibir ayudas sociales de una cuantía considerable.
- ❑ El permiso de residencia temporal para estudiar no se renueva al finalizar una formación (tras haberla completado o interrumpido).
- ❑ A partir de la notificación de salida de Suiza o tras una estancia fuera de Suiza de más de 6 meses sin autorización previa de las autoridades.

**B****PERMISO DE RESIDENCIA**

**Ciudadanos de un país tercero**  
Duración de un año, renovable por 2 años.

**Europeos (UE, AELC)**

Duración superior a un año, renovable por 5 años. La posibilidad de trabajar depende de la situación de cada persona.

**C****AUTORIZACIÓN DE ESTABLECIMIENTO**

La autorización de establecimiento, de duración indefinida, ya no depende del motivo de la presencia en Suiza. El permiso (documento) se renueva cada 5 años.

En general, el permiso C se concede únicamente a las personas que tengan un permiso B, después de 5 o 10 años, según la situación.

Permite ejercer una actividad lucrativa.

**F****ADMISIÓN PROVISIONAL**

Se concede a las personas que no hayan obtenido el asilo formalmente, pero que pueden permanecer legalmente en Suiza. Permite trabajar en las mismas condiciones que un titular de un permiso B o C o que un ciudadano suizo. En caso de que haya una buena integración (en concreto, tener independencia económica y ninguna condena) el permiso F se puede transformar en un permiso B.

**G****PERMISO DE RESIDENTE FRONTERIZO**

Para las personas que trabajen en Suiza pero no tengan allí su residencia principal.

**L****PERMISO DE RESIDENCIA DE CORTA DURACIÓN**

**Ciudadanos de un país tercero**  
Duración de hasta un año, renovable otro año solo una vez.

**Europeos (UE, AELC)**

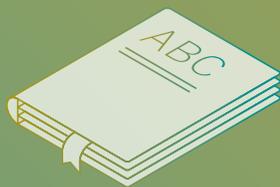
Renovable por la duración de la primera estancia (menos de un año). La posibilidad de trabajar depende de la situación de cada persona.

**N****PERMISO PARA SOLICITANTES DE ASILO**

titular tiene derecho a trabajar desde que abandona el Centro federal para solicitantes de asilo (Centre fédéral pour requérant d'asile, CFA) y la Confederación lo asigna al cantón.

**S****PERMISO DE PROTECCIÓN SUBSIDIARIA**

Permiso de residencia provisional en Suiza. El derecho de residencia no podrá verse garantizado hasta la expiración del período de validez del permiso. Cada nueva contratación o cambio de empleo está sometido a una autorización previa.



## NIVELES DE IDIOMA EXIGIDOS POR LA LEY

La Ley federal sobre los extranjeros y la integración (LEI) y la Ley federal sobre la nacionalidad suiza (LN) obligan a la autoridad cantonal a tener en cuenta las competencias lingüísticas de la persona de nacionalidad extranjera. Por eso, el Consejo Federal ha definido el nivel de idioma exigido para la reagrupación familiar, la renovación de una autorización de residencia (permiso B), la expedición de una autorización de establecimiento (permiso C) y para el procedimiento de naturalización suiza.

### ADMISIÓN PROVISIONAL (PERMISO F)

#### A1 ORAL

Cónyuge por reagrupación familiar (también refugiados admitidos provisionalmente. art. 74a de la Ordenanza relativa a la admisión, a la residencia y al ejercicio de una actividad remunerada, OASA).

### RESIDENCIA (PERMISO B, FUERA DE LA UE/AELC)

#### A1 ORAL

Cónyuge del titular de una autorización de establecimiento o de residencia por reagrupación familiar (art. 73a OASA). Disolución del matrimonio o de la familia (art. 77 OASA).

### ESTABLECIMIENTO (PERMISO C ORDINARIO)

#### A2 ORAL A1 ESCRITO

Concesión ordinaria tras 10 años de residencia (art. 60 OASA). Nueva concesión tras una estancia en el extranjero (art. 61 OASA) o después de descender de categoría (art- 61a OASA). Cónyuge del titular de una autorización de establecimiento o de un ciudadano suizo (art. 73b OASA). Los ciudadanos de ciertos países\* que hayan firmado acuerdos de establecimiento con Suiza están exentos del requisito de conocimiento del francés.

### ESTABLECIMIENTO (PERMISO C ANTICIPADO)

**B1 ORAL**  
**A1 ESCRITO**

Concesión anticipada tras 5 años de residencia (art. 62 OASA).

### NATURALIZACIÓN

**B1 ORAL**  
**A2 ESCRITO**

Naturalización ordinaria tras 10 años.  
Naturalización facilitada para el cónyuge de un ciudadano suizo, después de 5 años (art. 6 Ordenanza sobre la nacionalidad suiza, OLN).

## TRANSFORMACIÓN DEL PERMISO B EN PERMISO C

La autorización de establecimiento (permiso C) ofrece un estatus más estable que el permiso de residencia (permiso B). Después de entre 5 y 10 años, según la nacionalidad y el motivo de la estancia, una persona con un permiso B puede solicitar un permiso C.

Los ciudadanos procedentes de países no francófonos deben estar en posesión de un certificado oficial que indique el nivel de francés para obtener un permiso C.

## PERSONAS SIN PERMISO DE RESIDENCIA

Bajo ciertas condiciones, la legislación suiza prevé la posibilidad de regularizar a una persona que viva en Suiza sin permiso de residencia si se integra con éxito y si la duración de su estancia es considerable y está demostrada suficientemente. En concreto, la solicitud se envía al cantón (SPOP), quien decide si la transmitirá a las autoridades federales. La regularización solo se hace efectiva una vez que haya sido aprobada por la Confederación.

## 1.2 CÓMO SOLICITAR UN PERMISO DE RESIDENCIA

### ¿A QUIÉN HAY QUE DIRIGIRSE?

#### ➔ Ciudadanos de la UE y la AELC

Deben ponerse en contacto con la oficina correspondiente del municipio de residencia en Suiza (Bureau du contrôle des habitants).

#### ➔ Resto de personas

Deben ponerse en contacto con la representación suiza (embajada o consulado) de su país de residencia.

En ambos casos, el expediente se enviará al Service de la population del cantón de Vaud, que tramitará la solicitud.

#### DOCUMENTOS QUE DEBE APORTAR PARA LA SOLICITUD

 [vd.ch](https://www.vd.ch) > Thèmes > Population > Population étrangère > Entrée et séjour



### PERMISOS DE RESIDENCIA PARA EUROPEOS (UE, AELC): DOCUMENTOS NUEVOS EN FORMA DE TARJETA DE CRÉDITO

Desde el 1 de julio de 2021, los europeos que disfrutaban de la libre circulación (ciudadanos de la Unión Europea o de la Asociación Europea de Libre Comercio) que obtengan o renueven sus permisos recibirán un documento plastificado en formato de tarjeta de crédito en lugar del documento en papel.

Esta novedad implica presentarse cada 5 años en el Centre de biométrie et de documents d'identité de Lausanne (en el barrio de Le Flon) para registrar los datos digitales. La futura tarjeta incluirá una firma y una foto digital.

Hasta el momento, solo los ciudadanos de un país tercero disponían de estas tarjetas (que requieren un desplazamiento al centro de biometría).

### COMPETENCIA FEDERAL

---

La decisión de conceder o no el asilo recae exclusivamente en las autoridades federales (Secretaría de Estado para Migraciones y Tribunal administrativo federal). Los cantones no tienen ninguna competencia para intervenir en el procedimiento de asilo.

### CRITERIOS

---

Los criterios de integración no se tienen en cuenta para evaluar las solicitudes de asilo.

Para reconocer el estatuto de refugiado a una persona y concederle el asilo, las autoridades federales se basan en si la persona necesita protección o no. Valoran si corre algún riesgo en su país. Por tanto, los criterios de integración en Suiza no se tienen en cuenta para evaluar las solicitudes de asilo.

Las personas a las que se concede el asilo reciben un permiso de residencia (permiso B). A las que no tengan el estatuto de refugiado/a o que no se puedan expulsar se les concede una "Admisión provisional" (permiso F). En el resto de situaciones, las personas deben salir de Suiza.

### REGULARIZACIÓN DE LOS SOLICITANTES DE ASILO DENEGADO

---

Una persona cuya solicitud de asilo ha sido rechazada, bajo ciertas condiciones, en particular si lleva al menos cinco años en Suiza sin haber cometido ningún delito y si siempre han comunicado a las autoridades su domicilio, puede pedir al cantón que presente una propuesta de regularización ante las autoridades federales para que la aprueben (artículo 14, párrafo 2 de la Ley sobre el asilo, LAsi).





un évier



un moule à  
gâteau

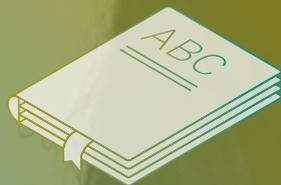


un panier à  
vapeur



un décaps

une tige



## 2 CLASSES DE FRANCÉS

2.1 ESTUDIAR FRANCÉS	16
2.2 CERTIFICADOS	17
2.3 OFERTAS DE CLASSES DE FRANCÉS	18

## 2.1 ESTUDIAR FRANCÉS

### EN RESUMEN

Aprender el idioma del país de residencia facilita enormemente la vida diaria. Permite informarse, encontrar trabajo, comunicarse con los vecinos, desarrollar la vida social y ayudar a los hijos a aprender.

La Ley sobre la integración estipula que es fundamental que las personas se familiaricen con la sociedad y el modo de vida suizos, además de que aprendan una lengua nacional. Para ciertos trámites, como la renovación de un permiso, la administración cantonal puede pedir un certificado de nivel de francés.

#### NIVELES DE IDIOMA

 [vd.ch](http://vd.ch) > [Thèmes > Population > Population étrangère > Entrée et séjour > Loi sur les étrangers et l'intégration \(LEI\)](#)



En el caso de los niños, en Suiza la escolarización es obligatoria desde los 4 hasta los 15 años. Una vez matriculados, los estudiantes procedentes del extranjero tienen derecho a recibir clases intensivas de francés en su centro de estudios.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [7.2 De los 4 a los 15 años: escuela obligatoria y cuidado de día de niños](#)

Para los jóvenes de 15 a 20 años recién llegados, las clases de acogida les permiten aprender francés y buscar un curso de formación. La solicitud de admisión se hace desde el Portal de migración, un portal digital.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [7.4 Encontrar un curso de formación al llegar](#)

En el caso de los adultos, se ofrecen numerosos cursos de francés por toda la región de Vaud. En este capítulo se presentan dos tipos de cursos: los de las academias privadas y los de las asociaciones.

#### CONSEJO

Una estupenda manera de aprender francés es practicarlo conociendo a otras personas y participando en actividades de voluntariado, ocio o integración social.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [10 Ocio y vida social](#)  
 [7 Escuela y cursos de formación](#)

### ESCUELAS PRIVADAS

Las escuelas privadas ofrecen clases de francés. Se trata de cursos con horarios flexibles y requisitos de acceso variables, con un coste más elevado.

Para consultar la oferta de cursos vaya a la web [local.ch](http://local.ch) y escriba “École de langues” (escuelas de idiomas) en el motor de búsqueda.

En la web de la Association vaudoise des écoles privées (AVDEP), hay un directorio con todas estas escuelas privadas.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [avdep.ch](http://avdep.ch)

## 2.2 CERTIFICADOS

### OBTENER UN CERTIFICADO

Para realizar ciertos trámites (por ejemplo, una solicitud de permiso B, una renovación, un permiso C anticipado o un procedimiento de naturalización), la administración le pedirá un certificado de nivel de francés.

La prueba fide (francés, alemán, italiano) es un proyecto de la Confederación para la promoción del idioma entre las personas migrantes. Esta prueba permite comprobar las competencias orales y escritas, así como obtener un pasaporte de lenguas que certifique su nivel de francés. Hay distintos organismos que ofrecen estas evaluaciones. Para obtener más información sobre los centros de evaluación y las sesiones de exámenes, consulte la web del pasaporte de lenguas.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [fide-info.ch](http://fide-info.ch)

Asimismo, se reconocen otros certificados para expedir el pasaporte de lenguas, como el Diplôme d'études en langue française (DELF). Para conseguirlo, hay que aprobar un examen escrito y oral de francés. Para obtener más información sobre las sesiones de exámenes, visite la web de la Fundación Esprit Francophonía.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [delfdalf.ch](http://delfdalf.ch)

 1.1 Trabajar, estudiar, reunirse con un familiar

### RECONOCIMIENTO DE UN CERTIFICADO

Si ya cuenta con un certificado de idiomas en Suiza o en el extranjero y se encuentra en la lista de certificados reconocidos, puede enviarlo a la Secretaría de Fide. Tras el pago unas tasas de 20 francos, le expedirán el pasaporte de lenguas para certificar los niveles orales y escritos correspondientes.

Si tiene conocimientos lingüísticos de nivel B1 o superior, la presentación de un expediente fide puede ser la vía más fácil y rápida para obtener el pasaporte de lenguas.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [fide-service.ch/fr/attestations/dossier-fide](http://fide-service.ch/fr/attestations/dossier-fide)

## 2.3 OFERTAS DE CLASES DE FRANCÉS

### ZONA NORTE

29	30	31	32	33
34	35	36	37	38
39	40	41		



### ZONA OESTE

42	43	44	45	46
47	48	49	50	51
52	53			

### ZONA DE LAUSANNE

12	13	14	15	16
17	18	19	20	21
22	23	24	25	26
27	28			

## ASOCIACIONES QUE OFRECEN CLASES DE FRANCÉS EN EL CANTÓN

El Estado subvenciona las clases de francés que imparten las asociaciones. Estas clases las imparten profesionales con formación y son accesibles para presupuestos ajustados. Algunas ofrecen un servicio para dejar a los niños durante las clases. Estas son algunas de las asociaciones que ofrecen clases de francés. Puede consultar todos los detalles relativos a todas las ofertas en el portal digital "Bienvenido al cantón de Vaud".

### LISTA DE ASOCIACIONES EN LÍNEA

[vaud-bienvenue.ch/  
cours-de-francais](http://vaud-bienvenue.ch/cours-de-francais)



### ZONA ESTE

- |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| 01 | 02 | 03 | 04 | 05 |
| 06 | 07 | 08 | 09 | 10 |
| 11 |    |    |    |    |

### ZONA ESTE

#### 01 Appartenances – Espace femmes Riviera

Clases de francés para mujeres migrantes embarazadas o con hijos pequeños, centradas en los temas "Embarazo, nacimiento e infancia", con servicio para dejar a los niños en edad preescolar. Acogida, encuentro y orientación social para mujeres migrantes con o sin hijos.

- Vevey
- 021 922 45 23
- [ef.vevey@appartenances.ch](mailto:ef.vevey@appartenances.ch)
- [appartenances.ch](http://appartenances.ch)

#### 02 Association AMIS

Clases de francés con servicio de cuidado de niños en edad preescolar. Taller de conversación para mujeres migrantes y suizas y para sus hijos en edad preescolar.

- Aigle
- 024 466 76 00 | 077 507 62 17
- [info@planchette.ch](mailto:info@planchette.ch)
- [planchette.ch](http://planchette.ch)



**03 Municipio de Bex/LIBex**

Clases de francés. Clases para adultos con hijos escolarizados en Bex, centradas en el funcionamiento de la escuela y talleres de conversación.

-  Bex
-  079 686 61 10
-  francais@bex.ch

**04 Municipio de Château-d'Œx**

Clases de francés.

-  Château-d'Œx
-  076 387 53 22
-  c.morier-genoud@bluewin.ch

**05 Municipio de Montreux**

Clases de francés. Actividades sociales variadas para aprender y practicar francés.

-  Clarens
-  079 228 62 16
-  info@francais-clarens.ch
-  francais-clarens.ch

Talleres de intercambio para hablar en francés sobre vivencias, para mujeres migrantes acompañadas de sus hijos.

-  Clarens
-  078 845 86 18
-  montreux.ch/habiter-et-decouvrir/integration/associations-et-projets-dintegration

**06 Municipio de Roche**

Clases de francés.

-  Roche
-  077 407 58 75
-  integration@roche-vd.ch

**07 Municipio de Villeneuve: Comission d'intégration Villeneuve (CIV)**

Clases de francés y talleres de conversación.

-  Villeneuve
-  077 407 58 75
-  integration@villeneuve.ch

**08 ECAP Vaud**

Clases de francés.

-  Vevey
-  021 923 59 90
-  infovd@ecap.ch
-  ecap.ch/fr

**09 Français en jeu**

Clases de francés.

-  La Tour-de-Peilz, Clarens, Lutry, Paudex, Montreux
-  021 552 44 05
-  riviera@francaisenjeu.ch
-  francaisenjeu.ch/poles/est-vaudois

Clases de iniciación para los padres y madres que quieran aprender el idioma con el fin de entender mejor lo que viven sus hijos en la escuela.

-  Vevey, Clarens, Montreux, Pully, Aigle
-  021 552 44 05
-  riviera@francaisenjeu.ch
-  francaisenjeu.ch/poles/est-vaudois/

**10 Lire et écrire**

Cursos de lectura y escritura para adultos en situación de analfabetismo.

-  Vevey, La Tour-de-Peilz, Clarens, Aigle
-  021 922 46 10
-  riviera@lire-et-ecrire.ch
-  lire-et-ecrire.ch/vaud

**11 Ciudad de Vevey**

Clases de francés. Talleres de intercambio para hablar en francés sobre vivencias, para padres y madres migrantes. Talleres de conversación para mujeres migrantes acompañadas de sus hijos.

📍 Vevey

☎ 021 925 53 18

@ cohesion.sociale@vevey.ch

**14 Armée du salut**

Clases de francés.

📍 Lausanne

☎ 021 312 73 52

@ ads-arclemanique.ch

**15 Association Nouvelles perspectives**

Clases de francés y talleres de conversación los sábados.

📍 Lausanne, Chavannes-près-Renens

☎ 078 848 67 27

@ info@nouvelles-perspectives.ch

🌐 nouvelles-perspectives.ch

**ZONA DE LAUSANNE****💡 CONSEJO**

Para conseguir una lista exhaustiva de las clases de francés en Lausanne, diríjase a la Oficina para inmigrantes de Lausanne (BLI) (p. 22)

**12 Appartenances – Espace femmes Lausanne**

Clases de francés para mujeres migrantes embarazadas o con hijos pequeños, centradas en los temas “Embarazo, nacimiento e infancia”, con servicio de cuidado de niños en edad preescolar. Acogida, encuentro y orientación social para mujeres migrantes con o sin hijos.

📍 Lausanne

☎ 021 351 28 80

@ ef.lausanne@appartenances.ch

🌐 appartenances.ch

**16 Association Palabres**

Clases de francés y espacio de diálogo.

📍 Lausanne

@ info@palabres.ch

🌐 palabres.ch

**17 Bourse à travail**

Clases de francés

📍 Lausanne

☎ 021 323 77 15

@ bourse.travail@gmail.com

🌐 la-bourse-a-travail.ch

**18 Communauté Sant'Egidio**

Clases de francés.

📍 Lausanne

☎ 078 641 08 33

@ francais@santegidio.ch

🌐 santegidio.ch

**13 Appartenances – Espace hommes Lausanne**

Clases y talleres de iniciación al francés para hombres migrantes. Servicio de acogida, escucha y orientación para hombres migrantes en situación de precariedad psicosocial.

📍 Lausanne

☎ 021 320 01 31

@ eh.lausanne@appartenances.ch

🌐 appartenances.ch

**19 CORREF**

Clases de francés y cálculo.

📍 Lausanne

☎ 021 341 71 11

@ administration@corref.ch

🌐 corref.ch

**20 ECAP Vaud**

Clases de francés.

📍 Lausanne

☎ 021 320 13 27

@ infovd@ecap.ch

🌐 ecap.ch/fr

**21 EPER**

InfoSuisse 50+. Clases de francés práctico para personas mayores.

📍 Lausanne

📞 021 613 40 70

@ info@eper.ch

🌐 eper.ch/project-explorer/infosuisse-50

**22 Français en jeu**

Clases de francés. Clases de iniciación para los padres y madres que quieran aprender el idioma con el fin de entender mejor lo que viven sus hijos en la escuela.

📍 Lausanne

📞 021 329 04 49

@ lausanne@francaisenjeu.ch

🌐 francaisenjeu.ch/cours/

**23 Lire et écrire**

Cursos de lectura y escritura para adultos en situación de analfabetismo.

📍 Lausanne

📞 021 329 04 48

@ lausanneetregion@lire-et-ecrire.ch

🌐 lire-et-ecrire.ch/vaud

**24 OSTARA**

Clases de francés y técnicas de estudio (*Brain Gym*) para mujeres migrantes.

📍 Lausanne

@ laure.caron@associationostara.ch

🌐 associationostara.ch

**25 Pôle Sud**

Clases de francés.

📍 Lausanne

📞 021 311 50 46

@ info@polesud.ch

🌐 polesud.ch/activites-regulieres

**26 Université de Lausanne**

Clases durante las vacaciones (cursos intensivos de francés como lengua extranjera).

📍 Lausanne

📞 021 692 30 90

@ coursdevacances@unil.ch

🌐 unil.ch/cvac/en/home.html

**27 Université populaire de Lausanne**

Clases de francés.

📍 Lausanne

📞 021 315 24 24

@ info@uplausanne.ch

🌐 uplausanne.ch

**28 Bureau lausannois pour les immigrés (BLI) – Ville de Lausanne**

Clases de francés gratuitas en verano en Vidy-Plage.

📍 Lausanne

📞 021 315 72 45

@ bli@lausanne.ch

🌐 lausanne.ch/vidy-plage

## ZONA NORTE

- 29** **Appartenances – Espace femmes Yverdon**  
Clases de francés con servicio de cuidado de niños en edad preescolar. Acogida, encuentro y orientación social para mujeres migrantes con o sin hijos.  
📍 Yverdon-les-Bains  
☎ 024 426 03 36  
@ ef.yverdon@appartenances.ch  
🌐 appartenances.ch
- 30** **Caritas Vaud**  
Clases de francés con servicio de cuidado de niños en edad preescolar.  
📍 Yverdon-les-Bains  
☎ 024 425 32 48
- Clases de francés  
📍 Orbe, Chavornnay  
☎ 079 289 10 88  
@ coursdefrancais@caritas-vaud.ch  
🌐 caritas-vaud.ch/nos-prestations/formations/cours-de-francais
- 31** **CISEROC**  
Talleres de intercambio para hablar en francés sobre vivencias.  
📍 Orbe  
☎ 079 289 10 88  
@ ciseroc@orbe.ch  
orbe.ch/ma-ville/integration/ciseroc
- 32** **Municipio de Yverdon-les-Bains**  
Las clases de francés se ofrecen con guardería en verano.  
📍 Yverdon-les-Bains  
☎ 024 423 69 44  
@ integration@yverdon-les-bains.ch  
🌐 yverdon-les-bains.ch/vie-quotidienne/cohesion-sociale/integration

- 33** **Municipio de Payerne**  
Clases de francés y talleres de conversación con servicio para dejar a los niños en edad preescolar.  
📍 Payerne  
☎ 026 662 68 68  
@ helene.lielievre@payerne.ch  
🌐 payerne.ch/contrôle-habitants-bureau-etrangers/cours-de-francais
- 34** **Commission d'intégration d'Avenches**  
Clases de francés.  
📍 Avenches  
☎ 026 675 51 21 | 026 676 72 19  
integration@commune-avenches.ch  
🌐 commune-avenches.ch
- 35** **ECAP Vaud**  
Clases de francés.  
📍 Yverdon-les-Bains, Le Sentier  
☎ 021 320 13 27  
@ infovd@ecap.ch  
🌐 ecap.ch/fr
- 36** **Français en jeu**  
Clases de iniciación para los padres y madres que quieran aprender el idioma con el fin de entender mejor lo que viven sus hijos en la escuela.  
📍 Moudon, Lucens  
☎ 021 552 44 03  
📍 Penthalaz  
☎ 021 552 44 06  
📍 Échallens  
☎ 021 552 44 06  
@ gdv@francaisenjeu.ch  
🌐 francaisenjeu.ch/cours
- 37** **Le pont du savoir**  
Talleres de intercambio para hablar en francés sobre vivencias para mujeres migrantes.  
📍 Yverdon-les-Bains  
☎ 078 661 31 93

**38 Lire et écrire**

Cursos de lectura y escritura para adultos en situación de analfabetismo. Cuidado de niños en edad preescolar en Yverdon-les-Bains.

-  Yverdon-les-Bains, Orbe, Le Sentier, Payerne, Lucens, Moudon
-  024 426 15 29
-  nordvaud@lire-et-ecrire.ch
-  lire-et-ecrire.ch/vaud

**39 Passerelle**

Un espacio para que todas las mujeres migrantes, con o sin hijos, practiquen francés.

-  Le Sentier
-  077 434 77 02 | 078 707 97 01
-  passerelle.valleedejoux@gmail.com
-  gamvj.wordpress.com

**40 Tisserands du monde**

Clases de francés con servicio de cuidado de niños en edad preescolar.

-  Yverdon-les-Bains
-  076 239 71 83
-  tisserandsdumonde.ch

**41 Verso**

Clases de francés.

-  Yverdon-les-Bains
-  024 420 10 45
-  info@verso-yverdon.ch
-  verso-yverdon.ch

**ZONA OESTE****42 Association Bienvenue**

Clases de francés con servicio de cuidado de niños en edad preescolar.

-  Crissier
-  079 453 45 79
-  a-bienvenue@hotmail.com
-  association-bienvenue.com

**43 Association Franc-parler**

Clases de francés.

-  Renens
-  021 634 69 63
-  info@franc-parler.ch
-  franc-parler.ch

**44 Association Nouvelles perspectives**

Clases de francés y talleres de conversación los sábados.

-  Morges, Chavannes-près-Renens
-  078 848 67 27
-  info@nouvelles-perspectives.ch
-  nouvelles-perspectives.ch

**45 CARITAS Vaud**

Clases de francés con servicio de cuidado de niños en edad preescolar.

-  Nyon
-  079 621 43 93
-  Gland
-  079 621 43 93
-  info@caritas-vaud.ch
-  caritas-vaud.ch/nos-prestations/formations/cours-de-francais

**46 Municipio de Cossonay**

Clases de francés con guardería.

-  Cossonay
-  021 863 22 00
-  secretariat@cossonay.ch
-  cossonay.ch/social-et-sante/cours-de-francais

**47 Municipio de Nyon**

Clases de francés a orillas del río y clases de francés gratuitas en verano.

📍 Nyon

📞 079 211 02 74

@ integration@nyon.ch

🌐 nyon.ch/integration

**48 ECAP Vaud**

Clases de francés.

📍 Nyon

📞 021 320 13 27

@ infovd@ecap.ch

🌐 ecap.ch/fr

**49 Français en jeu**

Clases de francés.

📍 Morges

📞 021 552 44 02

📍 Renens, Prilly

📞 021 552 44 04

Clases de iniciación para los padres y madres que quieran aprender el idioma con el fin de entender mejor lo que viven sus hijos en la escuela. Curso de perfeccionamiento de expresión escrita.

📍 Renens, Écublens

📞 021 552 44 04

@ ouest@francaisenjeu.ch

🌐 francaisenjeu.ch/cours

**50 Globlivres**

Talleres de intercambio para hablar en francés sobre vivencias, con servicio de cuidado de niños en edad preescolar.

📍 Renens

📞 021 635 02 36

@ info@globlivres.ch

🌐 globlivres.ch

**51 Lire et écrire**

Cursos de lectura y escritura para adultos en situación de analfabetismo.

📍 Prilly, Renens, Écublens

📞 021 329 04 48

📍 Morges, Nyon, Rolle

📞 022 366 34 04

@ lacote@lire-et-ecrire.ch

🌐 lire-et-ecrire.ch/vaud

**52 Municipio de Rolle**

Clases de francés.

📍 Rolle

📞 079 449 70 06

@ edith.norwell@bluewin.ch

🌐 rolle.ch

**53 OSTARA**

Clases de francés y técnicas de estudio (*Brain Gym*) para mujeres migrantes con servicio para dejar a los niños en edad preescolar.

📍 Renens

🌐 associationostara.ch



Mrs. Paula Barry

**Career Objectives**

Seeking a position where I will have the opportunity of working in creative, dynamic and fast-moving environment, improving and using all the personal and educated knowledge that not only increase the fiscal viability of the organization, but better my career prospects as well.

**Experience**

**Current Employer**  
**Position Held**  
**Period of Service**  
**Responsibilities**

: Vero PR Company, HCMC  
: Account Executive & Account Manager  
: September 2011- Present

- : Worked as Account Executive for 3 months and now is an Account Manager.
- : Successfully worked with colleagues to organize the company's networking event in Ly's Club on March 1<sup>st</sup>, 2012 with the participation of more than 250 guests and collected valuable database.
- : Building client relationships to assigned accounts.
- : Providing constant leadership in servicing clients day-to-day and team to handle day-to-day account servicing & dealing with clients.
- : Developing PR strategy planning and over-all project management.
- : Pitching interesting PR stories to send to mainstream & target media.

: Maison Joint Stock Company, HCMC  
: PR Marketing Intern  
: October 2010- April 2011

Interested for 3 months as PR Marketing Manager Assistant and worked Marketing Specialist for 4 months.  
Worked in the busy PR Marketing Department, covered all the aspects PR & Advertising activities. Involved in assistant, assessment and recommendation to colleagues, kept contact and interacted with the employees of 10 most famous magazines in Vietnam.  
Implemented the Creative Strategy Plan to push the sale of all 10 most brands for the whole 2011.  
I have conducted 2011.  
I have managed the Fashion Show of Mango & ChachodKath in 2011.  
I have worked with PR Marketing team regularly to hold the "Business Week Event 2011" an success in November 2011, which is all the success of 2011.



# 3 TRABAJO

3.1	CONDICIONES DE ACCESO AL MERCADO LABORAL	28
3.2	ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR	30
3.3	YA TENGO TRABAJO	33
3.4	PÉRDIDA DEL TRABAJO	36

## 3.1 CONDICIONES DE ACCESO AL MERCADO LABORAL

### EN RESUMEN

---

El hecho de tener un permiso de residencia no otorga necesariamente derecho a trabajar en Suiza. Las condiciones de acceso al mercado laboral varían según el permiso de residencia y el país de origen.

Cualquier persona extranjera que tenga una autorización de residencia expedida con fines de reagrupación familiar puede ejercer una actividad lucrativa.

#### ➔ Ciudadanos de la UE y de la AELC

Por lo general, tanto los ciudadanos de la Unión Europea (UE) y de la Asociación Europea de Libre Comercio (AELC) pueden trabajar una vez inscritos en la Oficina del censo del municipio donde residen.

### CONDICIONES ESPECÍFICAS RELACIONADAS CON EL ASILO

---

A continuación, presentamos las condiciones más específicas de acceso al mercado laboral, tales como ciertos permisos relacionados con el asilo.

#### ➔ Permiso F

Desde el 1 de enero de 2019, las personas con permiso F pueden ejercer una actividad lucrativa por su cuenta o por cuenta ajena y cambiar de empleo y de profesión, siempre que se haya comunicado esta actividad a las autoridades. El legislador ha considerado que era necesario eliminar los obstáculos administrativos para su acceso al mercado laboral y sustituir el antiguo procedimiento de autorización por una simple comunicación de su actividad.

#### ➔ Permiso N, cartilla de solicitud de asilo

Todas las actividades profesionales están supeditadas a una solicitud de autorización. Solo se puede acceder a un empleo si se cuenta con una resolución formal positiva del Servicio de empleo (Direction générale de l'emploi et du marché du travail – DGEM).

Desde el momento en que se asigna un cantón a la persona solicitante de asilo (y abandona el centro federal), tiene la posibilidad de ejercer una actividad lucrativa bajo ciertas condiciones. Hay que respetar las condiciones salariales y laborales habituales; la contratación de un solicitante

de asilo no puede contravenir la prioridad que otorga la ley a los trabajadores del país (personas suizas o extranjeras residentes en Suiza) ni a los ciudadanos de la Unión Europea.

Además, los cantones se reservan el derecho de restringir la actividad de los solicitantes de asilo a ciertos sectores económicos.

La contratación puede hacerse mediante un contrato de duración indefinida. Sin embargo, se rescindirá en caso de que se rechace la solicitud de asilo.

Cuando una resolución negativa sobre la solicitud de asilo es firme (es ejecutable) la persona deja de tener la posibilidad legal de iniciar o continuar una actividad lucrativa. Si está empleada, debe dejar su puesto de trabajo cuando venza el plazo de salida que fija la Confederación.

#### MÁS INFORMACIÓN

 1.1 Trabajar, estudiar, reunirse con un familiar

Para conocer las condiciones de acceso al mercado laboral en función de su permiso de residencia, puede consultar la Guía de Empleo disponible en el enlace que aparece a continuación.

CONDICIONES DE  
ACCESO AL MERCADO  
LABORAL SEGÚN  
LOS PERMISOS DE  
RESIDENCIA



 [vd.ch](https://www.vd.ch) > Thèmes >  
Population > Intégration des  
étrangers et prévention du  
racisme > Publications du BCI

## 3.2 ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR

### BÚSQUEDA DE EMPLEO

Hay varias formas de encontrar trabajo en Suiza. Ejercer una actividad remunerada suele requerir realizar unos trámites previos, como el reconocimiento de los estudios y de la experiencia profesional adquirida en el país de origen.

Si busca un empleo en el cantón de Vaud, puede:

- ➔ Responder a las ofertas de empleo publicadas en Internet o en la prensa.
- ➔ Enviar una “candidatura espontánea” a las empresas que le interesen. Puede encontrar las direcciones de las empresas en [swissfirms.ch](http://swissfirms.ch).
- ➔ Inscribirse en una empresa de trabajo temporal a fin de que haga de intermediaria para trabajos temporales (las puede consultar en la web [swissstaffing.ch](http://swissstaffing.ch)).

#### MÁS INFORMACIÓN

 5.3 Sistema de los tres pilares y seguro de desempleo

#### 🔗 CONSEJO

Considere la posibilidad de comentarlo a sus conocidos: el 75 % de las personas encuentran trabajo en Suiza gracias a su red de contactos.

### EXPEDIENTE DE CANDIDATURA

Al responder a una oferta de empleo, la mayoría de los empleadores suizos le pedirán que les envíe un expediente de candidatura “dossier de candidature” con estos documentos:

- ➔ Una carta de motivación.
- ➔ Su currículum vitae (CV).
- ➔ Una copia de sus títulos y certificados de formación.
- ➔ Una copia de sus certificados de trabajo.

Si su expediente les parece interesante, se pondrán en contacto con usted para hacer una o varias entrevistas personales.

### ENCONTRAR UNA PROFESIÓN AL LLEGAR

El Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle (OCOSP), con sus centros regionales, promueve la integración profesional y la empleabilidad de todas las personas, independientemente de su edad y formación. Pone a disposición de los solicitantes evaluaciones, una gran cantidad de información, además de ayudarles en las gestiones para elaborar un proyecto profesional en Suiza.

### CENTRES REGIONAUX D'ORIENTATION SCOLAIRE ET PROFESSIONNELLE



[vd.ch](http://vd.ch) > Thèmes >

Formation > Orientation > Contact et adresses de l'OCOSP et des Centres d'orientation

### ORIENTACIÓN PARA LAS PERSONAS RECIÉN LLEGADAS



[vd.ch](http://vd.ch) > Thèmes >

Formation > Orientation > Pour les personnes arrivées récemment dans le canton de Vaud

El portal de información para la orientación profesional, universitaria y laboral recoge toda la información sobre los centros relacionados con el aprendizaje, las profesiones y la formación.

### MÁS INFORMACIÓN

[orientation.ch](http://orientation.ch)

## RECONOCIMIENTO DE TÍTULOS EXTRANJEROS Y CERTIFICACIÓN PROFESIONAL PARA ADULTOS (CPA)

Antes de empezar a trabajar en Suiza, puede que tenga que realizar los trámites necesarios para el reconocimiento de su formación o de la experiencia adquirida en su país de origen. En Suiza, hay ciertas profesiones “reguladas”. Esto significa que, para poder ejercer esas profesiones, hay que contar con un título reconocido oficialmente. Por ejemplo, para poder ejercer la medicina, la enfermería y la enseñanza, es obligatorio el reconocimiento de los títulos. Para las profesiones reguladas, es obligatorio realizar el procedimiento de reconocimiento. ¿Ha estudiado en el extranjero y quiere saber

si su título está reconocido en Suiza? Infórmese en la Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI), la secretaría de estado de formación.

### AVERIGUAR SI UN TÍTULO ESTÁ RECONOCIDO EN SUIZA



[sbfi.admin.ch](http://sbfi.admin.ch) > Forma-

tion > Reconnaissance de diplômes étrangers > Reconnaissance et autorités compétentes > Professions réglementées et notes informatives

Los adultos que cuenten con varios años de experiencia profesional en una profesión de tipo CFC o AFP pueden obtener el título de certificación final siguiendo un procedimiento de certificación para adultos mediante dos formas:

- ➔ Presentándose a los exámenes para obtener el título de certificación con la posibilidad de hacer cursos de preparación.
- ➔ Siguiendo un procedimiento de convalidación de experiencia adquirida (VAE). Consiste en la elaboración de un dossier en el que se documentan las competencias relacionadas con las exigidas en el perfil de cualificación de la profesión en cuestión. Para ello contará con un apoyo colectivo e individual.

Además, en función de la formación previa, puede hacer un curso de formación profesional de corta duración.

### CERTIFICADOS PROFESIONALES PARA ADULTOS (CFC, AFP) Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle (OCOSP)

[021 557 88 99](tel:0215578899)

[@ info.cpa@vd.ch](mailto:info.cpa@vd.ch)

[vd.ch/certification-adulte](http://vd.ch/certification-adulte)

## INTEGRACIÓN PROFESIONAL

Numerosas asociaciones han elaborado proyectos de integración profesional para migrantes. Estas ofertas pueden ayudarle a buscar trabajo o formación. Algunas de ellas están en el portal de Bienvenida al cantón de Vaud.

### ASOCIACIONES PARA LA INTEGRACIÓN PROFESIONAL

 [vaud-bienvenue.ch](http://vaud-bienvenue.ch) > Travail



## VOLUNTARIADO

El voluntariado sirve para ampliar sus conocimientos y su red de contactos y puede ser un trampolín para conseguir un trabajo remunerado. Si quiere dedicar unas horas a la semana a una causa que le interese o crear una asociación, contacte con Bénévolat-Vaud.

### MÁS INFORMACIÓN

**Bénévolat-Vaud, Centre de compétences pour la vie associative**

 Avenue Ruchonnet 1 | 1003 Lausanne

 021 313 24 00

 [info@benevolat-vaud.ch](mailto:info@benevolat-vaud.ch)

 [benevolat-vaud.ch](http://benevolat-vaud.ch)

 10 Ocio y vida social

## MEDIDAS DE INSERCIÓN PROFESIONAL DEL SEGURO DE DESEMPLEO

Las personas inscritas en el Office regional de placement (ORP), la oficina de empleo, que tengan reconocido el derecho a las prestaciones del seguro de desempleo pueden acceder a las medidas de inserción profesional, con ciertas condiciones.

## CREACIÓN Y DESARROLLO DE EMPRESAS

El cantón de Vaud ofrece un marco propicio para la creación y el desarrollo de empresas. El servicio para la promoción de la economía y la innovación, Service de la promotion de l'économie et de l'innovation (SPEI), ayuda a los empresarios en sus trámites y los deriva a los organismos adecuados según sus necesidades (asesoramiento, financiación, apoyo tecnológico, etc.). Las empresas de la industria y las últimas tecnologías pueden recibir ayudas.

### SERVICE DE LA PROMOTION DE L'ÉCONOMIE ET DE L'INNOVATION (SPEI)

 Rue Caroline 11

1014 Lausanne

 021 316 60 21

 [info.spei@vd.ch](mailto:info.spei@vd.ch)

La Cámara de comercio e industria de Vaud (CVCI) ofrece un servicio de asesoramiento para la creación de empresas.

### CHAMBRE VAUDOISE DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE (CVCI)

 021 613 35 35

 [creation@cvci.ch](mailto:creation@cvci.ch)

 [cvci.ch](http://cvci.ch) Services > Entreprendre en pratique > Création d'entreprise

## ENCONTRAR UN SERVICIO DE CUIDADO DE NIÑOS

En la búsqueda de empleo, los progenitores deberán organizar el cuidado de los niños con antelación.

### MÁS INFORMACIÓN

 7.1 Antes de ir a la escuela

## 3.3 YA TENGO TRABAJO

### EN RESUMEN

---

La actividad profesional está sujeta a derechos y deberes. Las condiciones de contratación, las obligaciones fiscales y los convenios colectivos pueden parecer complejos a primera vista. Sin embargo, son más fáciles de entender de lo que parece y es fundamental conocerlos. Aquí encontrará los detalles que necesita saber.

### CONTRATO DE TRABAJO

---

Cuando una entidad empleadora decida contratarle, le hará firmar un contrato de trabajo. Aunque los contratos de trabajo se pueden celebrar de manera verbal, lo habitual en Suiza es hacerlo por escrito. En cualquier caso, antes de empezar la actividad profesional se deben establecer las condiciones de contratación (duración del contrato, jornada laboral, importe del salario anual, tipo de trabajo que se va a realizar, retenciones sociales, horario, vacaciones, periodo de prueba y plazo de rescisión, etc.).

### SALARIO

---

En Suiza, el nivel salarial varía considerablemente en función del sector de actividad y de la región. Se negocian de forma individual o colectiva.

La legislación suiza no define un salario mínimo, sino que se suele negociar entre el empleador y el trabajador en el momento de la contratación.

Sin embargo, existen algunos convenios colectivos de trabajo (CCT) y contratos tipo de trabajo (CTT) que, para ciertas categorías profesionales establecen salarios mínimos obligatorios. El salario se negocia entre el empleador y el trabajador. Depende de muchos factores (experiencia, titulaciones, región, etc.). El importe salarial se establece por mes o por hora. En general, el empleador ingresa el salario al final de mes en la cuenta bancaria o postal del trabajador. Es importante que compruebe que ha recibido el importe del salario en su cuenta. Por lo general, los empleados reciben una nómina mensual.

Los trabajadores pueden requerir al empleador el pago del salario en un plazo razonable, y amenazar con dejar de realizar el trabajo si no reciben su remuneración a tiempo, a condición de que hayan realizado el trabajo acordado. Solo habrá una paga extraordinaria si se ha acordado expresamente en el contrato de trabajo o si la prevén un CCT o un CTT aplicable.

En general, se prevé una remuneración especial para los trabajos que se realicen de forma temporal de noche, en domingos y festivos. Pero cuando el trabajo nocturno o dominical es lo habitual esto no se contempla. Para obtener información sobre los salarios de una profesión determinada hay calculadoras salariales, algunas de las cuales se indican en el siguiente enlace.

## ENCONTRAR CALCULADORAS SALARIALES

 [orientation.ch](https://orientation.ch) > Travail et emploi > salaire

El empleador deben respetar el principio de igualdad entre mujeres y hombres en el ámbito salarial. La Oficina para la igualdad entre hombres y mujeres le indicará qué hacer en caso de discriminación en el trabajo.

## BUREAU DE L'ÉGALITÉ ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES

 Rue Caroline 11  
1014 Lausanne  
 021 316 61 24  
 [info.befh@vd.ch](mailto:info.befh@vd.ch)

## RETENCIONES SOCIALES

Los salarios establecidos en un contrato de trabajo se indican en importes brutos. Las retenciones sociales se reparten a partes iguales entre la empresa y el trabajador. Consisten en el seguro de vejez y supervivencia (AVS), el seguro de invalidez (AI), el subsidio por lucro cesante (APG), el seguro de desempleo (AC), las prestaciones complementarias cantonales para familias (PCFam) y el seguro de contingencias comunes (AANP) cuya prima corre en su totalidad a cargo de la empresa.

## MÁS INFORMACIÓN

 5.3 Sistema de los tres pilares y seguro de desempleo

## DURACIÓN DEL TRABAJO

El trabajo asalariado está sujeto a una jornada laboral determinada por la que el empleado recibe una remuneración. La ley suiza establece una jornada laboral máxima de:

-  45 horas a la semana para empleados de empresas industriales, personal de oficina, personal técnico y personal de venta de las grandes cadenas comerciales.
-  50 horas a la semana para el resto de trabajadores.

## FAMILIA

### Maternidad

En Suiza hay numerosas leyes que regulan los derechos de las trabajadoras embarazadas, las mujeres que han dado a luz y las madres lactantes. Regulan, entre otras cosas: las condiciones laborales y la duración normal de la jornada laboral de las embarazadas, la protección contra el despido durante el embarazo y hasta dieciséis semanas después de haber dado a luz, la prohibición de trabajar durante las ocho semanas siguientes al parto, la baja de maternidad, el derecho a un tiempo de lactancia en horas de trabajo, etc.

### Paternidad

Los hombres que sean padres tienen derecho a una permiso de paternidad de diez días laborales a partir del 1 de enero de 2021.

## MATERNIDAD – PROTECCIÓN DE LAS TRABAJADORAS, SECO

 [seco.admin.ch](https://seco.admin.ch) >  
Services et publications >  
Publications > Travail > Conditions de travail > Brochures et déliants



## DISTRIBUCIÓN DE LA JORNADA LABORAL Y MATERNIDAD, SECO

 [seco.admin.ch](http://seco.admin.ch) > Services et publications > Publications > Travail > Conditions de travail > Aide-mémoires et listes de contrôle.



## AYUDAS PARA FAMILIAS

Las ayudas para familias tratan de compensar una parte de los gastos de los progenitores para mantener a sus hijos.

### MÁS INFORMACIÓN

 [5.4 Seguros de maternidad y para los hijos](#)

## TENGO UN PROBLEMA CON MI EMPLEADOR, ¿QUÉ DEBO HACER?

Existen numerosas asociaciones de trabajadores, denominadas “sindicatos” que están a su disposición para informarle sobre el trabajo o para ayudarle en cualquier conflicto que pueda tener con su empleador.

### MÁS INFORMACIÓN

 [usv-vaud.ch](http://usv-vaud.ch)

Entre ellos, el sindicato UNIA está especializado en los derechos de las personas migrantes. Cuenta con varias delegaciones repartidas en el territorio de Vaud.

### MÁS INFORMACIÓN UNIA

 Place de la Riponne 4  
1005 Lausanne  
 0848 606 606  
 [vaud@unia.ch](mailto:vaud@unia.ch)  
 [vaud.unia.ch](http://vaud.unia.ch)

## TRABAJO NO DECLARADO

En Suiza, el trabajo no declarado, conocido también como “trabajo en negro” es ilegal. El trabajo en negro, irregular o no declarado, se produce cuando no se respeta alguna de las obligaciones de comunicación o de autorización relacionadas con el derecho de los seguros sociales, el derecho de los extranjeros o el derecho fiscal.

Cuando una persona realiza un trabajo no declarado no tiene garantizado el salario, ni la seguridad laboral. Aunque dependa en gran medida de la buena fe de la empresa, puede reivindicar sus derechos. Un contrato de trabajo verbal garantiza condiciones de trabajo mínimas, como el derecho a un salario según las costumbres locales y la profesión, el derecho a vacaciones pagadas, la continuidad del pago del salario durante un cierto tiempo en caso de accidente o de enfermedad, así como el respeto de los plazos de rescisión.

En el caso del trabajo no declarado, el empleado puede intentar dialogar con su empleador. Si no lo consigue, podrá acudir a un sindicato (esto también sirve para los empleados sin autorización de residencia) o al juzgado de lo social. En el caso de trabajo no declarado, la empresa recibirá una sanción por parte de las autoridades.

## IMPUESTOS

Cualquier persona que viva o tenga una fuente de ingresos en el cantón de Vaud está obligada a pagar impuestos, de manera proporcional a su salario y patrimonio.

### MÁS INFORMACIÓN

 [5.7 Impuestos](#)

## 3.4 PÉRDIDA DEL TRABAJO

Puede que alguna vez tenga que enfrentarse a la pérdida del trabajo. Las instituciones como las Offices Régionaux de Placement (ORP) le ayudarán, sobre todo a la hora de facilitarle la reinserción en el mundo laboral. Si se ha planteado trabajar por cuenta propia, el Service de la promotion de l'économie et de l'innovation (SPEI) también podrá ayudarle.

### MÁS INFORMACIÓN

📄 3.2 Antes de empezar a trabajar



## SEGURO DE DESEMPLEO

Si pierde el trabajo, deberá presentarse lo antes posible (a ser posible con un mes de antelación como mínimo si conoce la fecha de finalización de su contrato) a las Offices Régionaux de Placement (ORP) de su región. Allí un profesional le asesorará para facilitarle la reinserción en el mercado laboral y darse de alta para recibir las prestaciones económicas del seguro de desempleo.

Las Offices Régionaux de Placement (ORP), subordinadas al departamento del Servicio de empleo (Direction générale de l'emploi et du marché du travail - DGEM), están distribuidas por todo el cantón de Vaud.

### INFORMACIÓN SOBRE LAS OFICINAS REGIONALES DE EMPLEO

vd.ch > Thèmes > Économie >  
Demandeurs d'emploi

### MÁS INFORMACIÓN

 3.2 Antes de empezar a trabajar

#### 01 ORP Aigle

 Rue de la Zima 4  
Case postale 187 | 1860 Aigle  
 024 557 77 40  
 orp.aigle@vd.ch

#### 02 ORP Échallens

 Place du Château 10 B  
Case postale 231 | 1040 Échallens  
 021 557 18 90  
 orp.echallens@vd.ch

#### 03 ORP Lausanne

 Place Chauderon 9, 3er piso  
Case postale 5032 | 1002 Lausanne  
 021 315 78 99  
 orp@lausanne.ch

#### 04 ORP Morges

 Avenue de la Gottaz 30  
Case postale 2056 | 1110 Morges  
 021 557 92 00  
 orp.morges@vd.ch

#### 05 ORP Gland

 Avenue du Mont-Blanc 24  
1196 Gland  
 022 557 53 60  
 orp.gland@vd.ch

#### 06 ORP Ouest Lausannois, Prilly

 Route de Renens 24  
1008 Prilly  
 021 557 04 50  
 orp.orpol@vd.ch

#### 07 ORP Payerne

 Rue de Guillermaux 1  
1530 Payerne  
 026 557 31 30  
 orp.payerne@vd.ch

#### 08 ORP Pully

 Avenue Charles-Ferdinand-Ramuz 43  
Case postale 240 | 1009 Pully  
 021 557 19 10  
 orp.pully@vd.ch

#### 09 ORP Riviera, Vevey

 Quai de Copet 1  
1800 Vevey  
 021 557 15 00  
 orp.riviera@vd.ch

#### 10 ORP Yverdon-les-Bains

 Rue des Pêcheurs 8A  
1400 Yverdon-les-Bains  
 024 557 69 00  
 orp.yverdon@vd.ch

#### 11 ORP Orbe

 Rue des Remparts 23  
Case postale 165 | 1350 Orbe  
 024 557 79 70  
 orp.orbe@vd.ch





## 4 VIVIENDA

- |                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| 4.1 ENCONTRAR UNA VIVIENDA            | 40 |
| 4.2 AYUDAS                            | 43 |
| 4.3 SEPARACIÓN DE RESIDUOS            | 46 |
| 4.4 REGLAS PARA UNA BUENA CONVIVENCIA | 47 |



## 4.1 ENCONTRAR UNA VIVIENDA

### ALOJARSE EN EL CANTÓN DE VAUD

En el cantón de Vaud, la búsqueda de alojamiento puede resultar larga y complicada, debido a la tensión existente del mercado inmobiliario. Además, cabe señalar que los alquileres suelen ser más caros en las ciudades que en el extrarradio, por lo que también se puede buscar alojamiento allí. Generalmente, el extrarradio está muy bien comunicado gracias al transporte público.

Lo más habitual es alquilar un apartamento o una casa a través de una agencia inmobiliaria (que se conocen también como “régie” o “gérance”). Puede encontrar anuncios de viviendas disponibles en línea o en las webs de las inmobiliarias.

Si le interesa alguna, puede visitarla. Si le gusta, puede presentar su solicitud a la agencia inmobiliaria. En el anuncio en línea encontrará el contacto del arrendador o arrendadora o de la inmobiliaria que se encargará de realizar la visita. Tenga en cuenta que el hecho de visitarla no significa necesariamente que finalmente se la alquilen.

#### 🔔 CONSEJO

Hable con sus conocidos y utilice las redes sociales.



### ATENCIÓN

Las estafas en el alquiler de viviendas son habituales. No se fíe de las ofertas que parezcan demasiado atractivas o si las condiciones de presentación de su expediente le parecen poco habituales. Para obtener más información sobre las estafas en el alquiler de pisos, visite el sitio web de la Policía cantonal de Vaud:

🌐 [votrepolice.ch](http://votrepolice.ch) > Criminalité >  
Arnaque à la location  
d'appartements

## PRESENTACIÓN DE UN EXPEDIENTE EN UNA INMOBILIARIA

Si, tras la visita, le gusta el alojamiento, puede contactar con la inmobiliaria y presentar su expediente con los siguientes elementos:

- ➔ Formulario de información de la inmobiliaria.
- ➔ Una copia de su documento de identidad y/o del permiso de residencia.
- ➔ Una copia de las nóminas de los 3 últimos meses.
- ➔ Un extracto reciente del Office des poursuites.

### OFFICES DES POURSUITES

 [vd.ch](http://vd.ch) > [Autorités](#) > [Ordre judiciaire vaudois](#) > [Offices des poursuites](#)

- ➔ Certificado de seguro del hogar y de responsabilidad civil (no es obligatorio pero se solicita).

### MÁS INFORMACIÓN

 [5.6 Otros seguros](#)

- ➔ Si no cumple todas estas condiciones, puedes pedirle a algún conocido que le avale.

Si tiene alguna pregunta, puede transmitírsela directamente a la inmobiliaria.

## CONTRATO DE ARRENDAMIENTO Y FIANZA

Una vez conseguida la vivienda, se firma un contrato de arrendamiento entre el inquilino y la inmobiliaria. Lo habitual es pagar una fianza, equivalente a dos o tres meses de alquiler, en un plazo de 30 días.

Tiene dos posibilidades, en función de sus recursos económicos:

- ➔ Ir a un banco con el contrato de arrendamiento, un documento de identidad y abrir a su nombre una cuenta bancaria para la fianza, conocida como garantía de alquiler o “garantie de loyer”. Podrá depositar la cantidad solicitada, que quedará bloqueada hasta que se abandone la vivienda.
- ➔ Recurrir a un conocido o a una sociedad de avales para que responda por usted. La sociedad de avales que elija se encargará de abonar la fianza. A cambio, tendrá que pagar una prima anual, equivalente aproximadamente al 5 % de una cantidad equivalente al triple del alquiler mensual.

## INVENTARIO, ALQUILER Y GASTOS

Al entrar en el apartamento, cuando se realice el inventario, asegúrese de que se anotan todos los desperfectos que haya causado el inquilino anterior y de solicitar las reparaciones necesarias. El alquiler se paga a final de mes para el mes siguiente. En la factura del alquiler, se reflejarán asimismo los gastos adicionales que representan los gastos de alquiler (calefacción, mantenimiento) así como otros gastos de suministros (electricidad, agua). Algunos alquileres incluyen los gastos. En ese caso, estos se pagarán por anticipado. El propietario debe presentarle un extracto de gastos al menos una vez al año y, en función de sus gastos, le reembolsará el dinero que haya pagado de más o le solicitará que pague lo que falta al final del año. Al igual que cualquier factura, el extracto de gastos está sujeto a un control exhaustivo.

## TRÁMITES ADUANEROS

Para poder traer sus pertenencias desde el extranjero (muebles, coche, etc.), debe trasladar su residencia a Suiza. Después, cuando haga la mudanza, deberá presentar en la oficina de aduanas:

- ➔ Un contrato de arrendamiento o de trabajo a modo de certificado de residencia.
- ➔ El formulario aduanero 18.44 "Tramitación aduanera a efectos de mudanza". El coste de esto trámites es deducible de los impuestos.

### ADMINISTRATION FÉDÉRALE DES DOUANES

 [ezv.admin.ch](http://ezv.admin.ch)

## INSCRIPCIÓN EN EL CENSO DE RESIDENTES DE SU MUNICIPIO

Tiene ocho días desde que se instale para inscribirse en la oficina del censo de su municipio.

### ASSOCIATION VAUDOISE DES CONTRÔLES DES HABITANTS ET BUREAUX DES ÉTRANGERS

 [avdch.ch](http://avdch.ch) > Communes

El personal de atención al público estará encantado de responder a cualquier pregunta que tenga sobre su traslado al municipio (autorización de residencia, escuelas, guarderías, gestión de residuos, etc.). No dude en plantear todas las preguntas que tenga.

## RESCINDIR EL CONTRATO DE ARRENDAMIENTO

Tanto el inquilino como el propietario pueden rescindir el contrato de arrendamiento. Los plazos y tiempos que deben cumplirse se estipulan en el contrato. Los inquilinos que quieran dejar la vivienda deben rescindir el contrato de arrendamiento en los plazos acordados por escrito y, si es posible, por correo certificado.

Si está casado o tiene una pareja de hecho, para que la rescisión sea válida deberá contar con la firma de las dos personas que viven en la vivienda. En general, el plazo de preaviso para una vivienda es de 3 meses. El arrendador debe recibir la notificación de rescisión antes de la fecha de vencimiento (como muy tarde un día antes del inicio del plazo de preaviso). Generalmente, el plazo de preaviso se indica en el contrato de arrendamiento; en caso contrario, habrá que respetar los plazos legales establecidos en el cantón.

Si tiene previsto dejar su vivienda antes de la finalización del periodo contractual sin tener que pagar el alquiler hasta el final del contrato, debe proponer otro inquilino que el propietario no pueda rechazar por un motivo razonable: debe ser una persona solvente y estar dispuesta a asumir el contrato en las mismas condiciones. El propietario tiene 30 días para estudiar si la persona propuesta cumple los requisitos del contrato de arrendamiento y puede pagar el alquiler.

### AYUDA A LA VIVIENDA

---

Si por motivos económicos o sociales, tiene dificultades para encontrar o mantener una vivienda estable, puede solicitar ayuda a la fundación Le Relais y a las estructuras Rel'og. Todos los servicios que ofrecen son completamente gratuitos y accesibles para cualquier persona que los necesite.

#### Fondation Le Relais

##### Oficina de Morges

- 📍 Grand-Rue 82  
1110 Morges
- ☎ 021 804 88 11
- @ info@relais.ch
- 🌐 [relais.ch](http://relais.ch) > Prestations > Se loger

#### Rel'og

##### Oeste de Lausanne

- 📍 Avenue de la Poste 3  
1020 Renens
- ☎ 021 923 35 38
- @ [relog.renens@relais.ch](mailto:relog.renens@relais.ch)

#### Vevey

- 📍 Rue de Lausanne 17  
1800 Vevey
- ☎ 021 923 09 20
- @ [relog.vevey@relais.ch](mailto:relog.vevey@relais.ch)

#### Yverdon-les-Bains

- 📍 Avenue Haldimand 8  
1400 Yverdon-les-Bains
- ☎ 021 923 35 30
- @ [relog.yverdon@relais.ch](mailto:relog.yverdon@relais.ch)

### ASOCIACIÓN EN DEFENSA DE LOS INQUILINOS (ASLOCA)

---

Si tiene algún problema con el propietario o con la inmobiliaria, la Association suisse des locataires (ASLOCA) ofrece asistencia jurídica y un servicio de asesoría por una cuota de 70 francos al año. Para beneficiarse de estos servicios debe afiliarse a la asociación. Al hacerlo, podrá recibir información sobre el derecho de arrendamiento por teléfono, asesoramiento jurídico con cita previa y ayuda para realizar los trámites relacionados con la vivienda. Tenga en cuenta que algunos de estos servicios no se incluyen en la cuota anual, por lo que pueden dar lugar a gastos adicionales.

#### 💡 CONVIENE SABER...

Que el arrendatario tiene derechos. Por ejemplo, puede impugnar el importe del alquiler. La Association suisse des locataires (ASLOCA) de defensa de inquilinos ofrece asesoramiento sobre este proceso.

#### MÁS INFORMACIÓN

##### ASLOCA

- 🌐 [asloca.ch](http://asloca.ch) > Se défendre > Contestation du loyer initial

## ASLOCA Vaud

### Broye Vaudoise

- 📍 Avenue de la Gare 9  
Case postale 16 | 1522 Lucens
- 📞 021 906 60 45

### La Côte

- 📍 Chemin des Plantaz 13a  
1260 Nyon
- 📞 022 361 32 42

### Lausanne

- 📍 Rue Jean-Jacques-Cart 8  
Case postale 56 | 1006 Lausanne
- 📞 084 017 10 07

### Montreux – Este de Vaud

- 📍 Avenue des Alpes 5  
Case postale 1024 | 1820 Montreux
- 📞 021 963 34 87

### Morges

- 📍 Rue de la Gare 3  
Case postale 24 | 1110 Morges 1
- 📞 084 017 10 07

### Norte de Vaud

- 📍 Avenue des Sports 28  
Case postale 92 | 1401 Yverdon-les-Bains
- 📞 084 017 10 07

### Renens

- 📍 Rue de Lausanne 31b  
1020 Renens
- 📞 084 017 10 07

### Vevey-La-Tour-de-Peilz

- 📍 Rue du Simplon 40  
Case postale 38 | 1800 Vevey
- 📞 021 922 79 62

## ALOJAMIENTO URGENTE

Varios servicios y asociaciones ofrecen alojamientos urgentes para personas en situaciones complicadas.

### MÁS INFORMACIÓN

#### Le Portail Caritas

Ofrece alojamiento urgente y apartamentos de transición

🌐 [caritas-vaud.ch](http://caritas-vaud.ch) > Nos prestations > Hébergement

### Le Hublot

Centro de alojamiento urgente de la Riviera / Pernoctación

📍 Rue du Clos 8,  
1800 Vevey

📞 021 921 49 00

🌐 [lehublot@caritas-vaud.ch](mailto:lehublot@caritas-vaud.ch)

### La Lucarne

Centro de alojamiento urgente del Norte de Vaud / Pernoctación

📍 Curtil-Maillet 23,  
1400 Yverdon-les-Bains

📞 024 420 33 84

🌐 [lalucarne@caritas-vaud.ch](mailto:lalucarne@caritas-vaud.ch)

### Association Sleep-In

Centro de alojamiento urgente de Lausanne

📍 Chemin de Chandieu 10  
1020 Renens

📞 021 625 66 77

🌐 [admin@sleep-in.ch](mailto:admin@sleep-in.ch)

### Étape Saint-Martin

Centro de alojamiento urgente de Lausanne

📍 Rue Saint-Martin 16  
1003 Lausanne

📞 021 315 72 69

### La Marmotte

Centro de alojamiento urgente de Lausanne

📍 Rue du Vallon 17  
1005 Lausanne

📞 021 311 79 12

🌐 [marmotte@armeedusalut.ch](mailto:marmotte@armeedusalut.ch)

## Poste de l'Arc Lémanique

📍 Rue de la Louve 10  
1003 Lausanne  
📞 021 312 73 52

### VIVIENDAS SUBVENCIONADAS

Algunos municipios del cantón de Vaud ofrecen viviendas subvencionadas para personas con bajos ingresos. Para poder acceder a una vivienda subvencionada, los inquilinos deben cumplir ciertas condiciones de ingresos, de patrimonio y de tasa de ocupación (número de ocupantes en relación con el número de habitaciones de la vivienda). Al presentar la solicitud para acceder a una vivienda subvencionada, se estudiarán todos estos criterios, a fin de evaluar si puede optar a estas viviendas.

La lista de viviendas subvencionadas en el cantón de Vaud se actualiza periódicamente. Si necesita asesoramiento e información a este respecto, póngase en contacto con la oficina de la Direction du logement (DIL), o dirección de la vivienda.

DIRECTION GÉNÉRALE  
DU TERRITOIRE ET DU  
LOGEMENT (DGTL) –  
DIRECTION DU  
LOGEMENT (DIL)

📍 Rue Caroline 11  
1014 Lausanne  
📞 021 316 64 00  
@ info.logement@vd.ch  
🌐 [vd.ch > Thèmes > Territoire et construction > Logement > Aides en matière de logement dans le canton de Vaud > Aide à la pierre](#)



## AYUDA INDIVIDUAL A LA VIVIENDA (AIL)

Algunos municipios del cantón conceden ayudas individuales a la vivienda (AIL). Proporciona ayuda económica directa a las familias que:

- ➔ No cuentan con medios suficientes para cubrir sus necesidades.
- ➔ Tienen que soportar una carga de alquiler demasiado elevada en relación con sus ingresos.
- ➔ No perciben ni la renta de integración (ayuda social de Vaud) ni prestaciones complementarias a la AVS/AI.

La ayuda individual a la vivienda, AIL, se calcula en función de la situación de la familia, los ingresos y del importe del alquiler de la vivienda. Los criterios de concesión de la AIL los determina el cantón. Algunos municipios han complementado estas bases legales con condiciones específicas. La AIL se concede durante 12 meses renovables.

LISTA DE MUNICIPIOS  
Y ENLACES A LAS  
SOLICITUDES DE AIL.

🌐 [vd.ch > Thèmes > Aides financières et soutien social > Aides financières et comment les demander](#)



## 4.3 SEPARACIÓN DE RESIDUOS

### CUIDAR EL MEDIOAMBIENTE

Suiza es uno de los países europeos con mayor producción de residuos por habitante. Por este motivo, es fundamental que el sistema de gestión de residuos sea eficaz. De esta manera se evita contaminar el medioambiente y las demás molestias derivadas del vertido “incontrolado” de residuos.

En Suiza, aproximadamente dos tercios de los residuos contienen materiales que se pueden reciclar. Es el caso del vidrio, el cartón, el aluminio, ciertos plásticos y los residuos orgánicos. Estos últimos contienen más de la mitad de su peso en agua, por lo que es preferible no incinerarlos. Separar los residuos ahorra dinero y ayuda a proteger el medioambiente. Por todo ello es fundamental seguir la información que se indica en este capítulo. La mayoría de los municipios cuentan con lo que se conoce como impuesto por bolsa o “taxe au sac”. Los habitantes deben comprar en las tiendas las bolsas de basura con el impuesto incluido en el precio, y se les anima a separar los residuos para preservar el medioambiente. En ciertos municipios, el impuesto no se aplica a la bolsa de basura, sino que se calcula por peso.

Las bolsas de basura que incorporan este impuesto deben utilizarse para residuos domésticos orgánicos (no reciclables) y depositarse en los contenedores que se encuentran en la zona. Puede eliminar los

residuos reciclables, voluminosos o peligrosos, de forma gratuita llevándolos al centro de reciclaje más cercano a su domicilio. En algunos municipios, para acceder hay que solicitar una tarjeta personal (en la oficina del censo o en el portal web del municipio) que da acceso al centro de reciclaje.

Algunos municipios organizan una recogida mensual de residuos voluminosos y distribuyen un calendario con las fechas de recogida.

La mayoría de los edificios o barrios disponen de contenedores para el vidrio, el papel y los residuos vegetales. En los centros comerciales se puede desechar el aluminio, los envases PET y las pilas usadas.

Los dispositivos electrónicos se pueden retornar de manera gratuita y sin obligación de compra en cualquier punto de venta de este tipo de equipos (ordenadores, teléfonos móviles, televisores, electrodomésticos, equipos de alta fidelidad, etc.).

#### VAYA A LA OFICINA DEL CENSO DE SU MUNICIPIO O VISITE LA WEB

 [vd.ch](http://vd.ch) > Thèmes > Environnement > Déchets

#### 💡 CONVIENE SABER...

Que algunos municipios ofrecen una exención del impuesto por bolsa si se cumplen ciertas condiciones (por ejemplo, para las familias u hogares con bajos ingresos).

## 4.4 REGLAS PARA UNA BUENA CONVIVENCIA

### VIVIR EN COMUNIDAD

Es importante mantener buenas relaciones con los vecinos, especialmente en los edificios de alquiler con varios apartamentos. En concreto, se debe:

- ➔ Respetar a los vecinos, no hacer ruido los domingos y las noches pasadas las 22 h, y respetar tanto su propiedad privada como las zonas comunes.
- ➔ No aparcar en las plazas de “Visitantes”.
- ➔ Respetar el calendario para utilizar la lavandería y asegurarse de que queda recogida y limpia después de utilizarla.
- ➔ Dejar la basura en el lugar previsto para ello y separar los residuos.
- ➔ Procurar que los animales no molesten a los vecinos con su ruido y que no ensucien las zonas comunes.

### LA FUNCIÓN DEL CONSERJE

El conserje o el portero desempeñan un papel fundamental para el buen funcionamiento de una comunidad de vecinos. Garantiza que se respeten las reglas y normas de seguridad del edificio. Al mismo tiempo, se encarga del mantenimiento de las zonas comunes. Por otro lado, actúa como contacto e intermediario entre residentes y propietarios, por lo que puede acudir a él para cualquier asunto relacionado con su lugar de residencia.

Si en su inmueble no hay conserje, póngase en contacto con la inmobiliaria.

#### 💡 CONSEJO

En algunos barrios de varios municipios de Vaud se celebra la fiesta de los vecinos el último martes de mayo. Puede ser una buena ocasión para conocer a la gente del barrio.

#### MÁS INFORMACIÓN

 10 Ocio y vida social





---

# 5 SEGUROS, AYUDAS SOCIALES E IMPUESTOS

---

5.1 SEGUROS SOCIALES	50
5.2 SEGUROS DE SALUD	51
5.3 SISTEMA DE LOS TRES PILARES Y SEGURO DE DESEMPLEO	55
5.4 SEGUROS DE MATERNIDAD Y PARA LOS HIJOS	57
5.5 AYUDAS SOCIALES	58
5.6 OTROS SEGUROS	61
5.7 IMPUESTOS	62

# 5.1 SEGUROS SOCIALES

## LOS SEGUROS EN SUIZA

La mayoría de los seguros sociales son obligatorios. Permiten a los trabajadores —y a sus familias— que hayan cotizado disponer de unos ingresos, por ejemplo, en caso de enfermedad o desempleo. La mayoría están gestionados por el empresario (excepto el seguro médico).

El sistema suizo de seguridad social incluye varios seguros:

- ➔ El seguro de vejez y supervivencia, el seguro de invalidez y las prestaciones federales complementarias (AVS, AI y PC: 1<sup>er</sup> pilar).
- ➔ La previsión profesional (LPP: 2<sup>o</sup> pilar).
- ➔ Los subsidios por lucro cesante en caso de servicio militar, servicio civil, protección civil, la ayuda a la maternidad y la permiso de paternidad (APG).
- ➔ El seguro de desempleo (AC).
- ➔ Las ayudas para familias (LAFam).
- ➔ El seguro de enfermedad y accidentes (LAMal y LAA).

En el cantón de Vaud, las agencias de seguros sociales (AAS) están a su disposición para informarle y orientarle sobre sus derechos y deberes en materia de seguros. Hay varias agencias por región. Para encontrar

la que le corresponda según su lugar de residencia, consulte el enlace que aparece a continuación.

### ENCONTRAR UNA OFICINA DE SEGURIDAD SOCIAL CERCA

 [vd.ch](https://www.vd.ch) > Aides financières et soutien social > Trouver une agence d'assurance sociale (AAS)

### MÁS INFORMACIÓN

 3.3 Ya tengo trabajo

También puede dirigirse directamente a su empleador/a.

## 5.2 SEGUROS DE SALUD

### SEGURO MÉDICO BÁSICO (LAMd)

El seguro médico es obligatorio en Suiza. Deberá contratar una póliza de seguro médico como muy tarde tres meses después de su llegada. Si no lo hace en el plazo de tres meses, se le facturarán gastos adicionales. El seguro entrará en vigor en la fecha de inicio de su residencia. Se recomienda que lo contrate lo antes posible para no tener que pagar tres meses a la vez.

Hay una diferencia entre el seguro médico básico, que es obligatorio, y el seguro médico complementario, que no es obligatorio y que cubre otros gastos médicos, como los gastos médicos de viaje, los de medicinas alternativas, la hospitalización privada o semiprivada, etc. En el cantón de Vaud hay numerosas compañías de seguros de salud, elija la que prefiera. Estas están obligadas a aceptarle en el seguro de enfermedad

obligatorio, independientemente de su edad y estado de salud.

Como asegurado, pagará una prima de seguro mensual que no depende de sus ingresos, sino que varía en función del importe de su franquicia. Sin embargo, en función de sus ingresos y del tamaño de su familia, es posible que tenga derecho a un subsidio (véase más abajo). La franquicia es una parte de los gastos médicos que tendrá que pagar, aparte de las primas. Según el plan que elija, la franquicia será de una cantidad comprendida entre 300 y 2.500 francos, que deberá abonar cada año, en concepto de contribución a los costes de tratamiento. Cuando se llegue a esa cantidad, el seguro médico asumirá el 90 % de los gastos que superen la franquicia anual. Usted correrá con el 10 % restante hasta un importe anual de 700 fr.

En cuanto a la franquicia, puede elegir entre pagar 2.500, 2.000, 1.500, 1.000, 500 o 300 francos al año. Sin embargo, debe tener en cuenta que cuanto menos sea la aportación anual (la franquicia), mayor será la cuota mensual del seguro (la prima). Asegúrese, por tanto, de que la franquicia que elija se adapte a su nivel económico, pero también a su estado de salud. Si tiene que someterse a un tratamiento médico periódico que suponga un gasto elevado cada año, será mejor contratar una franquicia pequeña. Si, por el contrario, goza de buena salud y acude al médico en contadas ocasiones, será más interesante una fran-



### ATENCIÓN

Además, deberá contratar un seguro de accidentes si no le cubre el seguro de accidentes de su empresa.

quicia elevada. Eso sí, si opta por la segunda opción, es importante contar con reservas financieras suficientes para hacer frente a posibles gastos médicos imprevistos: tener que pagar de repente 2.500 francos puede llevarle a endeudarse.

Las compañías de seguros funcionan con dos sistemas distintos para cubrir los gastos médicos. El primer sistema es el del tercer garante o “tiers garant”: el asegurado paga sus propias facturas y la aseguradora le reembolsa el importe en cuestión, una vez alcanzada la franquicia anual. El segundo sistema es lo que se conoce como pago a cargo de terceros o “tiers payant”: la aseguradora recibe directamente la factura y abona algunas de las facturas de los profesionales sanitarios. El asegurado solo paga la franquicia y la cuota. Es importante valorar estos dos sistemas diferentes de cobertura médica a la hora de elegir qué seguro contratar, de modo que se ajuste a su nivel económico.

#### CALCULADORA DE PRIMAS 2021

 [priminfo.admin.ch](http://priminfo.admin.ch)

Las condiciones de las primas cambian cada año, por lo que puede cambiar de seguro médico enviando una carta certificada de cancelación antes de finales de noviembre. Para poder cambiar de aseguradora al año siguiente deberá estar al corriente de todos los pagos (primas y cuotas) a fecha de 31 de diciembre.

#### MEMORANDO: PRIMAS Y CAMBIO DE SEGURO MÉDICO

 [ch.ch/fr/aide-memoire-primas-et-changement-de-caisse-maladie](http://ch.ch/fr/aide-memoire-primas-et-changement-de-caisse-maladie)

#### SEGURO MÉDICO EN CASO DE EMBARAZO Y PARA RECIÉN NACIDOS

Durante el seguimiento del embarazo, si hay problemas de salud, no tendrá que correr con los gastos de franquicia a partir de la 13ª semana de embarazo y hasta la 8ª semana después del nacimiento del bebé.

#### EMBARAZO – PRESTACIONES DEL SEGURO MÉDICO

 [ch.ch/fr/grossesse-prestations-assurance-maladie](http://ch.ch/fr/grossesse-prestations-assurance-maladie)

Es fundamental inscribir a los recién nacidos en un seguro médico durante el embarazo y hasta el tercer mes después del nacimiento.

#### SEGURO MÉDICO PARA EL BEBÉ

 [ch.ch/fr/assurance-maladie-bebe](http://ch.ch/fr/assurance-maladie-bebe)

#### RESCISIÓN DEL SEGURO MÉDICO EN CASO DE SALIDA DEL PAÍS

Si abandona el territorio suizo, tiene la obligación de rescindir su seguro médico. Para ello, deberá solicitar un certificado de salida en su municipio y presentárselo a la aseguradora para que rescinda la póliza.

Si quiere que su aseguradora cubra prestaciones que no entran en el seguro básico, existen varios seguros complementarios. Por ejemplo, muchas cubren servicios médicos ambulatorios (corrección dental para niños, tratamientos médicos complementarios como la osteopatía, y permiten gozar de una mayor comodidad, elegir su médico durante la estancia en el hospital, etc.

Los seguros complementarios no son seguros sociales, por lo que no son obligatorios. La principal diferencia es que las compañías no están obligadas a aceptar a todo el mundo. De hecho, pueden fijar las primas en función de su edad, estado de salud, sexo y exigirle que complete un cuestionario de salud antes de aceptar su afiliación.

Las condiciones de afiliación al seguro en cuestión dependen de lo que responda en este cuestionario de salud. Complételo atentamente, ya que la aseguradora puede modificar posteriormente las condiciones de la póliza, o incluso su afiliación a dicha aseguradora, si la información que ha facilitado es incompleta.

Si quiere contratar seguros complementarios para su hijo, es mejor hacerlo antes del nacimiento, ya que las aseguradoras suelen garantizar la afiliación del bebé, sin condiciones y sin tener que completar un cuestionario de salud. Por lo general, los especialistas en gestión presupuestaria, aconsejan que los niños cuenten con un seguro complementario para los tratamientos dentales (corrección de los dientes), que pueden ser muy caros. Además, es importante contratar este seguro con suficiente antelación. De hecho, a partir de cierta edad, las aseguradoras exigen una revisión dental previa.



### ATENCIÓN

Puede solicitar los subsidios directamente en línea o, si necesita ayuda, puede ponerse en contacto con la agencia local de seguros sociales de su región. Le ayudarán con mucho gusto a completar los formularios.

Este servicio es gratuito. Por lo tanto, no tendrá que acudir a ningún servicio de pago. Las empresas que ofrecen estos servicios no tienen relación alguna con el Estado de Vaud. Recurrir a estos intermediarios conlleva un riesgo por partida triple: que una persona desconocida vaya a su casa, que usted le proporcione información confidencial sobre su situación financiera y que esta le ofrezca productos de seguro inadecuados.

Los seguros complementarios suelen ofrecer una cartera de prestaciones y no se limitan a una sola. Por tanto, si decide contratar un seguro complementario, asegúrese de que no cuenta ya con un seguro para la misma prestación.

## SEGURO DE ACCIDENTES (LAA)

El objetivo del seguro de accidentes (LAA) es cubrir las consecuencias económicas de los accidentes laborales y de contingencias comunes. El empleador cubre a las personas asalariadas que trabajen más de 8 h a la semana ante las contingencias comunes. En caso contrario, deberá contratar este seguro de accidentes con su aseguradora.

## SUBSIDIOS (AYUDAS FINANCIERAS)

Si tiene dificultades para abonar las primas, el Office vaudois de l'assurance-maladie (OVAM), organismo de seguros médicos de Vaud, puede ayudarle y pagar un subsidio a su aseguradora. El importe del mismo dependerá de sus ingresos. Debe presentar la solicitud en la delegación de la región de su domicilio o en línea.

### OFFICE VAUDOIS DE L'ASSURANCE-MALADIE

📍 Chemin de Mornex 40  
1014 Lausanne

🌐 [vd.ch](http://vd.ch) > Thèmes > Santé, soins et handicap > Assurance-maladie > Subside à l'assurance-maladie

### LISTA DE AGENCIAS DEL OVAM POR REGIÓN

🌐 [vd.ch](http://vd.ch) > Aides financières et soutien social > Trouver une agence d'assurance sociale (AAS)



### 💡 CONVIENE SABER...

Que las subvenciones comienzan en el momento de la solicitud, por lo que debe solicitarlas en cuanto disminuyan sus ingresos económicos. Por el contrario, si tiene derecho a subvenciones y su situación económica mejora, debe notificarlo directamente al OVAM para evitar pagar una factura retroactiva.

## 5.3 SISTEMA DE LOS TRES PILARES Y SEGURO DE DESEMPLEO

### AVS, AI Y PRESTACIONES FEDERALES COMPLEMENTARIAS: 1<sup>ER</sup> PILAR

---

El seguro de vejez y supervivencia (AVS) permite a todas las personas que residan en Suiza recibir una pensión mínima al jubilarse.

El seguro de invalidez (AI) cubre los problemas de salud que repercuten en la capacidad de percibir ingresos durante la vida laboral.

En el caso de los trabajadores, una parte de las cotizaciones correspondientes a estos seguros se deduce del salario y la otra corre a cargo del empresario. Las personas que no ejerzan una actividad lucrativa también están obligadas a pagar una cotización anual. La cuota mínima es de 496 francos.

Las prestaciones complementarias (PC) se ofrecen a personas residentes en Suiza que perciban una renta AVS o AI y cuyos ingresos no sean suficientes para cubrir sus necesidades vitales. Las personas extranjeras tienen que cumplir varios requisitos adicionales. La solicitud de prestaciones complementarias (PC) es gratuita y se presenta en las oficinas de la seguridad social. Las PC, junto con el AVS y el AI, conforman el primero de los tres pilares de nuestro sistema de previsión.

A todas las personas que trabajen o paguen cotizaciones se les expide un certificado de seguro AVS y AI, en forma de tarjeta de

crédito. Esta tarjeta es la prueba de que se encuentran cubiertas mediante el AVS/AI. La deberá presentar a cada nuevo empleador y es posible que se la pidan para otros trámites.

### PREVISIÓN PROFESIONAL: 2<sup>O</sup> PILAR

---

El objetivo de la previsión profesional es permitir mantener unos ingresos a las personas que hayan llegado a la edad de jubilación, a los cónyuges supervivientes y a las personas con discapacidad. Funciona como complemento a la renta AVS o AI (1<sup>er</sup> pilar).

Es obligatoria para los trabajadores por cuenta ajena que ganen más de 21 330 francos al año y opcional para los autónomos. Todos los empresarios deben dar de alta a sus empleados en el organismo de previsión de la empresa y deben hacerse cargo al menos de la mitad de las cotizaciones.

### SEGURO DE VIDA O AHORRO INDIVIDUAL: 3<sup>ER</sup> PILAR

---

Además, en función de sus necesidades y medios, también puede contratar una póliza de seguro de vida (3<sup>er</sup> pilar) en una aseguradora de seguros o un banco privado. El 3<sup>er</sup> pilar también pueden ser simplemente los ahorros personales. Las cotizaciones del 3<sup>er</sup> pilar pueden deducirse de los impuestos

hasta un importe máximo anual, que puede variar de un año a otro.

### INDEMNIZACIONES POR LUCRO CESANTE (SERVICIO MILITAR, MATERNIDAD O PERMISO DE PATERNIDAD)

Cada día de servicio en el ejército suizo, en la defensa civil o en la Cruz Roja, así como las bajas de maternidad y las dos semanas del permiso de paternidad, dan derecho a una indemnización por lucro cesante (“allocations perte de gain” o APG).

Esta ayuda económica corre a cargo del empleador si trabaja por cuenta ajena, o por el fondo de compensación de Vaud si no ejerce actividad lucrativa alguna.

#### PARA LOS AUTÓNOMOS: CAISSE CANTONALE VAUDOISE DE COMPENSATION AVS

 [caisseavsvaud.ch](https://caisseavsvaud.ch) > Particuliers > Prestations APG/AMat/APat/APC

### SEGURO DE DESEMPLEO

El seguro de desempleo se deduce del salario de todos los trabajadores y trabajadoras. Permite recibir una indemnización en caso de despido o de pérdida del trabajo.

Para tener derecho al seguro de desempleo, debe haber trabajado durante al menos 12 meses en los 2 años previos a la solicitud. Además, en caso de que el trabajador deje el trabajo por voluntad propia, se aplicarán penalizaciones y la cantidad asegurada será menor que en el caso de un despido, lo que puede dar lugar a que pierda varios meses de indemnización.



### ATENCIÓN

Para los europeos y ciudadanos de un Estado miembro de la UE o de la AELC, bajo ciertas condiciones, el uso de prestaciones complementarias al AVS o al AI puede suponer la revocación de un permiso de residencia obtenido en el marco de una estancia sin actividad lucrativa.

En el caso de los ciudadanos de un país tercero, el hecho de percibir prestaciones complementarias al AVS o al AI puede suponer un obstáculo para las solicitudes de reagrupación familiar.

## 5.4 SEGUROS DE MATERNIDAD Y PARA LOS HIJOS

### SEGUROS DE MATERNIDAD

Las trabajadoras tienen derecho a una baja por maternidad de 14 semanas como mínimo después de dar a luz.

- ➔ Durante la baja por maternidad, la trabajadora tiene derecho al 80 % del salario en forma de dietas diarias.
- ➔ Para percibir las prestaciones de maternidad, debe haber estado dada de alta en el AVS durante los 9 meses anteriores al parto y haber trabajado al menos 5 meses durante ese periodo. Los periodos de afiliación a un seguro y de trabajo en un país de la UE/AELC también se tienen en cuenta. En determinadas circunstancias, las mujeres que no cumplan estas condiciones pueden recibir un subsidio cantonal de maternidad.

### PRESTACIONES POR HIJOS

La política familiar suiza también da derecho a recibir prestaciones familiares (ayuda económica) por cada hijo. Estas prestaciones las abona el empleador o, en el caso de personas sin actividad lucrativa, el fondo de compensación cantonal de Vaud. Las ayudas para familias no se abonan de forma automática, sino previa solicitud.

### INFORMACIÓN SOBRE LAS PRESTACIONES POR HIJOS


  
[vd.ch](https://www.vd.ch) > Thèmes > Aides financières et soutien social > Aides financières et comment les demander > Allocations familiales

### SEGUROS DE PATERNIDAD

El permiso de paternidad concede a los padres dos semanas que puede disfrutar durante los seis meses siguientes al nacimiento del bebé. El permiso se puede tomar de una sola vez (fines de semana incluidos) o por días. El padre debe haber estado asegurado, obligatoriamente, en el AVS durante los 9 meses inmediatamente anteriores al nacimiento, y haber trabajado durante al menos 5 meses.

Al igual que en la baja por maternidad, la prestación corresponde al 80 % de los ingresos medios de la actividad lucrativa obtenidos antes del nacimiento del bebé, sin exceder los 196 francos diarios. Para dos semanas, los padres pueden percibir una cantidad máxima de 2.744 francos.

## 5.5 AYUDAS SOCIALES

### EN RESUMEN

En todo el cantón de Vaud, los centros sociales regionales ofrecen información, asesoramiento y apoyo a cualquier persona que viva en un municipio de Vaud si tiene dificultades económicas, sociales o familiares.

En ese caso, puede dirigirse al Centre social régional (CSR) más cercano a su domicilio. El personal le ayudará con todas las cuestiones relacionadas con la obtención de la renta de inserción, la reinserción profesional, etc.

#### ENCONTRAR EL CENTRO SOCIAL RÉGIONAL (CSR) MÁS CERCANO

 [vd.ch](https://vd.ch) > [Thèmes](#) > [Aides financières et soutien social](#) > [Trouver un centre social régional \(CSR\)](#)



### ATENCIÓN

Percibir la ayuda social puede repercutir en los permisos de residencia y en su renovación. A partir de una cierta cantidad, las personas que posean un permiso de residencia en Suiza pueden perderlo o tener problemas a la hora de renovarlo.

## PRESTACIONES COMPLEMENTARIAS PARA FAMILIAS

Las prestaciones complementarias cantonales para las familias (PC Familles) están pensadas para las familias que trabajen, con hijos menores de 16 años, y que no puedan cubrir las necesidades básicas de su hogar. Gracias a este apoyo financiero, las familias afectadas no necesitan recurrir a las ayudas sociales, y pueden mantener o incluso ampliar su actividad lucrativa.

Las prestaciones complementarias para familias consisten en una prestación económica mensual y el reembolso de los gastos de asistencia y enfermedad debidamente demostrados.

A fin de obtener las prestaciones complementarias para las familias, puede dirigirse al Centre régional de décisions PC Familles (CRD) de su municipio de residencia para rellenar el formulario de solicitud. Este organismo le proporcionará la información necesaria y le ayudará a elaborar un expediente.

ENCONTRAR EL  
CENTRE RÉGIONAL  
DE DÉCISIONS  
MÁS CERCANO



🌐 [vd.ch](https://vd.ch) > Thèmes > Aides  
financières et soutien  
social > Aides financières et comment  
les demander > PC Familles

## CONDICIONES PARA OBTENER LAS PC PARA FAMILIAS

- ➔ Estar domiciliado en el cantón de Vaud como mínimo desde hace 3 años y contar con un permiso de residencia válido.
- ➔ Vivir en el mismo hogar con niños menores de 16 años
- ➔ No tener ingresos suficientes para cubrir los gastos familiares, según las normas definidas en la Ley de prestaciones complementarias cantonales para familias (LPCFam).

### Centre social régional

#### Bex

- 📍 Avenue de la Gare 14  
1880 Bex
- ☎ 024 557 27 27
- @ [csr.bex@vd.ch](mailto:csr.bex@vd.ch)

#### Échallens

- 📍 Rue des Champs 5  
1040 Échallens
- ☎ 021 622 75 55
- @ [csr@araspe.ch](mailto:csr@araspe.ch)

### Este de Lausanne-Oron-Lavaux:

#### delegación de Pully

- 📍 Avenue de Villardin 2  
1009 Pully
- ☎ 021 557 84 00
- @ [csr.pully.info@aras.vd.ch](mailto:csr.pully.info@aras.vd.ch)

### Este de Lausanne-Oron-Lavaux:

#### delegación de Oron

- 📍 Le Bourg 11  
Case postale 54 | 1610 Oron-la-Ville
- ☎ 021 557 19 55
- @ [csr.oron.info@aras.vd.ch](mailto:csr.oron.info@aras.vd.ch)

**Junova**

- 📍 Rue des Pêcheurs 8A  
1400 Yverdon-les-Bains
- 📞 024 557 76 76
- ✉️ csr.junova@aras.vd.ch

**Morges-Aubonne-Cossonay**

- 📍 Rue de Couvaloup 10  
Case postale 982 | 1110 Morges 1
- 📞 021 804 98 98
- ✉️ csr.morges@aras-vd.ch

**Moudon**

- 📍 Place Saint-Etienne 6  
1510 Moudon
- 📞 021 557 86 80
- ✉️ csr.broye-vully@vd.ch

**Nyon**

- 📍 Rue des Marchandises 17  
1260 Nyon
- 📞 021 338 99 38
- ✉️ csr.nyon@vd.ch

**Oeste de Lausanne**

- 📍 Avenue du 14-Avril 8  
1020 Renens
- 📞 021 316 84 00/01/02
- ✉️ csr.ouest-lausannois@vd.ch

**Penthalaz**

- 📍 Place Centrale 5  
1305 Penthalaz
- 📞 021 622 75 55
- ✉️ csr@araspe.ch

**Payerne**

- 📍 Rue des Terreaux 1  
Case postale 144 | 1530 Payerne
- 📞 026 557 30 50
- ✉️ csr.broye-vully@vd.ch

**Prilly**

- 📍 Rue des Métiers 1  
1008 Prilly
- 📞 021 622 74 00
- ✉️ csr@araspe.ch

**Riviera: delegación de Montreux**

- 📍 Avenue Claude-Nobs 14  
Case postale 1009 | 1820 Montreux 1
- 📞 021 962 78 60
- ✉️ csrriviera@arasriviera.ch

**Riviera: delegación de Vevey**

- 📍 Rue du Collège 17  
Case postale 1112 | 1800 Vevey
- 📞 021 925 53 33
- ✉️ csrriviera@arasriviera.ch

**Service social Lausanne**

- Información social  
Servicio social
- 📍 Place Chauderon 4  
Case postale 5032 | 1002 Lausanne
- 📞 021 315 75 11
- ✉️ ssl@lausanne.ch

## 5.6 OTROS SEGUROS

### SEGURO CONTRA INCENDIOS Y ELEMENTOS NATURALES (ECA)

Es obligatorio contratar el seguro contra incendios y elementos naturales para bienes muebles e inmuebles en el organismo cantonal de seguros (ECA).

#### MÁS INFORMACIÓN

##### Établissement cantonal d'assurance (ECA)

📍 Avenue du Grey 111

Case postale

1002 Lausanne

📞 058 721 21 21

### SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL

El seguro de responsabilidad civil (RC) y de hogar permite asegurar la vivienda y las pertenencias frente a todo tipo de daños, incluidos los provocados involuntariamente por sus hijos o por usted. Es recomendable, pero no obligatorio. Sin embargo, puede ser obligatorio para encontrar una vivienda, ya que muchas inmobiliarias lo exigen.

### SEGURO DE AUTOMÓVIL

El seguro obligatorio de automóvil permite asegurar el coche/moto contra cualquier daño que provoque por usted u otro usuario.

### SEGUROS ESPECIALIZADOS

En función de sus necesidades, hay otros tipos de seguros: de animales, de viaje, de responsabilidad jurídica, etc. Existen numerosas aseguradoras privadas que ofrecen estos servicios. En Internet puede encontrar comparadores de las distintas ofertas.

### ¿TIENE ALGÚN PROBLEMA CON SU SEGURO?

La fundación de mediación Ombudsman de seguros privados y de la Suva (fondo nacional de seguros de accidentes) puede prestarle asistencia en los conflictos que tenga con la aseguradora. Este organismo de mediación interviene gratuitamente para los asegurados y examina rápidamente los conflictos en materia de derecho de seguros.

#### MÁS INFORMACIÓN

##### Fondation Ombudsman

📞 076 651 41 65

🌐 [ombudsman-assurance.ch](http://ombudsman-assurance.ch)

## 5.7 IMPUESTOS

### IMPUESTOS

Debe pagar impuestos o en el cantón de Vaud porque vive en uno de sus municipios o porque está vinculado a este por otros motivos (residencia, propiedad o usufructo de bienes, trabajo por cuenta propia, etc.). Hay dos modalidades de imposición:

- ➔ Retenciones en la fuente (B, L, F, N, Ci...). El empleador deduce los impuestos directamente de su salario.
- ➔ Declaración anual (permiso C y ciudadanos suizos).

#### 🔔 CONVIENE SABER...

Que, por lo general, las personas que tengan un permiso B están sujetas a la retención en la fuente, pero en algunos casos tienen que presentar una declaración anual.

Debe hacer la declaración de la renta todos los años (se puede hacer telemáticamente). Puede pagar mensualmente, para no tener que liquidar todos los impuestos de golpe, en la declaración del año siguiente. La Administration cantonale des impôts (ACI), la administración tributaria, está a su disposición para informarle.

#### AVIVO PERMANENCES IMPÔTS

🌐 [avivo-vaud.ch](http://avivo-vaud.ch) > Permanences

#### ADMINISTRATION CANTONALE DES IMPÔTS (ACI)

📍 Route de Berne 46  
1014 Lausanne  
☎ 021 316 00 00  
@ [info.aci@vd.ch](mailto:info.aci@vd.ch)  
🌐 [vd.ch/impots](http://vd.ch/impots)

### PROCEDIMIENTO Y PLAZOS

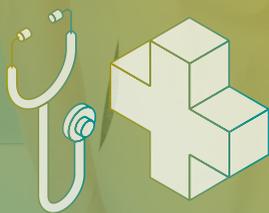
Todas las personas (mayores de 18 años) con independencia de si trabajan o tienen ingresos, que reciban prestaciones del seguro de desempleo, sean aprendices o estudiantes, están obligadas a presentar la declaración de la renta antes del 15 de marzo.

Todos los contribuyentes pueden solicitar gratuitamente una prórroga del plazo de presentación de la declaración de la renta a través de Internet. Si no presenta la declaración dentro del plazo, recibirá un requerimiento y deberá abonar una tasa de 50 francos.

Si, a pesar del requerimiento, no presenta la declaración de la renta, se hará la declaración de oficio en su nombre y la autoridad tributaria le cobrará la sanción correspondiente.

### ATENCIÓN TELEFÓNICA PARLONS CASH!

Si tiene una pregunta o un problema relacionado con dificultades económicas (facturas sin pagar, correspondencia del Office des poursuites), llame a la línea de atención telefónica de Vaud "Parlons Cash" de lunes a jueves, entre las 8:30 h y las 13 h en el 0840 4321 00. Un trabajador social especializado en asuntos económicos podrá responder a sus preguntas y orientarle en caso necesario, de manera gratuita, por descotado.



## 6 SALUD

6.1 DÓNDE Y A QUIÉN CONSULTAR	64
6.2 PATERNIDAD Y NACIMIENTO	68
6.3 VIOLENCIA DOMÉSTICA	71

## 6.1 DÓNDE Y A QUIÉN CONSULTAR

### EL SISTEMA SANITARIO SUIZO

La calidad de la asistencia sanitaria en Suiza y en el cantón de Vaud cuentan con un amplio reconocimiento.

Existen numerosas estructuras hospitalarias y médicos a su disposición en caso de problemas de salud.

En un plazo de tres meses siguientes desde su llegada debe contratar un seguro médico. Este trámite obligatorio es importante, porque el coste de las prestaciones médicas en Suiza es elevado. Con su tarjeta sanitaria, puede acudir al médico o al hospital y su seguro médico correrá parcialmente con los gastos. Además, puede contratar un seguro médico no obligatorio, conocido como seguro “complementario”, que cubre las prestaciones adicionales.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [5.2 Seguros de salud](#)

Hay ciertas consultas terapéuticas especializadas (fisioterapia, terapia ocupacional, medicina natural) que requieren una prescripción del médico de cabecera para que se haga cargo el seguro de enfermedad obligatorio. En caso de hospitalización o si no tiene claro qué prestaciones están cubiertas, lo mejor es consultar primero a su aseguradora.



#### ATENCIÓN

El seguro médico no cubre los costes dentales ni de las gafas.

## ENCONTRAR UN MÉDICO

En Suiza, los ciudadanos suelen tener un médico de cabecera. Se trata de un médico generalista que le puede derivar a un especialista, si es necesario. A fin de encontrar un médico o un pediatra para su hijo, puede ponerse en contacto con la Société vaudoise de médecine (SVM), el colegio de médicos. Además, puede consultar el sitio web de la Fédération Suisse des médecins o FMH.

### MÁS INFORMACIÓN

Société vaudoise de médecine (SVM)

📍 Chemin de Mornex 38  
Case postale 7443 | 1002 Lausanne  
📞 021 651 05 05  
@ info@svmed.ch  
🌐 svmed.ch

Si lo necesita, visite esta web en la que se especifica el idioma que habla cada profesional sanitario.

### MÁS INFORMACIÓN

Société vaudoise de médecine (SVM)

🌐 doctorfmh.ch

### 🗨️ CONSEJO

Su compañía de seguros puede asignarle un médico de cabecera, o puede elegirlo usted de una lista de médicos que le ofrezca la compañía. El médico de familia elegido se encargará entonces del seguimiento médico de quienes lo hayan elegido. Este podrá remitirle a un especialista, según sea necesario. Además, es posible que tenga que acudir al médico de cabecera si quiere recibir un reembolso de la aseguradora.

## ¿QUÉ HAY QUE HACER ANTE UN PROBLEMA DE SALUD?

### 1. Póngase en contacto con su médico

En cuanto tenga un médico de cabecera, esta será la persona a la que deberá dirigirse en caso de enfermedad, de accidente de gravedad media o malestar psicológico. También puede consultar a su farmacéutico. De este modo, hablará con la persona que mejor le conoce y que podrá evaluar su situación sanitaria, así como organizar la asistencia sanitaria.

### 2. Llame a la central telefónica

Si no tiene un médico asignado o no responde, la Central telefónica de médicos de guardia, está abierta las 24 h del día, en el **0848 133 133** (tarifa local). Este número funciona en todo el cantón de Vaud. La centralita cuenta con profesionales sanitarios (enfermeros y enfermeras) con una formación especial para atender este tipo de llamadas. Evaluarán su situación, le asesorarán y le remitirán al centro más adecuado. Además, estos profesionales pueden atenderle en varios idiomas.

### 3. Póngase en contacto con el centro médico-social

Si no puede desplazarse, el Centre médico-social (CMS) ofrece cuidados de enfermería, reparto de comida a domicilio y ayuda asistencial en todas las regiones del cantón.

### MÁS INFORMACIÓN

Association vaudoise d'aide et de soins à domicile (AVASAD)

📍 Avenue de Chavannes 37  
1014 Lausanne  
📞 021 623 36 36  
@ info@avasad.ch  
🌐 avasad.ch

## 🔔 CONSEJO

Si necesita que le acompañen al médico, al dentista, al hospital o al centro de salud, puede recurrir al servicio de transporte de la Cruz Roja de Vaud. Este servicio lo componen voluntarios que ponen a disposición sus vehículos privados y se puede utilizar todos los días laborables. Las tarifas incluyen un importe por la recogida y se calculan en función de la distancia recorrida.

🌐 [croixrougevaudoise.ch](http://croixrougevaudoise.ch) > J'ai besoin d'aide > Transports de personnes à mobilité réduite

## 4. Contacto de los servicios de emergencia

En caso de urgencia vital, el número que debe marcar es el 144 (ambulancia). El 144 está reservado para las urgencias que suponen un riesgo vital. Únicamente debe llamar si su vida o la de otra persona está en peligro y si requiere una intervención médica o sanitaria inmediata. Si se trata de una urgencia, pero puede desplazarse, acudir al hospital más cercano a su domicilio.

Tenga en cuenta que los servicios de emergencia están obligados a atender a todas las personas que se encuentren en una situación de riesgo vital, independientemente de sus ingresos o de si tienen un seguro médico.

## DERECHOS DE LOS PACIENTES

Para obtener asesoramiento sobre cuestiones relacionadas con la salud, o en caso de conflicto con un profesional sanitario o una aseguradora.

### MÁS INFORMACIÓN

#### Organisation suisse des patients (OSP)

📍 CHUV | Chemin de Mont-Paisible 18  
1011 Lausanne

📞 021 314 73 88

🌐 [spo.ch](http://spo.ch)

## INFORMACIÓN SANITARIA MULTILINGÜE

El sitio web de la Cruz Roja Suiza ofrece mucha información sanitaria y folletos descargables en 18 idiomas. Para obtener más información, visite la web:

🌐 [migesplus.ch/fr](http://migesplus.ch/fr)

Hay un folleto que recoge los derechos fundamentales del paciente, con un resumen en varios idiomas (véase la página siguiente).

### MÁS INFORMACIÓN

🌐 [vd.ch](http://vd.ch) > Santé, soins et handicap > Patients et résidents: droits et qualité de soins > Les droits des patients

## ADICCIONES

---

### Centro nacional de competencias en materia de adicciones

Los problemas de adicción a sustancias adictivas (tabaco, alcohol, medicamentos o droga) o de otra índole (a las nuevas tecnologías, ludopatía y trastornos alimentarios) pueden afectar a todos los estratos de la población en Suiza. El portal “addiction suisse” ofrece ayuda a las personas y familiares que sufren cualquier problema relacionado con alguna adicción.

 [addictionsuisse.ch](http://addictionsuisse.ch)

## PROMOCIÓN DE LA SALUD

---

### Unisanté

Unisanté, el centro de medicina general y salud pública de Lausanne, ofrece asesoramiento en materia de promoción y prevención de la salud a los habitantes del cantón de Vaud. Esta información está disponible en su web e incluye información sobre alimentación y nutrición, actividad física, tabaquismo y salud sexual. Además, ofrece pruebas de detección de enfermedades cardiovasculares, cáncer de mama y de colon.

 [unisante.ch/fr](http://unisante.ch/fr) > Promotion prévention

## TELÉFONOS DE EMERGENCIA

### Policía

 117

### Bomberos

 118

### Ambulancia

 144

### Intoxicaciones

Tox Info Suiza: centro suizo de información toxicológica

 145 o 044 251 51 51

### Juventud

Pro Juventute: línea telefónica de ayuda a la infancia y la juventud

 147

### Médicos de guardia

 0848 133 133 (tarifa local)

### Escucha

La Main Tendue: línea telefónica de 24 h para personas que necesitan ayuda y apoyo

 143 (0,20 fr. por llamada)

### Violencia

Centre d'accueil MalleyPrairie: consultas especializadas sobre violencia en la pareja las 24 horas

 021 620 76 76

### Rescate aéreo

Rega

 1414

## 6.2 PATERNIDAD Y NACIMIENTO

### ANTES DEL NACIMIENTO

A lo largo del embarazo, un ginecólogo y una matrona se encargan del seguimiento y las consultas del embarazo. Estos gastos los cubre el seguro médico. Para encontrar un profesional sanitario, consulte a la Société Vaudoise de médecine, el colegio de médicos, o al Groupement des sages-femmes indépendantes vaudoises, las agrupación de matronas.

#### Atención telefónica

Atención de matronas  
independientes de Vaud  
(10 h-18 h/7 días a la semana)  
☎ 021 213 79 05  
🌐 [votresagefemme.ch](http://votresagefemme.ch)

#### Matronas independientes

🌐 [hebamme.ch](http://hebamme.ch) > Parents >  
Votre sage-femme >  
Sages-femmes indépendantes

Además, tiene a disposición otros profesionales que ofrecen información y asesoramiento antes y después del parto.

#### Fondation PROFA

Las maternidades de los hospitales de Vaud y la fundación PROFA ofrecen consultas gratuitas y confidenciales a las madres y padres con un consejero de salud sexual, una matrona o un trabajador social en los distintos centros regionales de la Fondation PROFA. Para encontrar el centro más cercano

a su domicilio, puede ponerse en contacto con ellos por teléfono o visitar su web :

☎ 021 631 01 50  
🌐 [profa.ch/cp](http://profa.ch/cp)

#### Association PanMilar

La asociación PanMilar ofrece cursos de preparación al parto en varios idiomas, gracias a la asistencia de intérpretes de servicios públicos. Su web está traducida a más de 30 idiomas.

☎ 077 410 20 24  
@ [secretariat@panmilar.ch](mailto:secretariat@panmilar.ch)  
🌐 [pan-milar.ch](http://pan-milar.ch)

#### Association Appartenances

La asociación Appartenances imparte cursos de francés sobre los temas “Embarazo, nacimiento e infancia”.

#### Espace Femmes Vevey

📍 Rue des Communaux 2A  
1800 Vevey  
☎ 021 922 45 23  
@ [ef.vevey@appartenances.ch](mailto:ef.vevey@appartenances.ch)

#### Espace Femmes Lausanne

📍 Rue des Terreaux 10, 4to piso  
1003 Lausanne  
☎ 021 351 28 80  
@ [ef.lausanne@appartenances.ch](mailto:ef.lausanne@appartenances.ch)

## DESPUÉS DEL PARTO

Las comadronas independientes de Vaud ofrecen cuidados y asesoramiento a la madre y al bebé durante todo el embarazo, y les visitan a domicilio cuando vuelven a casa después del parto. Posteriormente, las enfermeras de la infancia temprana del AVASAD, organismo de asistencia y cuidados a domicilio, y del Espacio de prevención, toman el relevo y ofrecen consejos e información durante las visitas a domicilio, reuniones posparto, y distintos talleres y cursos en grupo.

Si desea recibir el apoyo personalizado de una matrona durante el embarazo e incluso después del nacimiento de su hijo, puede buscar una matrona cerca de usted y ponerse en contacto con ella.

### MÁS INFORMACIÓN

 [votresagefemme.ch](http://votresagefemme.ch) > [Changer la zone >](#)  
[Pour le public >](#) [Rechercher](#)  
[une sage-femme](#)

### Enfermeras de la infancia temprana

Si quiere recibir la visita a domicilio de una enfermera de la infancia temprana del AVASAD tras el nacimiento de su bebé, solo tiene que ponerse en contacto con las que haya en su región.

#### Este de Vaud

 021 925 09 80

#### La Côte

 021 804 66 40

#### Lausanne y región

 021 641 08 10

#### Norte de Vaud-Broye

 024 420 31 15  
[avasad.ch](http://avasad.ch)



### ATENCIÓN

No se olvide de contratar un seguro médico para su hijo desde el embarazo y hasta el tercer mes después del nacimiento

 5.2 Seguros de salud

 5.4 Seguros de maternidad y para los hijos

### Espace prévention

Centro regional de competencias que actúa en los ámbitos de la promoción y la prevención de la salud, en concreto en el campo de la infancia temprana.

 [espace-prevention-lacote.ch](http://espace-prevention-lacote.ch)

### PanMilar

PanMilar ofrece apoyo después del parto a las familias migrantes en sus hogares, poniendo a su disposición una matrona y un/a intérprete. Al regresar a su hogar, la mujer que haya participado en los cursos de preparación al parto podrá beneficiarse de un seguimiento individualizado en su propio idioma para acompañarla en este especial periodo de transición.

 077 410 20 24

 [panmilar.ch](http://panmilar.ch) > [Post partum](#)

## Reuniones para padres y futuros padres

La asociación maenner.ch, con su programa MenCare Suisse romande ofrece reuniones para los futuros padres y padres jóvenes – con hijos pequeños – para intercambiar información y experiencias relacionadas con la llegada del bebé, su papel como padre y coprogenitor (conciliación de la vida profesional/privada, etc.).

- 📍 [Route de Pierrefleur 63](#)  
1958 Uvrier
- ☎ [078 874 46 08](tel:0788744608)
- @ [crettenand@maenner.ch](mailto:crettenand@maenner.ch)
- 🌐 [maenner.ch/fr/rencontres-pour-les-peres-et-futurs-peres](http://maenner.ch/fr/rencontres-pour-les-peres-et-futurs-peres)

## INTIMIDAD

### Fondation PROFA

Si tiene alguna consulta sobre sexualidad, anticoncepción, aborto, pruebas de VIH/SIDA e ITS (infecciones de transmisión sexual) y homosexualidad, puede dirigirse a la consulta de salud sexual de la fundación PROFA. Los consejeros y los médicos le recibirán con cita previa en los ocho centros regionales del cantón. Este servicio se conoce como planificación familiar.

- ☎ [021 631 01 42](tel:0216310142)  
[planning-vd.ch](http://planning-vd.ch)

## APOYO PSICOLÓGICO

### Association Appartenances: CPM

La asociación Appartenances ofrece ayuda psicoterapéutica y psiquiátrica especializada a personas que padecen problemas psicológicos relacionados con la migración o vivencias de guerra, tortura u otras formas de violencia colectiva. Estas consultas psicoterapéuticas para migrantes están disponibles en varios idiomas. La asociación cuenta con tres centros de consulta en Lausanne, Vevey e Yverdon-les-Bains.

- 📍 [Rue des Terreaux 10](#)  
1003 Lausanne
- ☎ [021 341 12 50](tel:0213411250)
- @ [cpm.lausanne@appartenances.ch](mailto:cpm.lausanne@appartenances.ch)
- 🌐 [appartenances.ch](http://appartenances.ch)

## VIOLENCIA

### Unidad de medicina la violencia CHUV

Cualquier persona que haya sufrido un ataque directo a su integridad física, sexual o psicológica, puede acudir a la Unité de médecine des violences (UMV del CHUV), la unidad especializada en violencia que ofrece una consulta forense y deriva a servicios especializados.

### MÁS INFORMACIÓN

- 🌐 [6.3 Violencia doméstica](#)

### 💡 CONVIENE SABER...

Que existen centros de información y asesoramiento especializados para los problemas de pareja.

### PARA MÁS INFORMACIÓN:

- Ayuda y asesoramiento para parejas
- ☎ [0840 860 860](tel:0840860860)
- @ [info@problemedecouple.ch](mailto:info@problemedecouple.ch)
- 🌐 [problemedecouple.ch](http://problemedecouple.ch)

### EN RESUMEN

La violencia doméstica hace referencia a todos los actos de violencia física, sexual, psicológica o económica que se producen en el entorno de una pareja u hogar. Está prohibida por la ley. La policía puede expulsar a la persona que haya cometido la agresión del domicilio común y se le puede obligar a someterse a una entrevista socioeducativa. Los servicios de apoyo ofrecen asesoramiento, acogida o alojamiento seguro para las víctimas, así como asesoramiento y programas para los agresores que busquen ayuda.

### ASESORAMIENTO PARA LAS VÍCTIMAS DE LA VIOLENCIA

#### Unidades de medicina de la violencia

##### Lausanne

#### CHUV Servicio de Urgencias

- 📍 Rue du Bugnon 44  
1011 Lausanne
- ☎ 021 314 00 60
- 🌐 [chuv.ch](http://chuv.ch) > UMV

##### UMV-Nyon

- 📍 3er piso, a 200 m de la estación de tren  
Avenue Reverdil 8  
1260 Nyon
- ☎ 021 314 08 51



### TÉLFONOS DE EMERGENCIA

#### Policía

☎ 117

#### Urgencias médicas

☎ 144

##### UMV-Rennaz

#### Centro hospitalario de Rennaz HRC Vaud-Valais, Recepción del edificio principal

- 📍 Route du Vieux-Séquoia 20  
1847 Rennaz
- ☎ 058 773 64 77

##### UMV-Yverdon-les-Bains

#### Hospital de Yverdon-les-Bains Recepción del edificio principal

- 📍 Rue d'Entremonts 11  
1400 Yverdon-les-Bains
- ☎ 024 424 42 20

##### Fondation PROFA/Centres LAVI

[profa.ch](http://profa.ch) > Consultations > Centre LAVI

##### Lausanne

- 📍 Rue du Grand-Pont 2 bis  
1003 Lausanne
- ☎ 021 631 03 00

**Aigle**

📍 Rue du Molage 36  
1860 Aigle  
📞 021 631 03 04

**Yverdon-les-Bains**

📍 Rue de la Plaine 2  
1400 Yverdon-les-Bains  
📞 021 631 03 08

**Violencequefaire.ch**

Sitio web con información traducida a doce idiomas, un servicio de respuesta por correo electrónico para las víctimas de la violencia doméstica, incluidas las víctimas de matrimonios forzados.

🌐 [violencequefaire.ch](http://violencequefaire.ch)

**Centre d'accueil MalleyPrairie**

Línea de atención telefónica 24 horas, los 7 días de la semana para víctimas de violencia doméstica, incluidas las de matrimonios forzados, independientemente del permiso de residencia; alojamiento urgente, consultas ambulatorias.

📍 Chemin de la Prairie 34  
1007 Lausanne  
📞 021 620 76 76  
@ [malleyprairie.ch](mailto:malleyprairie.ch)  
🌐 [info@malleyprairie.ch](mailto:info@malleyprairie.ch)

**Centre Prévention de l'Ale**

Para los agresores que buscan ayuda.

📍 Rue de l'Ale 30  
1003 Lausanne  
📞 021 321 24 00  
@ [info@prevention-ale.ch](mailto:info@prevention-ale.ch)  
🌐 [prevention-ale.ch](http://prevention-ale.ch)

**Bureau de l'égalité (BEFH)**

Asesoría y orientación

📞 021 316 61 24  
@ [info.befh@vd.ch](mailto:info.befh@vd.ch)  
🌐 [vd.ch/violence-domestique](http://vd.ch/violence-domestique)

**Violencia doméstica y permiso de residencia**

Las víctimas de violencia doméstica pueden temer perder su derecho de residencia en Suiza si denuncian o se separan del autor/a. A fin de disfrutar de un acompañamiento y asesoramiento sobre su situación migratoria, incluso en ausencia de un permiso de residencia válido, pueden dirigirse al Centre Social Protestant CSP (Centro Social Protestante).

**CSP Vaud, La Fraternité,****Servicio social para inmigrantes**

📞 021 560 60 98  
@ [frat@csp-vd.ch](mailto:frat@csp-vd.ch)

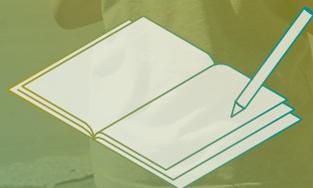
**VÍCTIMA DE UN MATRIMONIO FORZADO**

Consulta gratuita para las víctimas de matrimonios forzados o sometidas a la presión del entorno para iniciar o dejar una relación, asesoramiento a los profesionales que hacen seguimiento de estas personas.

**BUREAU CANTONAL  
POUR L'INTÉGRATION  
DES ÉTRANGERS ET  
LA PRÉVENTION DU  
RACISME (BCI)**



📍 Avenue de Sévelin 46  
1014 Lausanne  
📞 021 316 49 59  
@ [info.integration@vd.ch](mailto:info.integration@vd.ch)  
🌐 [vd.ch/integration](http://vd.ch/integration)



# 7 ESCUELA Y FORMACIÓN

7.1 ANTES DE LA ESCUELA	74
7.2 DE 4 A 15 AÑOS: ESCUELA OBLIGATORIA Y CUIDADO DE DÍA DE NIÑOS	76
7.3 A PARTIR DE LOS 15 AÑOS	80
7.4 ENCONTRAR UN CURSO DE FORMACIÓN AL LLEGAR	81



## 7.1 ANTES DE LA ESCUELA

### GUARDERÍA

Si tiene hijos pequeños, puede recurrir a una guardería o a una madre de día para que los cuide mientras usted realiza sus actividades (trabajar, buscar empleo, formarse, recibir clases de francés, etc.). El precio de estos servicios varía en función del salario de los padres.

Tenga en cuenta que las plazas son limitadas y suele haber lista de espera. Es aconsejable informarse durante el embarazo.

También hay opciones de guardería a domicilio: puede acudir a una madre de día o un canguro (a quien pagará usted), independientemente de la edad de los niños.

El cuidado de los niños en el cantón de Vaud se organiza en redes. Póngase en contacto con el ayuntamiento del municipio donde resida o con las redes de centros de cuidado del directorio.

#### MÁS INFORMACIÓN

[faje-vd.ch/dispositifs/les-reseaux-vaudfamille.ch](http://faje-vd.ch/dispositifs/les-reseaux-vaudfamille.ch) > VD > Garde d'enfants

#### LOS DISTINTOS TIPOS DE CUIDADO

[vd.ch](http://vd.ch) Thèmes > Population > Enfance, jeunesse et famille > Accueil de jour des enfants ou Accueil familial de jour des enfants



### ➔ Canguro y guardería de emergencia

Puede que, de forma esporádica tenga que contratar a un canguro para que cuide de sus hijos durante unas horas por la noche o el fin de semana. La Cruz Roja forma a jóvenes para que se ocupen del cuidado de los niños y ofrece servicios de apoyo a las familias en función de los ingresos netos del hogar según las siguientes tarifas orientativas: 4 fr. por hora para ingresos de hasta 3.500 fr. y 6 fr. por hora para el cuidado de niños las noches entre semana, los fines de semana y los festivos.

#### MÁS INFORMACIÓN

[croixrougevaudoise.ch](http://croixrougevaudoise.ch) > Prestations > Baby-sitting

### ➔ Cruz Roja de Vaud

En caso de emergencia o si su hijo está enfermo o ha sufrido un accidente, puede utilizar los servicios de pago de guardería de la Cruz Roja.

#### MÁS INFORMACIÓN

Service de garde d'enfants malades

[Rue Beau-Séjour 9-13](http://Rue Beau-Séjour 9-13)

1002 Lausanne

[021 340 00 80](tel:0213400080)

[021 340 00 81](tel:0213400081)

[famille@croixrougevaudoise.ch](mailto:famille@croixrougevaudoise.ch)

[croixrougevaudoise.ch](http://croixrougevaudoise.ch) > Prestations > Garde d'enfants malades

[6.2 Paternidad y nacimiento](#)

## ACTIVIDADES PADRES-HIJOS

---

Se ofrecen cursos de francés para que los padres y madres puedan comunicarse en la escuela.

### Français en jeu

Clases de francés “Apprendre l'école”

#### Zona de Lausanne

📍 Place Pépinet 2  
1003 Lausanne  
☎ 021 329 04 49  
@ lausanne@francaisenjeu.ch

#### Zona del oeste de Vaud

📍 Rue de l'Avenir 6  
1020 Renens  
☎ 021 552 44 04  
@ ouest@francaisenjeu.ch

#### Zona del este de Vaud

📍 Rue des Remparts 7  
Case postale 47  
1814 La Tour-de-Peilz  
☎ 021 552 44 05  
@ riviera@francaisenjeu.ch

#### Zona Broyes y Gros-de-Vaud

📍 Rue Mauborget  
1510 Moudon  
☎ 021 552 44 03  
@ moudon@francaisenjeu.ch

Se imparten talleres de preparación para la escuela para los niños.

### MÁS INFORMACIÓN

📄 10 Ocio y vida social

## 7.2 DE 4 A 15 AÑOS: ESCUELA OBLIGATORIA Y CUIDADO DE DÍA DE NIÑOS

### EN RESUMEN

En Suiza, la escolarización es obligatoria desde los 4 años y durante 11 años. Independientemente de su tipo de residencia, todos los niños son admitidos en las escuelas públicas del cantón de Vaud, que son gratuitas. Los estudiantes no francófonos tendrán acceso a cursos intensivos, también gratuitos.

Si tiene hijos en edad escolar, deberá matricularlos cuanto antes en la escuela más cercana a su domicilio.

#### CONSULTAR EL DIRECTORIO DE LOS CENTROS ESCOLARES

[vd.ch](http://vd.ch) > Autorités > Département de la formation, de la jeunesse et de la culture (DFJC) > Direction générale de l'enseignement obligatoire (DGEO) > Liste et contacts des établissements scolaires



Para las matrículas en Lausanne, deberá dirigirse al Service des écoles et du parascolaire.

#### MÁS INFORMACIÓN

**Service des écoles et du parascolaire**  
**Direction de l'enfance, de la jeunesse et des quartiers**

[Place Chauderon | 5to piso](#)  
[Case postale 5032 | 1002 Lausanne](#)  
[021 315 64 11](#)  
[lausanne.ch/service-ecoles-parascolaire](http://lausanne.ch/service-ecoles-parascolaire)

Si necesita más información, consulte todos los documentos que explican el sistema escolar de Vaud, traducidos a 16 idiomas.

#### DOCUMENTOS TRADUCIDOS DE INFORMACIÓN PARA PADRES Y MADRES

[vd.ch](http://vd.ch) > Thèmes > Formation > Scolarité obligatoire > Parent information and translated documents/Documents traduits d'information aux parents



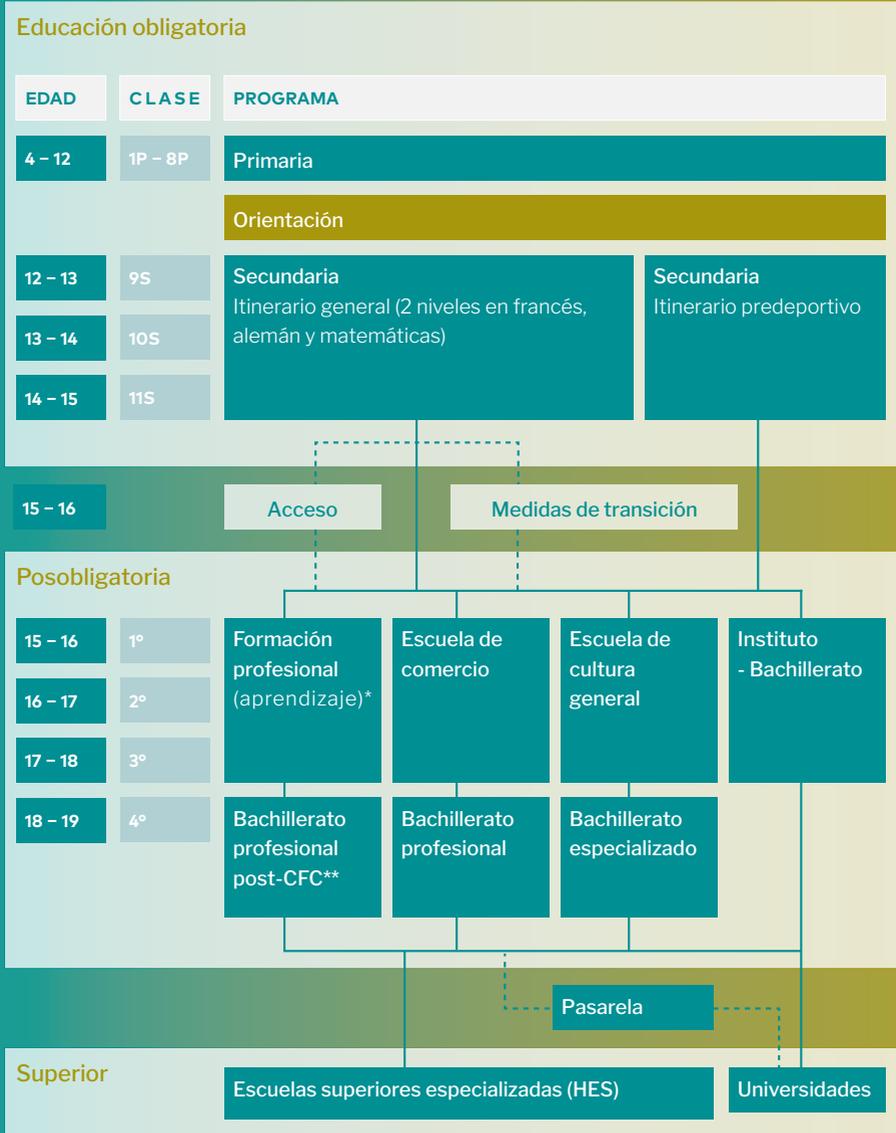
También encontrará los esquemas por países en los que se compara el sistema de Vaud con el de otros países.

#### SI TIENE DUDAS RELACIONADAS CON LA ESCOLARIZACIÓN OBLIGATORIA

[vd.ch](http://vd.ch) > Thèmes > Formation > Scolarité obligatoire

### CURSOS DE FRANCÉS Y CLASES DE INMERSIÓN

Según el municipio donde resida, los niños que no hablen francés se integran en clases regulares con cursos intensivos de francés o en clases de inmersión a tiempo completo. Pasados uno o dos años, los alumnos de las clases de inmersión continuarán su formación en una clase normal de enseñanza obligatoria o postobligatoria.



ESCUELA Y FORMACIÓN

\* Durante los estudios, el estudiante tiene la posibilidad de seguir los cursos de bachillerato integrados.

\*\*El CFC (certificado federal de capacidad) es el título que se otorga al final del aprendizaje.

## INFORMACIÓN PARA LOS ALUMNOS QUE HABLEN OTRO IDIOMA (ALÓFONOS)



 [vd.ch > Thèmes >  
Formation > Scolarité obligatoire >  
Les élèves qui parlent une au-  
tre langue \(allophones\)](#)

### Office du soutien pédagogique et de l'enseignement spécialisé

Este servicio garantiza y apoya la escolarización de niños y jóvenes de 0 a 20 años con discapacidad y necesidades especiales, y acompaña al proceso de inserción social gracias a la formación profesional.

 [Rue Cité-Devant 11  
1014 Lausanne](#)  
 [021 316 54 01](#)  
 [info.sesaf@vd.ch](#)

### COLEGIOS PRIVADOS

La oferta de colegios privados se dirige a los padres y madres que quieren que sus hijos continúen su formación en un idioma extranjero concreto, para todos los niveles y edades. El motor de búsqueda de la web de la Association vaudoise des écoles privées (AVDEP), asociación de colegios privados, le orientará a los colegios que se adapten a sus necesidades.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [avdep.ch](#)

### CUIDADO DE DÍA DE NIÑOS

Desde el momento en que su hijo empieza a ir al colegio, hay estructuras que pueden ocuparse de su cuidado antes, durante y después de las clases. Es lo que se conoce como APEMS (cuidado de niños en el entorno escolar) o UAPE (unidad de acogida para estudiantes). Si necesita más información, puede ponerse en contacto directamente con la red de centros de cuidado de día de su municipio.

#### MÁS INFORMACIÓN

 10 [Ocio y vida social](#)

### ➔ Deberes supervisados o acompañados

Después de las clases, los estudiantes tienen la oportunidad de participar en tareas supervisadas o asistidas en presencia de un adulto. Estas actividades propician un buen ambiente de aprendizaje. Se puede pedir una pequeña participación económica a los padres. Para obtener más información póngase en contacto con el centro escolar de su hijo.

### APOYO A LOS PADRES Y MADRES

#### Asociaciones de padres y madres de alumnos (APE)

Hay unas cuarenta asociaciones de padres y madres de alumnos en el cantón. Pueden ayudarle a comprender mejor el funcionamiento del sistema escolar de Vaud, así como el cuidado de día, los deberes supervisados y el transporte. Puede encontrar la asociación de padres y madres más cercana en: [ape-vaud.ch/ape-locales](#).

 [Avenue de Rumine 2  
1005 Lausanne](#)  
 [021 341 90 77 | 078 689 63 63](#)  
 [info@ape-vaud.ch](#)  
 [ape-vaud.ch](#)

### MÁS INFORMACIÓN

 [histoires-de-parents.ch/soutien-orientation-parents](https://histoires-de-parents.ch/soutien-orientation-parents)

### INFORMACIÓN SOBRE EL APOYO A PADRES, NIÑOS Y JÓVENES

 [vd.ch](https://vd.ch) > Autorités > Départements > Département de la formation de la jeunesse et de la culture DFJC > Direction générale de l'enfance et de la jeunesse DGEJ > Soutien aux enfants et aux jeunes



### ➔ **Cursos de idiomas y cultura de origen (LCO)**

Para que su hijo desarrolle su idioma de origen en paralelo al aprendizaje del francés, varias asociaciones de migrantes y algunas embajadas organizan en el cantón cursos de idiomas y cultura de origen (LCO). Puede inscribir a sus hijos en italiano, portugués, español, árabe, etc., en función de la oferta. Los centros escolares o el municipio le proporcionarán información sobre los cursos de LCO que se imparten cerca de su casa.

### MÁS INFORMACIÓN

 10 Ocio y vida social

## 7.3 A PARTIR DE LOS 15 AÑOS

### DESPUÉS DE LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA

Al final del programa, los estudiantes tienen la oportunidad de continuar su formación eligiendo el camino que más les convenga. Pueden continuar sus estudios siguiendo la formación de deportiva que da acceso a las Escuelas Superiores (Hautes écoles) y a la Universidad, o continuar la formación profesional con un curso de aprendizaje.

#### → El aprendizaje AFP y CFC

El aprendizaje (o formación profesional inicial) que alterna teoría y práctica, conduce a la obtención de un Certificado Federal de Capacidad (CFC) en 3 o 4 años o de un Certificado Federal de Formación Profesional (AFP), según el oficio elegido, que da acceso al mercado laboral o a la formación continua. La formación profesional está muy bien valorada en Suiza.

#### → Centros regionales de orientación escolar y profesional

Los cinco centros regionales de orientación escolar y profesional le informarán sobre las posibilidades a su alcance.

Si se encuentra en una situación en la que tiene que elegir una formación, el Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle (OCOSP), organismo de orientación, ofrece varios servicios y cuenta con una red de especialistas en orientación profesional y una gran cantidad de información para apoyarle en su formación. La

OCOSP, con sus Centros Regionales, puede ayudarle a desarrollar y realizar los planes que tengan en cuenta los requisitos del mercado laboral y de la formación, así como sus habilidades, aptitudes e intereses, y su personalidad.

Estos servicios de información sobre estudios y carreras, ya sean comunes o individuales, están dirigidos a los estudiantes y sus familias, a los jóvenes en transición o en formación y a los adultos a lo largo de su vida.

ENCUENTRE  
SU CENTRO DE  
ORIENTACIÓN ESCOLAR  
Y PROFESIONAL



[vd.ch](https://www.vd.ch) > Thèmes >

Formation > Orientation > Contact et adresses de l'OCOSP et des centres d'orientation

## 7.4 ENCONTRAR UN CURSO DE FORMACIÓN AL LLEGAR

### DE 15 A 25 AÑOS

¿Tiene entre 15 y 25 años, lleva menos de dos años en Suiza, habla poco o nada de francés y busca formación? El portal de migración le invita a una entrevista de admisión.

#### PORTAIL MIGRATION

📍 Rue de la Borde 3d  
1018 Lausanne

📞 021 316 11 40

🌐 [vd.ch](http://vd.ch) > Thèmes >

Formation > Orientation > Pour les personnes arrivées récemment dans le canton de Vaud



#### OFFICE CANTONAL DES BOURSES D'ÉTUDES (OCBE)

📍 Rue Cité-Devant 14  
1014 Lausanne

📞 021 316 33 70

🌐 [vd.ch](http://vd.ch) > Thèmes > Formation > Aides financières aux études et à la formation professionnelle bourses ou prêts

### BECAS

El Estado ofrece incentivos económicos para el aprendizaje y la formación continua al terminar la escolaridad obligatoria, siempre que se cumplan determinadas condiciones de nacionalidad y residencia. Este apoyo pretende complementar o, en su caso, suplir el apoyo de la familia. Para obtener más información, póngase en contacto con el Office cantonal des bourses d'études (OCBE), la oficina de becas.

#### PARA SABER SI PUEDE OPTAR A UNA BECA

📍 Rue Cité-Devant 14  
1014 Lausanne

📞 021 316 33 70

🌐 [vd.ch](http://vd.ch) > Thèmes > Formation > Aides financières aux études et à la formation professionnelle (bourses ou prêts > Questions fréquentes sur les bourses/prêts d'études et d'apprentissage > Quels sont les critères pour demander une bourse/ un prêt d'études ou d'apprentissage?)



Para los jóvenes a partir de 16 años y cualquier persona que esté formándose, Jet Service, el Servicio social de la juventud de la CSP Vaud, ofrece consultas sociales y jurídicas gratuitas y confidenciales en varios lugares del cantón para responder a sus preguntas sobre becas de estudio, obligaciones de manutención, presupuesto, problemas financieros, deudas, abandono del hogar, dificultades familiares, derecho laboral, problemas con los tribunales, el acceso a las prestaciones y otras cuestiones jurídicas: seguros sociales, vivienda, contratos, etc.

### Jet Service – CSP Vaud

 [jet.service@csp-vd.ch](mailto:jet.service@csp-vd.ch)  
[csp.ch/jetservice](http://csp.ch/jetservice)

#### Lausanne

 Avenue de Rumine 2  
 1005 Lausanne  
 021 560 60 30

#### Yverdon-les-Bains

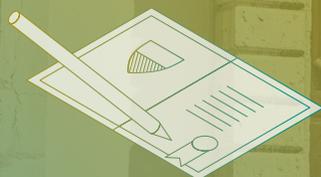
Maison des Associations  
 CSP Vaud – Sector social  
 Quai de la Thièle 3  
 1400 Yverdon-les-Bains

#### Payerne

CSP Vaud  
 Sector social de la Broye  
 Rue des Terreaux 10  
 1530 Payerne

#### Vevey

 Dans les locaux de Ginkgo  
 Rue de l'Union 15b  
 1800 Vevey



## 8 REGISTRO CIVIL

8.1 REGISTRO DE NACIMIENTOS	84
8.2 RECONOCIMIENTO DE PATERNIDAD	85
8.3 MATRIMONIO	86
8.4 PROCEDIMIENTO EN CASO DE FALLECIMIENTO	89

## 8.1 REGISTRO DE NACIMIENTO

### TRÁMITES

El nacimiento de un niño debe comunicarse al registro civil del lugar de nacimiento en los 3 días siguientes al mismo. Si el nacimiento tiene lugar en un hospital, este se encargará de comunicarlo. En el caso de un parto en casa, el padre, la madre, la comadrona, el médico o cualquier otra persona que esté presente en el momento del parto debe comunicarlo al registro civil. Si los padres no están inscritos en el registro civil, la autoridad competente exigirá documentos adicionales para verificar su identidad. Tras estos trámites, los padres pueden solicitar un certificado de nacimiento en el registro civil.

El certificado de nacimiento puede solicitarse en cuanto se reciba la notificación del nacimiento en la oficina del registro civil que lo haya registrado, y tiene un coste de 30 fr. (más gastos de envío).

Si el nacimiento se ha producido en el extranjero y se debe comunicar en Suiza, el organismo de representación suiza en el lugar del nacimiento podrá ayudarle con los trámites.

El nacimiento de niños cuyos padres no sean ciudadanos suizos también puede comunicarse a la embajada o al consulado del país de origen. El Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) tiene una lista con las representaciones extranjeras en Suiza y las representaciones suizas en el extranjero.

El nacimiento crea una relación jurídica entre el niño, y la madre y su marido.

Cuando los progenitores no están casados, el padre está obligado a reconocer al niño si quiere ser reconocido oficial y legalmente como su padre.

#### INFORMACIÓN SOBRE EL NACIMIENTO DE UN NIÑO

[vd.ch](https://www.vd.ch) > Thèmes > Population > État civil > Naissance



#### CONSULTE LA LISTA DE REPRESENTACIONES EXTRANJERAS EN SUIZA

[eda.admin.ch](https://eda.admin.ch) > Conseils aux voyageurs & représentations > Représentations étrangères en Suisse

## 8.2 RECONOCIMIENTO DE PATERNIDAD

### MARCO JURÍDICO

El reconocimiento de la paternidad es un acto jurídico por el que un hombre reconoce que es el padre de un niño. Si los padres del niño no están casados entre sí, la filiación (relación legal) entre el padre y el niño debe establecerse mediante un documento jurídico.

El reconocimiento tiene lugar mediante una declaración ante el registro civil. Desde el momento en que se registra el reconocimiento de la paternidad, la relación entre el padre y el hijo se rige por la relación paterno-filial, es decir, la obligación de mantenerle hasta que el hijo alcance la mayoría de edad, o incluso hasta el final de su educación, los derechos recíprocos de herencia y los deberes mutuos de asistencia.

Para que el reconocimiento de un hijo sea válido, deben cumplirse las siguientes condiciones:

- ➔ Solo el padre biológico puede reconocer al niño. La persona que reconoce al hijo debe tener capacidad de discernimiento.
- ➔ Si la persona que hace el reconocimiento es un menor o una persona incapaz, se requiere el consentimiento de sus padres o tutor.

El reconocimiento también puede establecerse si el padre del niño está casado con otra mujer. El reconocimiento puede producirse antes o después del nacimiento.

Cuando la madre está casada en el momento del nacimiento del niño, la ley establece una presunción de paternidad a favor del marido. Si este no es el padre del niño, esta relación paterno-filial debe romperse antes de realizarse el reconocimiento. Para ello, debe iniciarse un procedimiento de denegación ante el tribunal competente.

Si el padre se niega a reconocer al niño, la madre o el hijo deben interponer una demanda de paternidad, para que la paternidad quede reconocida mediante una sentencia judicial.

El acto de reconocimiento es una declaración irrevocable. El reconocimiento establece la filiación entre el padre natural y el hijo. El hijo reconocido tiene derecho, entre otras cosas, a ser heredero del padre y a recibir una pensión alimenticia.

INCOAR UN  
PROCEDIMIENTO DE  
RECONOCIMIENTO  
DE PATERNIDAD

 [vd.ch](https://www.vd.ch) > Thèmes >

[Population](#) > [État civil](#) > [Reconnaissance](#)



## 8.3 MATRIMONIO

### EN RESUMEN

El derecho al matrimonio está estipulado en la Constitución Federal. La oficina del registro civil es la responsable de su ejecución. Suiza también reconoce los matrimonios contraídos en el extranjero.

### CONDICIONES

Para que se pueda celebrar un matrimonio, los prometidos, sean de nacionalidad suiza o no, deben cumplir estas condiciones:

- ➔ Tener al menos 18 años.
- ➔ Tener capacidad de discernimiento.
- ➔ No estar ya casado.
- ➔ Contar con la autorización del representante legal si una de las dos personas está bajo tutela.
- ➔ No tener parentesco entre los cónyuges por consanguinidad (incluidos hermanastros), de maternidad o paternidad (incluso en caso de adopción), ni ser abuelo-nieto.
- ➔ Cuando uno de los futuros cónyuges no sea ciudadano suizo, deberá demostrar que cuenta con una autorización para residir en Suiza hasta el momento de la boda.

Sin embargo, los prometidos no podrán contraer matrimonio si:

- ➔ Ya está casado o tiene una pareja de hecho.
- ➔ No tiene capacidad de discernimiento.
- ➔ Tiene un vínculo familiar estrecho con su pareja.
- ➔ El matrimonio se contrae para eludir las disposiciones sobre la admisión de extranjeros.
- ➔ El matrimonio no se celebra libremente y se realiza bajo coacción.

### PROCEDIMIENTO PARA EL MATRIMONIO

Para casarse, debe presentar una solicitud de matrimonio en el registro civil.

#### CENTRE ADMINISTRATIF DE L'ÉTAT CIVIL

📞 021 557 07 07  
 🌐 [vd.ch](http://vd.ch) > Thèmes > Population > État civil > Mariage



A continuación, tendrá que rellenar el formulario para iniciar un procedimiento de matrimonio, titulado “Ouvrir une procédure préparatoire de mariage”, que entregará el registro civil tras solicitarlo la pareja. Según el caso, tendrá que presentar diferentes

documentos (preste atención a la información de la oficina del registro civil). Una vez presentados los documentos, confirme en persona en la oficina del registro civil que cumple todos los requisitos. Si está recibiendo presiones para dar su consentimiento, recuerde que hay servicios de apoyo. Obligar a alguien a casarse es un delito penal y el matrimonio puede llegar a anularse.

### MÁS INFORMACIÓN

 6.3 Violencia doméstica

#### → Si es víctima de un matrimonio forzado

Consulta gratuita para las personas en situación de matrimonio forzado o que se enfrentan a la presión del entorno para iniciar o finalizar una relación, asesoramiento a los profesionales que hacen seguimiento de estas personas.

**BUREAU CANTONAL  
POUR L'INTÉGRATION  
DES ÉTRANGERS ET  
LA PRÉVENTION DU  
RACISME (BCI)**

 Avenue de Sévelin 46

1014 Lausanne

 021 316 49 59

 [info.integration@vd.ch](mailto:info.integration@vd.ch)

 [vd.ch/integration](http://vd.ch/integration)



El registro civil examinará su solicitud y le comunicará por escrito si puede casarse. El matrimonio debe celebrarse, obligatoriamente, en los 3 meses siguientes a la finalización del procedimiento de preparación. Las ceremonias se celebran en las salas para matrimonios del cantón o directamente en las instalaciones del registro civil, en caso de celebrarse directamente tras la finalización del procedimiento de preparación para el matrimonio. También pueden celebrarse en lugares excepcio-

nales o “lieux d’exception”, debidamente indicados (visite el sitio web del registro civil). Tendrán que contar con la presencia de dos testigos mayores de edad y con capacidad de discernimiento. Si los novios no entienden el idioma utilizado en el registro civil donde se va a celebrar el matrimonio, deben recurrir a un intérprete y asumir los gastos.

Durante la ceremonia, los dos novios y los dos testigos firman la confirmación del matrimonio, preparada de antemano. Al final del matrimonio, los cónyuges reciben el certificado de familia.

Las tasas de un matrimonio civil suelen oscilar entre los 300 y los 500 francos en Suiza. Las peticiones especiales, como una celebración en sábado o fuera del salón oficial de bodas de Lausanne, conllevan costes adicionales. Las tasas también pueden ser más altas, especialmente si hay que autenticar documentos de registros civiles extranjeros. También puede celebrar una boda religiosa, pero solo después de la ceremonia civil.

## TRÁMITES NECESARIOS UNA VEZ CELEBRADO EL MATRIMONIO

Debe notificar su cambio de estado civil a las autoridades, a su empleador, a las autoridades fiscales, a su banco, a las aseguradoras, etc. También debe indicar el nuevo estado civil si celebra nuevos contratos.

Además, deberá adaptar los documentos oficiales si ha cambiado de apellido tras contraer matrimonio. En concreto, debe renovar estos documentos:

- ➔ Pasaporte y documento del representante.
- ➔ Certificado AVS.
- ➔ Permiso de conducir y permiso de circulación.
- ➔ Tarjetas bancarias y de crédito.
- ➔ Escritura de origen.

## MANTENER O CAMBIAR DE APELLIDO TRAS CONTRAER MATRIMONIO

Cada cónyuge conserva su apellido y su lugar de origen. Sin embargo, los novios pueden declarar que desean utilizar como apellido común el apellido de soltero del marido o el apellido de soltera de la mujer. Los hijos de padres casados reciben bien el apellido común o —si los padres tienen un apellido diferente— el apellido de soltero o de soltera que los padres hayan elegido como apellido en el momento del matrimonio o en el momento del nacimiento si no se contrajeron matrimonio en Suiza y no tuvieron que hacer esa elección en el momento del matrimonio. Cuando la patria potestad la ejerza exclusivamente uno de los progenitores, el hijo adquiere el apellido

de soltero de dicho progenitor. Sin embargo, si los padres están casados, la patria potestad se ejerce conjuntamente. Además, si no es el primogénito o primogénita, los siguientes hijos llevarán obligatoriamente el apellido elegido para aquel, en virtud del principio de unidad de los hermanos.

Tenga en cuenta que, en los documentos habituales, como los documentos de identidad, se puede utilizar un apellido de alianza con un guion, para unir el apellido de soltero o de soltera al apellido del marido o de la mujer.

Además, en caso de disolución del matrimonio, al término de un procedimiento de divorcio o tras el fallecimiento de uno de los cónyuges, el cónyuge que hubiera cambiado su apellido en el momento de la celebración del matrimonio puede declarar en cualquier momento al funcionario del registro civil que desea volver a su apellido de soltero/a.

ELEGIR ENTRE  
EL APELLIDO DE  
NACIMIENTO DEL  
MARIDO DE O  
DE LA MUJER



🌐 [vd.ch](https://www.vd.ch) > Thèmes >  
Population > État civil >  
Mariage > Choix du nom de famille  
et lieu d'origine (droit de cité)

## 8.4 PROCEDIMIENTO EN CASO DE FALLECIMIENTO

### EN RESUMEN

Los fallecimientos deben notificarse al registro civil hasta 2 días después. Cuando el fallecido sea extranjero, sus familiares deberán informar a las autoridades del país de origen. En caso de deceso en el extranjero, se debe notificar al registro civil a través de la representación suiza.

En caso de fallecimiento de uno de los cónyuges, el que haya cambiado su apellido al casarse puede declarar en cualquier momento al funcionario del registro civil que desea volver a su apellido de soltero.

En ciertos sitios, es obligatorio comunicar el deceso a las autoridades locales. Muchos municipios ofrecen servicios funerarios gratuitos (entierro, incineración, cortejo fúnebre, etc.): por lo tanto, conviene informarse antes para aprovechar estos servicios de forma gratuita.

También se puede solicitar al banco del fallecido que libere fondos para pagar los gastos del funeral. La mayoría de las entidades bloquean las cuentas el día del fallecimiento (para tramitar el impuesto de sucesiones), pero algunos pueden hacerlo.

#### NOTIFICACIÓN Y REGISTRO DE UN FALLECIMIENTO

 [vd.ch](http://vd.ch) > Thèmes > Population > État civil > Décès



### FUNERAL

Las personas fallecidas se deben trasladar a un lugar de conservación. En general, tras la confirmación de defunción, la “confirmation de décès”, emitida por el registro civil, la autoridad municipal autoriza el transporte y el entierro de la persona fallecida. El transporte lo realiza una empresa funeraria autorizada por el Departamento de Salud y Acción Social (DSAS). El transporte puede organizarse antes de la notificación a las autoridades. En Suiza, el funeral debe celebrarse en un plazo de 48-98 horas después del fallecimiento. En función de la región, los funerales pueden celebrarse hasta 5 días después del fallecimiento, siempre y cuando el cuerpo se encuentre en una cámara refrigerada.

En Suiza se celebran una gran variedad de ritos funerarios. Por tanto, la organización del funeral dependerá en gran medida del tipo de ceremonia elegida, pero, independientemente de esto, la ceremonia requerirá una cierta logística básica:

- ➔ Traslado del cuerpo.
- ➔ Elección del lugar, la fecha y la hora de la ceremonia.
- ➔ Lista de personas invitadas.
- ➔ Anuncio del funeral (por ejemplo, con una esquila).

Es habitual recurrir a una funeraria para que le ayude con estos trámites.

Ya sean privadas o públicas (oficiales), las funerarias pueden ofrecerle apoyo desde el principio del proceso



## CONTACTO Y SOLICITUD DE CERTIFICADOS DEL REGISTRO CIVIL

Puede solicitar los certificados del registro civil (partidas de nacimiento, partidas de defunción, etc.) en la web del cantón o llamando al centro administrativo. Los recibirá por correo postal

CENTRE  
ADMINISTRATIF  
DE L'ÉTAT CIVIL

📞 021 557 07 07

🌐 [vd.ch/etat-civil](http://vd.ch/etat-civil)

🌐 [vd.ch > Thèmes >](#)

[Population > État civil >](#)

[Commander un acte d'état civil](#)



### 💡 CONSEJO

No se olvide de notificar al consulado o embajada de su país de origen estos cambios.

y ayudarle tanto en los trámites administrativos como en la organización del funeral. Desempeñan una función de coordinación entre la familia del fallecido y las distintas entidades implicadas y también pueden prestar servicios, como el aseo y el cuidado del cuerpo. Los empleados de las funerarias que prestan servicios mortuorios velan por realizar un trabajo con respeto a la dignidad de la persona fallecida y de acuerdo con sus tradiciones culturales y religiosas. Las funerarias suelen estar dispuestas a organizar un homenaje que se adapte a sus sensibilidades. Sean cuales sean sus necesidades o deseos en cuanto a la ceremonia del funeral e independientemente de sus creencias, podrá encontrar una funeraria cuyos servicios se adapten perfectamente a sus expectativas y que sepa satisfacerlas con gran atención y cuidado, sin emitir ningún juicio.

En la web de la Dirección general de sanidad encontrará una lista de las distintas funerarias e información adicional.

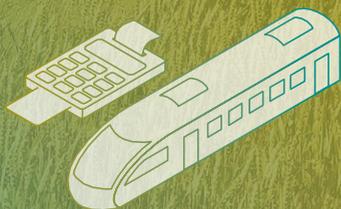
DIRECTION GÉNÉRALE  
DE LA SANTÉ  
OFFICE DU MÉDECIN  
CANTONAL

📍 Avenue des Casernes 2  
1014 Lausanne

📞 021 316 18 00

🌐 [vd.ch > Thème > Santé, soins et handicap > Pour les professionnels > Autorisations de diriger et d'exploiter > Inhumations et pompes funèbres](#)





## 9 CUESTIONES PRÁCTICAS

9.1 VIAJAR POR VAUD	92
9.2 FINANZAS	94
9.3 TELECOMUNICACIONES Y COMPRAS	96

## 9.1 VIAJAR POR VAUD

### EN BUS Y EN METRO

Mobilis es un título de transporte único válido en todo el cantón y sus 309 municipios. Permite utilizar todos los medios de transporte público, con cualquier combinación.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [mobilis-vaud.ch](https://mobilis-vaud.ch)

Para realizar trayectos puntuales, los billetes de autobús se pueden comprar directamente en las paradas o con el móvil. En algunos municipios, los billetes se pueden comprar al conductor del autobús.

### EN TREN

La red de transporte público suiza es amplia y está muy desarrollada. El servicio de ferrocarriles, o Chemins de fer fédéraux (CFF), ofrece títulos de transporte como el abono general (AG), que permite viajar por toda Suiza en transporte público (trenes, autobuses, barcos, metros, etc.), o el abono a mitad de precio, que permite viajar a mitad de precio. Para más información, diríjase a la ventanilla de la estación de tren más cercana o visite la web CFF.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [cff.ch](https://cff.ch)

### ➔ Mobilis – Vaud

El equivalente del AG para el cantón de Vaud es el abono Mobilis, que permite moverse por todo el territorio de Vaud o para un trayecto concreto (por ejemplo, Lausanne – Yverdon-les-Bains) en transporte público.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [mobilis-vaud.ch](https://mobilis-vaud.ch)

Es importante informarse bien en las ventanillas de las estaciones para elegir el abono más rentable y que mejor se adapte a sus desplazamientos diarios.

### ➔ Pases de un día

Algunos municipios ofrecen a sus residentes pases de un día con descuento: se pueden reservar por teléfono, en la ventanilla o la web del municipio.

### ➔ Billetes baratos

La CFF ofrece también billetes baratos, o “dégriffés”, en función de los horarios. Para saber cuáles son, visite la web de CFF o descargue la aplicación para móviles de CFF.

### ➔ Viajar con niños

Los menores de 6 años viajan gratis si van acompañados de una persona que tenga un billete válido y sea mayor de 12 años. Con la tarjeta Junior, los menores de 6 a 16 años acompañados por uno de sus progenitores que dispongan de un billete válido pueden utilizar el transporte público



## ATENCIÓN

Para circular por las carreteras suizas, es obligatorio comprar la pegatina anual (40 fr.) y pegarla en el parabrisas. Se puede encontrar en gasolineras, en quioscos o en las oficinas de correos. La pegatina anual es válida hasta el 31 de enero. Para esa fecha, deberá haber obtenido y colocado la nueva pegatina en el parabrisas.

de forma gratuita durante todo un año por 30 francos. La tarjeta Junior es gratuita a partir del 3<sup>er</sup> hijo.

## EN COCHE

Las personas que posean un permiso de conducir en el extranjero disponen de 12 meses desde su llegada para convalidar el permiso extranjero por un documento suizo. En función del país de origen, se puede exigir un examen práctico o escrito.

### SERVICE DES AUTOMOBILES ET DE LA NAVIGATION

📍 Avenue du Grey 110  
1014 Lausanne

☎ 021 316 82 10

@ isan.navigation@vd.ch

🌐 vd.ch/san

## EN BICICLETA

La bicicleta es un medio de transporte práctico y respetuoso con el medio ambiente para los desplazamientos cortos. El uso del casco no es obligatorio, pero se recomienda encarecidamente.

Desde hace algunos años, el cantón de Vaud promueve la implantación del carril-bici (marcados en amarillo) en los bordes de las carreteras y en los senderos, así como aparcamientos para bicicletas.

Algunas ciudades también ofrecen la posibilidad de alquilar bicicletas.

### MÁS INFORMACIÓN

🌐 [publibike.ch/fr/publibike](http://publibike.ch/fr/publibike)

Algunos municipios ayudan a comprar una bicicleta eléctrica subvencionando parte de los costes de adquisición.

## 9.2 FINANZAS

### COSTE DE LA VIDA EN EL CANTÓN

La vida en Suiza es relativamente cara en comparación con otros países del mundo y de Europa. Aunque el salario medio suele parecer muy alto para las personas que vienen del extranjero, quienes se instalan en el país se dan cuenta rápidamente de que el coste de la vida también es alto.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [bit.ly/3d9e8DE](https://bit.ly/3d9e8DE)

### ABRIR UNA CUENTA BANCARIA O POSTAL

Al abrir una cuenta bancaria o postal, podrá cobrar su sueldo u otros ingresos, pagar sus facturas y solicitar un crédito. Por lo general, cualquier persona adulta puede abrir una cuenta bancaria en Suiza presentando un documento de identidad oficial. También se le puede solicitar el permiso de residencia o un certificado de residencia.

### REALIZAR PAGOS

Puede realizar los pagos tanto en papel, en la ventanilla del banco o de la oficina de correos, como por Internet o con el móvil (E-banking).



### ATENCIÓN

El retraso en los pagos, puede conllevar costes adicionales y reclamaciones de deudas.

Las reclamaciones de deudas permiten a un acreedor (la persona a la que se le debe dinero) pedir al Estado que obligue a un deudor (la persona que debe el dinero) a pagar su deuda si tiene los medios para hacerlo. Las reclamaciones de deudas pueden dificultar la búsqueda de alojamiento, para lo cual se requiere un extracto reciente del Office des poursuites, la oficina de gestión de cobros.

### MÁS INFORMACIÓN

 4.1 Encontrar una vivienda

## ENVIAR DINERO AL EXTRANJERO

Para enviar dinero al extranjero, puede hacerlo a través de un banco, de la oficina de correos o de un servicio de transferencias.

### ➔ Mediante el banco

Es el método de pago más seguro, pero es necesario que las dos partes tengan una cuenta bancaria. Puede ordenar la transferencia de dinero en la ventanilla, por teléfono o por Internet. Los gastos son menores si se hace por Internet.

### ➔ Mediante la oficina de correos

La Poste, el servicio de correos, ofrece los mismos servicios que un banco, con una opción adicional: no es necesario que el destinatario tenga una cuenta y puede retirar el dinero en una ventanilla.

### ➔ Mediante un servicio de transferencias

Los servicios de transferencias tienen la ventaja de ser muy rápidos (aunque más caros). Puede depositar dinero en efectivo en un cajero y retirarlo en otro en cualquier parte del mundo.

## ¿TIENE PREGUNTAS SOBRE LA GESTIÓN DE SU PRESUPUESTO?

### ➔ Parlons Cash!

Si desea obtener información sobre la gestión de su presupuesto y sus deudas, tiene a su disposición una línea telefónica.

### MÁS INFORMACIÓN

📞 0840 43 21 00

### INFORMACIÓN SOBRE LAS DEUDAS Y EL SOBREENDEUDAMIENTO



🌐 [vd.ch](http://vd.ch) > Thèmes > Aides financières et soutien social > Dettes et surendettement > Parlons Cash!

### ➔ Cursos colectivos

También se han creado cursos en grupo y ofertas de seguimiento individuales en colaboración con CARITAS Vaud, CORREF y la Fédération romande des consommateurs (FRC), el organismo de consumidores.

## 9.3 TELECOMUNICACIONES Y COMPRAS

### INTERNET Y TELEVISIÓN

#### → SERAFE: tasas de radio y televisión

En Suiza, independientemente de si se posee un aparato de radio, televisión o Internet, todos los hogares privados y colectivos están obligados a registrarse y a pagar las tasas de SERAFE, que ascienden a 335 francos al año. Esta tasa no es individual, sino por hogar. Es la contribución de cada hogar al servicio público en el ámbito de los medios de comunicación electrónicos.

#### MÁS INFORMACIÓN

[serafe.ch/fr/redevance/ensemble-de-la-redevance](http://serafe.ch/fr/redevance/ensemble-de-la-redevance)

Si su hogar cuenta con conexión a Internet, deberá abonar una tasa por la radio y la televisión. En caso de no tenerla, si no quiere pagar la tasa de televisión, puede pedir que le sellen la toma de cable de su vivienda.

#### MÁS INFORMACIÓN

[serafe.ch/fr](http://serafe.ch/fr)  
058 201 31 67

### TIENDAS DE ALIMENTACIÓN DE CARITAS

Las tiendas de alimentación de Caritas, “Épiceries Caritas” ofrecen más de 150 productos básicos entre un 30 y un 50 % más baratos respecto del precio del mercado en Lausanne, Vevey e Yverdon-les-Bains. Solo las personas desfavorecidas que posean la Carte Culture pueden comprar en estas tiendas. La Carte Culture permite comprar en las tiendas de alimentación de Caritas y da derecho a un descuento en las tiendas de ropa de Caritas Vaud. Para obtener la Carte Culture, puede rellenar el formulario en el siguiente enlace:

#### MÁS INFORMACIÓN

[carteculture.ch/vaud/demander-une-carteculture/comment-puis-je-obtenir-la-carteculture](http://carteculture.ch/vaud/demander-une-carteculture/comment-puis-je-obtenir-la-carteculture)

#### Épicerie Caritas Lausanne

[Avenue du Rond-Point 8](#)  
1006 Lausanne  
[021 317 59 80](#)

#### Épicerie Caritas Vevey

[Avenue Reller 4](#)  
1800 Vevey  
[021 319 59 81](#)

#### Épicerie Caritas Yverdon

[Rue des Philosophes 13](#)  
1400 Yverdon-les-Bains  
[021 317 59 80](#)



# 10 OCIO Y VIDA SOCIAL

10.1 NIÑOS Y JÓVENES

98

10.2 ADULTOS

100



# 10.1 NIÑOS Y JÓVENES

## ACTIVIDADES PADRES-HIJOS

Residir en Vaud no significa solo tener derechos y deberes, sino también participar en la vida local y disfrutar de actividades de ocio. Para ello, a continuación encontrará información y una lista no exhaustiva de actividades. En la siguiente sección encontrará algunas direcciones de actividades para niños o para hacer en familia.

### Maisons vertes

Las “maisons vertes” (o casas verdes), son lugares abiertos a niños y niñas de hasta 5 años donde pueden reunirse, hablar y escuchar, y donde deben estar acompañados por una persona adulta (padre, madre o cualquier otra persona responsable del niño o la niña).

#### LUGARES PARA PADRES-HIJOS TIPO MAISONS VERTES

 [vd.ch](http://vd.ch) > Autorités > Département de la formation, de la jeunesse et de la culture (DFJC) > Direction générale de l'enfance et de la jeunesse (DGEJ) > Dépliant Lieux d'accueil enfants-parents (tout public)



### ARC-Échange

Un espacio de encuentro e intercambio para padres e hijos de 0 a 5 años con el fin de promover la integración y reforzar los vínculos sociales, apoyar la relación entre padres e hijos y favorecer la socialización

del niño. ARC-Échange recibe a familias en varias localidades del cantón de Vaud, respetando los valores, las necesidades y las adhesiones individuales.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [arc-echange.ch/home](http://arc-echange.ch/home)

### Portal Vaudfamille

El portal en línea Vaudfamille ofrece actividades para niños o para hacer en familia.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [vaudfamille.ch](http://vaudfamille.ch) > loisirs

### Asociaciones

Existen numerosas asociaciones que realizan actividades gratuitas para fomentar el desarrollo del lenguaje y relacionarse con otros niños, algunas de las cuales se enumeran a continuación a modo de ejemplo.

Al participar (algunas actividades requieren la presencia de los padres), también puede conocer más de cerca la vida cotidiana de los monitores.

#### ACTIVIDADES ENUMERADAS EN EL PORTAL DE “BIENVENUE DANS LE CANTON DE VAUD”

 [vaud-bienvenue.ch](http://vaud-bienvenue.ch) > Infos pratiques > Informations > Enfants



### 1001 histoires

1001 histoires ofrece actividades en el idioma original y en francés basadas en cuentos, canciones infantiles e historias. 1001 histoires refuerza el vínculo entre padres e hijos, apoya a los padres en su papel de cuidadores y promueve la solidaridad interfamiliar.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [isjm.ch/promotion-de-lecture/1001-histoires](http://isjm.ch/promotion-de-lecture/1001-histoires)

### ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES PARA NIÑOS Y JÓVENES

En todas las regiones del cantón, las asociaciones y los municipios ofrecen a los niños y jóvenes numerosas actividades extraescolares (campamentos de vacaciones, centros socioculturales, actividades de día, asesoramiento para jóvenes, etc.), o directamente las inician y dirigen los grupos de jóvenes.

Para obtener más información sobre estas ofertas, póngase en contacto con su municipio o visite la web del Groupe de liaison des activités de jeunesse.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [glaj-vd.ch](http://glaj-vd.ch)

### Loisirs jeunes

Este sitio también ofrece a las familias un directorio de actividades de ocio para niños y jóvenes durante las vacaciones escolares de Vaud.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [loisirsjeunes.ch/vaud](http://loisirsjeunes.ch/vaud)

### Délégué cantonal à l'enfance et à la jeunesse

Los grupos de jóvenes que organizan un proyecto social, deportivo o cultural pueden solicitar ayuda financiera.

#### APOYO A PROYECTOS DIRIGIDOS POR JÓVENES

 [vd.ch](http://vd.ch) > Thèmes > Population > Enfance, jeunesse et famille > Demander une aide financière pour un projet porté par des jeunes



### ciao.ch

El sitio web ciao.ch pone a disposición de los jóvenes de 11 a 20 años de la Suiza francófona la experiencia de profesionales para satisfacer sus necesidades de información y orientación sobre todo tipo de temas.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [ciao.ch](http://ciao.ch)

## 10.2 ADULTOS

### ESTRUCTURAS PARA PROMOVER LA INTEGRACIÓN

El voluntariado y la vida asociativa desempeñan un papel importante en la sociedad de Vaud. Entre las muchas asociaciones existentes, algunas las han creado migrantes. El objetivo de estas estructuras es fomentar la integración de los extranjeros en la sociedad de acogida, al mismo tiempo que ponen en valor su cultura de origen.

Para ello, organizan numerosas actividades, festivales multiculturales y espacios de encuentro e intercambio.

#### ENCONTRAR ACTIVIDADES EN LÍNEA

 [vaud-bienvenue.ch](http://vaud-bienvenue.ch) >  
Infos pratiques >  
Loisirs et citoyenneté



### VOLUNTARIADO

Además de ampliar sus conocimientos y su red de contactos, el voluntariado puede ser un trampolín para conseguir un trabajo.

#### MÁS INFORMACIÓN

 3.2 Antes de empezar a trabajar

### Bénévolat-Vaud, centro de competencias para la vida asociativa

Si quiere dedicar unas cuantas horas a la semana a una causa que le interese o crear una asociación, Bénévolat-Vaud le proporcionará la información que necesita.

#### MÁS INFORMACIÓN

 Avenue Ruchonnet 1  
1003 Lausanne  
 021 313 24 00  
[benevolat-vaud.ch](http://benevolat-vaud.ch)

### SOCIEDADES LOCALES

Las sociedades locales ofrecen actividades deportivas, culturales y de ocio que permiten a los habitantes reunirse, conocerse y divertirse. Para conocerlas, póngase en contacto con su municipio.

### CENTROS SOCIOCULTURALES

En el cantón de Vaud hay varios centros socioculturales que fomentan los vínculos sociales y las interacciones entre generaciones y culturas. Se ofrecen diversas actividades para conocer gente.

Si desea obtener más información, póngase en contacto con su municipio para saber la oferta que hay en su zona.

## ACOGIDA DE EMPLEADOS INTERNACIONALES

Los Welcome days & Reloc'coffee son eventos especialmente dedicados a los empleados internacionales recién llegados al cantón de Vaud y a sus cónyuges. Estos eventos los organiza el servicio "International Link" de la Cámara de Comercio e Industria de Vaud.

### MÁS INFORMACIÓN

 [cvci.ch/fr/](http://cvci.ch/fr/) > Services > International Link > Accueil et intégration

## ACTIVIDADES DEPORTIVAS Y ARTÍSTICAS

Si busca actividades deportivas o artísticas (voleibol, fútbol, danza, música, teatro, etc.), además de buscar en Internet, puede ponerse en contacto con su municipio. En la oficina del censo, Contrôle des habitants, suele haber una lista de sociedades locales que ofrecen estos servicios.

## TURISMO

El cantón de Vaud cuenta con hermosos paisajes, tanto en el campo como en la montaña, y alberga numerosos lugares y monumentos que merecen una visita. Para descubrir su región, diríjase a la Oficina de turismo del cantón de Vaud (VP).

### VAUD PROMOTION (VP)

 Avenue d'Ouchy 60  
Case postale 1125  
1001 Lausanne  
 021 613 26 26  
 [info@region-de-leman.ch](mailto:info@region-de-leman.ch)  
 [region-du-leman.ch](http://region-du-leman.ch)

## AGENDA CULTURAL

En el cantón de Vaud, la oferta cultural es variada: festivales, fiestas tradicionales espectáculos, exposiciones, cines, conciertos, etc. Para estar al día de los eventos de la región visite la página web de Vaud Promotion (VP).

### MÁS INFORMACIÓN

 [region-du-leman.ch](http://region-du-leman.ch)  
[temps-libre.ch](http://temps-libre.ch)

También puede consultar la agenda cultural en los periódicos locales.

## Museos

Descubra los museos del cantón de Vaud y sus exposiciones permanentes y temporales. La mayoría de ellos son gratuitos cada primer sábado o domingo del mes.

### MÁS INFORMACIÓN

 [musees.vd.ch/musees-cantonaux](http://musees.vd.ch/musees-cantonaux)  
[museums.ch/fr](http://museums.ch/fr)

## Carte Culture, Caritas Vaud

La Carte Culture, que ofrece la red Caritas, permite a las personas con bajos ingresos participar en la vida cultural y social beneficiándose de descuentos en los ámbitos de la cultura, el deporte y la educación.

### MÁS INFORMACIÓN

#### Caritas Vaud

 Chemin de la Colline 11  
1007 Lausanne  
 021 317 59 80  
 [carteculture.ch](http://carteculture.ch)

## BIBLIOTECAS

El cantón de Vaud ofrece numerosas bibliotecas. Por lo general, la inscripción es gratuita.

### Bibliothèque cantonale et universitaire – Lausanne (BCUL)

La Biblioteca cantonal y universitaria (BCUL) dispone de una amplia colección de libros, CD, películas, textos bilingües y de lenguas extranjeras, así como de numerosos métodos de aprendizaje del francés.

La BCUL dispone de varias sedes; las más importantes son las de place de la Riponne y la ubicada en el campus universitario de Dorigny.

#### MÁS INFORMACIÓN

-  Place de la Riponne 6  
1014 Lausanne
-  021 316 78 63
-  [info.riponne@bcu.unil.ch](mailto:info.riponne@bcu.unil.ch)
-  [bcu-lausanne.ch](http://bcu-lausanne.ch)

### Bibliothèque interculturelle Globlivres

Esta biblioteca ofrece más de 27.000 títulos en 272 idiomas. Está abierta a todo el mundo, y cuenta con un gran número de métodos didácticos para el aprendizaje del francés.

#### MÁS INFORMACIÓN

-  Rue Neuve 2 bis  
1020 Renens
-  021 635 02 36
-  [info@globlivres.ch](mailto:info@globlivres.ch)
-  [globlivres.ch](http://globlivres.ch)

### Bibliotecas municipales

Hay muchos municipios que también cuentan con bibliotecas. Para obtener más información, póngase en contacto con su municipio.

## ACTIVIDADES CULTURALES NOCTURNAS Y CUIDADO DE NIÑOS

Para los padres y madres amantes de los conciertos o del teatro, la Cruz Roja de Vaud ofrece un servicio de canguro a domicilio que incluye cuatro horas de cuidado de los niños y la reserva de entradas para los espectáculos de los siguientes recintos culturales

-  Le Romandie en Lausanne.
-  El Théâtre de Vidy en Lausanne.
-  El Centre pluriculturel et social de Ouchy en Lausanne.
-  El “Café-Théâtre Le Bourg” de Lausanne.
-  El teatro “Le Reflet” de Vevey.

#### MÁS INFORMACIÓN

-  [croixrougevaudoise.ch](http://croixrougevaudoise.ch) > J'ai besoin d'aide > Baby-sitting

## RELIGIÓN

Suiza garantiza la libertad de religión. En el cantón de Vaud todo el mundo es libre de practicar su fe.

### L'Arzillier Maison du dialogue

L'Arzillier Maison du dialogue es una estructura interreligiosa cuyo objetivo es permitir el intercambio entre personas de diferentes tradiciones religiosas y espirituales. En su web están representadas las comunidades cristiana, musulmana, judía, hindú, budista, bahaí y otras.

#### MÁS INFORMACIÓN

-  Avenue de Rumine 62  
1005 Lausanne
-  [arzillier.ch](http://arzillier.ch)

## PERSONAS MAYORES

---

Las asociaciones y los municipios de Vaud llevan a cabo diversas acciones para personas mayores. Si está jubilado y quiere conocer gente o practicar una actividad, puede ponerse en contacto con una de las asociaciones que figuran a continuación.

### EPER – Âge et migration

Actividades de información y socialización para migrantes mayores de 55 años.

-  [Chemin de Bérée 4A](#)  
Case postale 536 | 1001 Lausanne
-  [021 613 40 70](tel:0216134070)
-  [eper.ch/project-explorer/  
age-et-migration-1](http://eper.ch/project-explorer/age-et-migration-1)

### Avivo

-  [avivo-vaud.ch](http://avivo-vaud.ch)

### Pro Senectute

-  [vd.prosenectute.ch](http://vd.prosenectute.ch)

### Mouvement des aînés Vaud

-  [mda-vaud.ch](http://mda-vaud.ch)

### Connaissance 3

Connaissance 3 es la universidad para mayores del cantón de Vaud. Sus actividades se dirigen principalmente a las personas mayores, pero está abierto a todo el público, sin límite de edad ni de cualificaciones.

-  [wp.unil.ch/connaissance3/portrait](http://wp.unil.ch/connaissance3/portrait)



de vote  
 Enveloppe  
 de transmission  
 Voir mode d'emploi au verso

**DÉPÔT DES VOTES  
 EXCLUSIVEMENT  
 CONTENUS DANS  
 L'ENVELOPPE DE  
 TRANSMISSION**



# 11 DERECHOS POLÍTICOS Y NATURALIZACIÓN

11.1 DERECHOS POLÍTICOS A ESCALA MUNICIPAL	106
11.2 ¿CÓMO FUNCIONA LA POLÍTICA EN SUIZA?	107
11.3 OBTENER LA NACIONALIDAD SUIZA: NATURALIZACIÓN	108

# 11.1 DERECHOS POLÍTICOS A ESCALA MUNICIPAL

## EN RESUMEN

Las personas de nacionalidad extranjera que cumplan determinadas condiciones pueden participar en las elecciones y votaciones de su municipio, ser elegidas o formar parte del Consejo Comunal o de la Municipalidad. También pueden lanzar una iniciativa municipal o un referéndum. Estos derechos políticos se obtienen cuando se cumplen todas estas condiciones:

- ➔ Haber cumplido los 18 años.
- ➔ Ser residente en un municipio de Vaud y ser titular de un permiso B o C.
- ➔ Haber residido de forma continuada en el cantón de Vaud durante los últimos 3 años (ser titular de un permiso B, C, Ci, N o F).
- ➔ Haber residido de forma continuada en Suiza durante los últimos 10 años (con un permiso B, B de estudiante, C, Ci, N, F o L).

Desde el momento en que un extranjero se empadrona en un municipio de Vaud y cumple las condiciones que se indican a continuación, recibe automáticamente el material oficial cuando hay votaciones o elecciones municipales.

### DERECHO AL VOTO Y RECURSOS ÚTILES

 [vd.ch](https://vd.ch) > [Thèmes](#) > [État, Droit, Finances](#) > [Votations et élections](#) > [Voter](#)



En Suiza, si cumple las condiciones, se le da de alta automáticamente en el registro de su municipio. Recibirá el material de votación por correo postal. Una vez cumplimentado, puede enviarlo por correo o depositarlo en un buzón de su municipio habilitado para ello. También puede acudir al colegio electoral del municipio el día de la votación con el material que ha recibido. Cada votante es libre de votar a quien desee. Esta elección es personal y nadie puede votar por usted.

## 📖 LÉXICO

### Iniciativa

Propuesta de un proyecto ciudadano relacionado con el municipio para que se someta a votación.

### Referéndum

Solicitud de los ciudadanos y ciudadanas para que una resolución que haya adoptado el ayuntamiento se someta a votación.

### Escrutinio

Conjunto de operaciones que constituyen una votación o una elección.

## 11.2 ¿CÓMO FUNCIONA LA POLÍTICA EN SUIZA?

### LOS TRES NIVELES POLÍTICOS EN SUIZA

Suiza es un Estado federal, lo que significa que el poder estatal está dividido entre la Confederación, los cantones y los municipios. Por lo tanto, hay tres niveles políticos y cada uno de ellos tiene poder de decisión. Las competencias de la Confederación y de los cantones vienen estipuladas recogidas en un documento formal llamado Constitución Federal. Las competencias de los municipios las dictan la Confederación y los cantones. El Gobierno suizo, denominado Consejo Federal, está compuesto por 7 miembros elegidos por el Parlamento. El Parlamento suizo, conocido como Asamblea Federal, está compuesto por 246 miembros elegidos por el pueblo y se compone de dos cámaras: el Consejo Nacional (200 miembros) y el Consejo de los Estados (46 miembros).

### ¿Y EN EL CANTÓN DE VAUD?

En el cantón de Vaud, el gobierno está representado por el Consejo de Estado. Se trata del poder ejecutivo, que se encarga de hacer cumplir las leyes. El Consejo de Estado es elegido por el pueblo de Vaud cada cinco años. Está formado por siete consejeros del Estado, cada uno de los cuales dirige también un departamento. El presidente lo nombran sus iguales para una legislatura (5 años).

El poder legislativo del cantón de Vaud está representado por el Gran Consejo. Entre otras cosas, se encarga de la adopción de leyes y cuenta con 150 miembros. Al igual que los del Consejo de Estado, los diputados del Gran Consejo son elegidos por el pueblo cada 5 años.

### ¿CÓMO FUNCIONA SU MUNICIPIO?

El Consejo municipal se encarga de controlar la gestión del municipio. Aprueba el presupuesto y la normativa municipal, así como los impuestos locales. Es el Parlamento del municipio. Se compone de 25 a 100 personas. Cada cinco años, puede elegir a los candidatos que prefiera o presentarse como candidato. En los municipios de menos de 1.000 habitantes, el Consejo Municipal se llama Consejo General y se puede formar parte de él si lo solicita. El cometido del municipio es aplicar las resoluciones del Consejo Municipal, gestionar los asuntos corrientes y dirigir la administración. Es el gobierno del municipio. Está compuesto por tres, cinco, siete o nueve personas y lo preside el "síndico". Cada cinco años, puede elegir a los candidatos que prefiera o presentarse como candidato.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [vd.ch/vote-et-rangers](https://vd.ch/vote-et-rangers)

## 11.3 OBTENER LA NACIONALIDAD SUIZA: NATURALIZACIÓN

### ¿POR QUÉ NATURALIZARSE?

Después de varios años viviendo en el cantón de Vaud, algunas personas de nacionalidad extranjera desean demostrar su apego a Suiza nacionalizándose en el país donde están construyendo su vida. Para ello, deben iniciar un procedimiento conocido como naturalización.

La obtención de la nacionalidad suiza tras el procedimiento de naturalización le otorga plenos derechos políticos. Podrá votar, elegir o ser candidato a escala cantonal y federal. También puede firmar iniciativas y referéndums relativos al cantón o a la Confederación.

### CONDICIONES PARA LA NATURALIZACIÓN SUIZA EN EL CANTÓN DE VAUD

Para solicitar la naturalización suiza en el cantón de Vaud deben cumplirse varias condiciones:

- ➔ Contar con un permiso de establecimiento C.
- ➔ Haber vivido 10 años en Suiza.
- ➔ Haber vivido en el cantón de Vaud durante dos años, incluido el año anterior a la solicitud.
- ➔ No haber recibido ninguna ayuda social en los 3 años anteriores a la solicitud.
- ➔ Pagar los impuestos.
- ➔ No tener juicios recientes ni reclamaciones de impago.
- ➔ Respetar la seguridad y el orden público.
- ➔ Tener conocimientos básicos de geografía, historia, cuestiones sociales y políticas de Suiza, el cantón y el ámbito local.
- ➔ Acreditar conocimientos de francés (certificado A2 escrito y B1 oral).

#### MÁS INFORMACIÓN

 2.1 Estudiar francés

### → **Solicitud de naturalización facilitada**

Algunas personas extranjeras pueden solicitar la naturalización facilitada. La condición de acceso a la naturalización es menos exigente que las anteriores. Es para los:

- Cónyuges de un ciudadano suizo.
- Cónyuges de un ciudadano suizo residente en el extranjero.
- Joven extranjero de tercera generación.
- Niño apátrida.
- Hijo de una persona naturalizada.
- Hijo de madre o padre suizos.

#### INFORMARSE SOBRE LOS PROCEDIMIENTOS DE NATURALIZACIÓN

 [vd.ch](https://vd.ch) > [Thèmes](#) >  
[Population](#) >  
[Population étrangère](#) > [Naturalisation](#)



### → **Procedimiento de naturalización**

Si cumple todos los requisitos, puede presentar su solicitud de naturalización en línea en la página web del Estado de Vaud.

#### INICIAR UN PROCEDIMIENTO DE NATURALIZACIÓN

 [vd.ch](https://vd.ch) > [Thèmes](#) >  
[Population](#) >  
[Population étrangère](#) > [Naturalisation](#) >  
[Commencer la procédure de](#)  
[naturalisation](#) > [En ligne](#)



## PROCEDIMIENTO DE EXENCIÓN

La autoridad cantonal tiene en cuenta la situación particular de cada solicitante de forma adecuada. Las personas que padezcan una discapacidad física, mental o psicológica, una enfermedad grave o de larga duración, o dificultades graves de aprendizaje, lectura y escritura que dificulten el cumplimiento de determinadas condiciones pueden señalar estas circunstancias personales a la autoridad cantonal al presentar la solicitud de naturalización.

Las personas que tengan grandes dificultades de aprendizaje, lectura y escritura, pueden obtener un certificado para obtener una exención una vez hayan recibido 3 meses de formación de la Association Lire et écrire.

### MÁS INFORMACIÓN

 12.1 Interpretación comunitaria  
 [lire-et-ecrire.ch/vaud](https://lire-et-ecrire.ch/vaud)

Para validar su solicitud, la autoridad cantonal competente tendrá que examinar su nivel de integración y familiarización con las condiciones de vida en Suiza.

Además, deberá acreditar un nivel oral de A2 y un nivel escrito de A1 en francés, realizando la prueba FIDE (francés, italiano, alemán en Suiza). Esta prueba debe realizarse antes de solicitar la naturalización.

### ➔ Apoyo a la naturalización

Con el fin de prepararle para el examen de francés FIDE, las asociaciones ofrecen cursos de idiomas para presupuestos ajustados.

#### MÁS INFORMACIÓN

 2.1 Estudiar francés

También tendrá que pasar una prueba de conocimientos, que incluye geografía, historia, política y vida social, antes de poder solicitar la naturalización.

Puede preparar la prueba de conocimientos con la ayuda de ejemplos de preguntas de pruebas cantonales y federales disponibles en el sitio web, así como con una herramienta de formación en línea para esta prueba.

#### LISTA OFICIAL DE PREGUNTAS SOBRE CUESTIONES FEDERALES Y CANTONALES

 [vd.ch](https://www.vd.ch) > [Thèmes](#) > [Population](#) > [Population étrangère](#) > [Naturalisation](#) > [Questionnaire disponible](#)

Para obtener información más detallada sobre la naturalización y sus condiciones, póngase en contacto con su municipio de residencia o con:  
El Servicio de la población.

#### SERVICE DE LA POPULATION

Secteur naturalisations

 Avenue de Beaulieu 19  
1014 Lausanne

 021 316 45 91

 [info.naturalisation@vd.ch](mailto:info.naturalisation@vd.ch)

 [vd.ch](https://www.vd.ch) > [Thèmes](#) > [Population](#) > [Population étrangère](#) > [Naturalisation](#)



Póngase en contacto con el municipio en caso de tener preguntas relacionadas con este.



---

# 12 INTERPRETA- CIÓN Y TRADUCCIONES

---

12.1 INTERPRETACIÓN COMUNITARIA 112

12.2 TRADUCCIONES ESCRITAS 113

---

## 12.1 INTERPRETACIÓN COMUNITARIA

### INTERPRETACIÓN COMUNITARIA

Para una entrevista médica, social o escolar, los profesionales que le atienden pueden recurrir a los servicios de intérpretes formados. Las entrevistas pueden ser presenciales, pero también por teléfono o vídeo. En general, son los profesionales (médicos, trabajadores sociales, profesores, etc.) los que solicitan el intérprete y, en este caso, los gastos corren a cargo de su institución. En el cantón de Vaud hay varios servicios de interpretación y traducción, entre ellos el sector de interpretación comunitaria de Appartenances, que es la asociación colaboradora con el cantón de Vaud desde hace 25 años. Ofrecen servicios en unos 60 idiomas.

#### Appartenances

Departamento de interpretación comunitaria y mediación intercultural

☎ 021 341 12 51

@ [interpretariat@appartenances.ch](mailto:interpretariat@appartenances.ch)

🌐 [appartenances.ch/activites/interpretariat-communautaire](http://appartenances.ch/activites/interpretariat-communautaire)

#### Interpret

Asociación suiza para la interpretación comunitaria y la mediación intercultural que recoge otras ofertas regionales disponibles en el cantón de Vaud.

Office of qualification

📍 [Monbijoustrasse 61](https://www.interpret.ch)  
3007 Berna

☎ 031 351 38 29

@ [qualification@inter-pret.ch](mailto:qualification@inter-pret.ch)

🌐 [inter-pret.ch](http://inter-pret.ch) > Les services d'interprétariat régionaux

### TRADUCCIONES ESCRITAS

---

Si necesita traducir documentos oficiales (títulos, partidas de nacimiento/matrimonio, certificados de trabajo, etc.) y obtener traducciones “certifiées conformes”, o juradas, puede ponerse en contacto con un traductor. Atención, los procedimientos variarán según el tipo de traducción solicitada.

### LEGITIMACIÓN (TRADUCCIÓN PARA SUIZA)

---

- ➔ Encargue la traducción a un traductor y pídale que le confirme que ha autenticado la firma con un notario de Vaud. Solo los notarios están autorizados a legitimar las firmas de los particulares. La web del Colegio de notarios de Vaud ofrece una lista de notarios.

#### MÁS INFORMACIÓN

 [notaires.ch/associations/vaud](http://notaires.ch/associations/vaud)

### APOSTILLA (TRADUCCIÓN PARA LOS PAÍSES FIRMANTES DEL CONVENIO DE LA HAYA)

---

- ➔ Encargue la traducción a un traductor y pídale que le confirme que ha autenticado la firma con un notario de Vaud. Solo los notarios están autorizados a legitimar las firmas de los particulares.

- ➔ Solicite la apostilla de la autenticación del notario en el Bureau des légalisations, el organismo de legalizaciones, de la Prefectura de Lausanne.

### LEGITIMACIÓN SIMPLE (TRADUCCIÓN PARA LOS PAÍSES NO FIRMANTES DEL CONVENIO DE LA HAYA)

---

- ➔ Encargue la traducción a un traductor y pídale que le confirme que ha autenticado la firma con un notario de Vaud. Solo los notarios están autorizados a legitimar las firmas de los particulares.
- ➔ Póngase en contacto con la embajada o el consulado del Estado en cuestión para obtener un visado.
- ➔ Presente todo en el Bureau des légalisations de la Prefectura de Lausanne para obtener una legalización simple.

LEGALIZAR UN DOCUMENTO  
Préfecture de Lausanne,  
Bureau des légalisations

 Place du Château 1  
1014 Lausanne

 [vd.ch](http://vd.ch) > Thèmes > État, Droit, Finances > Districts / préfectures > Légalisations pour l'étranger



También puede ponerse en contacto con la Association suisse des traducteurs, terminologues et interprètes (ASTTI) para encontrar un traductor o intérprete en su zona.

### MÁS INFORMACIÓN

#### ASTTI

📍 Zeughausgasse 18 | 3001 Berna

📞 056 664 88 10

@ astti@astti.ch

🌐 astti.ch

Acudir a un servicio o agencia de traducción le garantiza que obtendrá unos resultados que sigan las normas para traducir este tipo de documentos.

### Appartenances

Departamento de interpretación comunitaria y mediación intercultural

📞 021 341 12 51

@ interpretariat@appartenances.ch

🌐 [appartenances.ch/activites/interpretariat-communautaire](http://appartenances.ch/activites/interpretariat-communautaire)

### Apostroph Lausanne SA

📍 Rue Mercerie 12

1003 Lausanne

📞 021 643 77 99

@ lausanne@apostrophgroup.ch

🌐 [apostrophgroup.ch](http://apostrophgroup.ch)

### ABC Translation

También ofrece servicio de interpretación

📍 Chemin de Praz 6

1023 Crissier

📞 079 603 93 80

@ info@abc-office.ch

### Arrow Translation

También ofrece servicio de interpretación

📍 Voie du Chariot 3

1003 Lausanne

📞 024 494 11 89

@ arrowtrad@bluewin.ch

### ADR Traductions

📍 Avenue du Théâtre 7

1005 Lausanne

📞 021 312 76 84

@ adr.translations@bluewin.ch

### Bhaasha

📍 Y-Parc, rue Galilée 7

1400 Yverdon-les-Bains

📞 021 588 1070

@ info@bhaasha.com

### Interserv SA Lausanne

📍 Avenue de l'Avant-Poste 4

1005 Lausanne

📞 021 313 44 44

@ lausanne@interserv-sa.ch

🌐 interserv.ch

### lestraducteurs.ch

📍 Rue des Communaux 35

1800 Vevey

📞 021 923 61 50

@ traduction@lestraducteurs.ch

🌐 [lestraducteurs.ch/en/translation-quote/](http://lestraducteurs.ch/en/translation-quote/)

### OffiTrad Lausanne

📍 Avenue de la Gare

1003 Lausanne

📞 021 588 01 18

### Traductions Tradeuras

📍 Chemin de Chandieu 20

1006 Lausanne

📞 078 623 60 15

@ info@tradeuras.ch

### Traducta Switzerland

📍 Avenue Charles-Ferdinand-Ramuz 99

1009 Pully

📞 0800 888 440

@ info@traducta.ch



---

# 13 CANTÓN DE VAUD

---

13.1 GEOGRAFÍA

116

13.2 HISTORIA

117

---

# 13.1 GEOGRAFÍA

## SUIZA

Suiza es un Estado federal de 26 cantones y su capital es Berna.

Está situada geográficamente en el centro de Europa y comparte sus fronteras con varios países: Francia, Italia, Austria, Liechtenstein y Alemania.

El país tiene más de 8 millones de habitantes, el 25 % de los cuales son extranjeros.

Hay cuatro lenguas nacionales: francés, alemán, italiano y romanche. El francés se habla en la Suiza francófona, el italiano en el Tesino y el romanche en los Grisones. En la Suiza alemana (o germanófono) se hablan varios dialectos suizo-alemanes.

Aproximadamente un tercio de la población dice que no pertenece a ninguna religión. La mayoría de las personas que profesan una religión pertenecen a comunidades cristianas (62,6 %), con una pequeña proporción de habitantes pertenecientes a comunidades musulmanas (5,5 %) y judías (0,2 %).

## EL CANTÓN DE VAUD

El cantón de Vaud se encuentra en la parte occidental de Suiza (en la parte francófona del país), y tiene fronteras con los cantones de Ginebra, Valais, Berna, Friburgo y Neu-

châtel. También tiene fronteras nacionales con varios departamentos franceses.

El cantón de Vaud, con sus 3.212 km<sup>2</sup>, es el cuarto cantón más grande de Suiza. Está dividido en más de 300 municipios y su capital es Lausanne.

Es el tercer cantón más poblado de Suiza, con una población de unos 810 000 habitantes, de los cuales cerca del 30 % son extranjeros, la mayoría de los cuales tienen permisos de residencia de larga duración.

## ALGUNOS DATOS

La bandera de Vaud es verde y blanca. Las palabras que aparecen en la parte superior (su lema) son “Libertad y Patria”.

El cantón de Vaud es conocido por sus viñedos de Lavaux, que fueron declarados Patrimonio de la humanidad por la UNESCO en junio de 2007.

También es uno de los principales centros educativos del país, con una universidad de renombre, fundada en 1537, y la segunda escuela politécnica del país, la EPFL (Escuela politécnica federal de Lausanne).

Entre finales del siglo XIII y finales del siglo XV, el cantón de Vaud formaba parte del Reino de Saboya, un reino que entraba periódicamente en guerra con las regiones de la Suiza central.

En 1536, el cantón de Berna conquistó el cantón de Vaud con la ayuda del cantón de Friburgo y Valais.

Influido por la Revolución francesa, Vaud declaró su independencia en 1798.

Finalmente, se integraron plenamente en la Confederación en 1803 y adoptaron una constitución en 1814.

Tras la Segunda Guerra Mundial, Suiza disfrutó de 30 años de prosperidad económica y el cantón de Vaud se desarrolló. Se construyeron la autopista Lausanne-Ginebra, la Universidad de Lausanne y el Centro Hospitalario Universitario de Vaud (CHUV).

En 1959, el cantón de Vaud fue el primero en conceder a las mujeres el derecho al voto, mientras que a escala federal no obtuvieron este derecho hasta 1971.

### MÁS INFORMACIÓN SOBRE EL CANTÓN DE VAUD



[vd.ch > Autorités >](#)

[Chancellerie >](#)

[Bureau d'information et de](#)

[communication > Publications papier >](#)

[Quelques publications du canton](#)

[Consultar el tutorial:](#)

[vd.ch/test-naturalisation](#)

## UN VISTAZO A SUIZA Y AL CANTÓN DE VAUD

CANTÓN DE VAUD



AR Appenzell  
Rodas Exteriores

AI Appenzell  
Rodas Interiores

AG Argovia

BL Basilea-Campiña

BS Basilea-Ciudad

BE Berna

FR Friburgo

GE Ginebra

GL Glaris

GR Grisons

JU Jura

LU Lucerna

NE Neuchâtel

NW Nidwalden

OW Obwalden

SG San Gato

SH Schaffhouse

SZ Schwytz

SO Soleura



TI Tesino  
 TG Turgovia  
 UR Uri  
 VS Valais  
 VD Vaud  
 ZG Zoug  
 ZH Zúrich

8 MILLONES

Número de habitantes de Suiza

25%

Proporción de extranjeros en el país

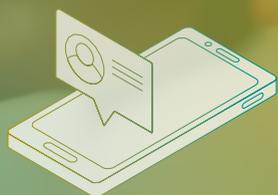
805 000

Aproximadamente una décima parte de la población suiza reside en el cantón de Vaud

30%

Proporción de extranjeros en el cantón, la mayoría con permiso de larga duración





---

# 14 CONTACTOS ÚTILES

---

## AUTORIDADES

---

### Confederación

#### Secrétariat d'État aux migrations (SEM)

- 📍 Quellenweg 9  
3003 Berne-Wabern
- 📞 058 325 11 11

### Cantón

#### Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)

- 📍 Avenue de Sévelin 46  
1014 Lausanne
- 📞 021 316 49 59
- @ info.integration@vd.ch

### Lausanne

#### Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)

- 📍 Place de la Riponne 10  
Case postale 5032  
1002 Lausanne
- 📞 021 315 72 45
- @ bli@lausanne.ch

### Renens

#### Ciudad de Renens, Sector integración

- 📍 Rue de Lausanne 25  
1020 Renens
- 📞 021 632 77 95 | 021 632 77 88
- @ delegue.integration@renens.ch

### Nyon

#### Service de la cohésion sociale

- 📍 Rue des Marchandises 17  
1260 Nyon
- 📞 079 211 02 74
- @ integration@nyon.ch

### Vevey

#### Bureau de l'intégration

- 📍 Rue du Simplon 14  
1800 Vevey
- 📞 021 925 51 85
- @ amaranta.fernandez@vevey.ch

### Yverdon-les-Bains

#### Service jeunesse et cohésion sociale

- 📍 Rue de Neuchâtel 2  
1400 Yverdon-les-Bains
- 📞 024 423 69 44
- @ integration@yverdon-les-bains.ch

## COMISIONES DE INTEGRACIÓN

---

En muchos municipios se han creado comisiones municipales suizo-extranjeras (CCSI). Llevan a cabo proyectos de integración y representan un foro de intercambio y diálogo entre personas extranjeras y ciudadanos suizos y las autoridades. Además, actúan como intermediarias para las ofertas de integración.

### ZONA NORTE

---

#### Avenches

##### Commission consultative suisses-immigrés

- 📍 Rue Centrale 33  
1580 Avenches
- 📞 026 675 51 21 | 026 676 72 19
- @ integration@commune-avenches.ch

#### Moudon

##### Groupe suisses-étrangers de Moudon et région (SUETMO)

- 📍 Case postale 8  
1510 Moudon
- 📞 079 747 92 50
- @ suetmo@hotmail.com

#### Orbe-Chavornay

##### Commission d'intégration suisses-étrangers et de prévention du racisme Orbe-Chavornay (CISEROC)

- 📍 Commune d'Orbe  
CISEROC – Cohésion sociale  
Hôtel de Ville  
Case postale 32 | 1350 Orbe
- 📞 079 942 74 06
- @ ciseroc@orbe.ch

## Payerne

### Commission communale suisses-immigrés Payerne (CCSI)

- 📍 Municipio de Payerne  
1530 Payerne
- ☎ 026 662 65 57
- @ spop@payerne.ch

## Yverdon-les-Bains

### Commission consultative suisses-immigrés (CCSI)

- 📍 Rue de Neuchâtel 2  
1400 Yverdon-les-Bains
- ☎ 024 426 06 71
- @ ccsi.yverdon@gmail.com

## ZONA OESTE

---

## Aubonne

### Commission suisses-étrangers Aubonne (COCHE)

- 📍 Place du Marché 12  
Case postale 133 | 1170 Aubonne
- ☎ 021 821 51 08
- @ municipalite@aubonne.ch

## Bussigny

### Commission intégration (CI)

- 📍 Place de l'Hôtel-de-Ville 1  
Case postale 96 | 1030 Bussigny
- ☎ 021 706 11 20
- @ greffe@bussigny.ch

## Écublens

### Commission d'intégration et d'échange "suisses-étrangers" (CIESEE)

- 📍 p.a. Service de la culture, de la jeunesse, des sports, de l'intégration et des églises  
Chemin de la Colline 5  
Case postale 133 | 1024 Écublens
- ☎ 021 695 33 10
- @ commission.suisses\_etrangers@ecublens.ch

## Gland

### Commission intégration (CCSI)

- 📍 Service de la population (SPOP)  
Grand-Rue 38  
Case postale 320 | 1196 Gland
- ☎ 022 354 04 44
- @ spop@gland.ch

## Morges

### Commission consultative suisses-étrangers (CCSE)

- 📍 Cohésion sociale et logement  
Chemin de la Grosse-Pierre 1  
1110 Morges
- ☎ 021 804 15 10
- @ cohesion.sociale@morges.ch

## Nyon

### Commission d'intégration suisses-étrangers (CISEN)

- 📍 Déléguée à l'intégration  
Rue des Marchandises 17  
Case postale 1395 | 1260 Nyon
- ☎ 079 211 02 74
- @ integration@nyon.ch

## Prilly

### Commission d'intégration suisses-immigrés (CISIP)

- 📍 Avenue de la Rapille 10  
1008 Prilly
- ☎ 078 725 60 30
- @ zodogome@yahoo.fr

## Renens

### Commission intégration suisses-étrangers (CISE)

- 📍 Ville de Renens – Secteur intégration  
Déléguée à l'intégration  
Rue de Lausanne 25  
1020 Renens
- ☎ 021 632 77 95 | 021 632 77 88
- @ delegue.integration@renens.ch

## Rolle

### Commission consultative suisses-étrangers (COCISE)

- 📍 Grand-Rue 44  
Case postale 1224 | 1180 Rolle
- 📞 021 822 44 23
- @ lakhdar.amamra@centre-sesame.ch

## ZONA ESTE

---

### Aigle

#### Commission d'accueil et d'intégration de la ville d'Aigle (CAIA)

- 📍 Hôtel de Ville  
Place du Marché 1  
1860 Aigle
- 📞 024 468 41 11
- @ administration@aigle.ch

### Bex

#### Commission consultative multiculturelle de Bex (CCMB)

- 📍 Rue Centrale 1  
Case postale 64 | 1880 Bex
- 📞 024 463 02 67
- @ alain.michel@bex.ch

### Blonay

#### Commission d'intégration Blonay: ensemble! (CCSI)

- 📍 p.a. Maison de Commune  
Route du Village 45  
Case postale 12 | 1807 Blonay
- 📞 021 926 82 50
- @ integration@blonay.ch

### Montreux

#### Commission consultative pour la cohésion sociale et l'intégration (CoCoSI)

- 📍 c/o Direction des affaires sociales, familles et jeunesse  
Avenue des Alpes 22  
Case postale 2000  
1820 Montreux 1
- 📞 021 962 78 30
- @ sfj@montreux.ch

## Vevey

### Commission des activités interculturelles (CAIV)

- 📍 p.a. Service de la cohésion sociale  
Rue du Simplon 14  
1800 Vevey
- 📞 021 925 53 18
- @ cohesion.sociale@vevey.ch

## Villeneuve

### Commission d'intégration (CIV)

- 📍 Grand-Rue 1  
1844 Villeneuve
- 📞 077 407 58 75
- @ integration@villeneuve.ch

## ZONA SUR

---

### Lausanne

#### Commission lausannoise pour l'intégration des immigrés (CLI)

- 📍 c/o Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)  
Place de la Riponne 10  
Case postale 5032 | 1002 Lausanne
- 📞 021 315 72 45
- @ bli@lausanne.ch

### International Link

- 📍 c/o Chambre vaudoise du commerce et de l'industrie  
Avenue d'Ouchy 47  
1001 Lausanne
- 📞 021 613 36 63
- @ laurine.chiarini@cvci.ch

## CONSULTAS JURÍDICAS

---

### Centre social protestant (CSP)

- 📍 Rue Beau-Séjour 28  
1003 Lausanne
- 📞 021 560 60 60
- @ info@csp-vd.ch

## SERVICIOS DE ABOGADOS

---

### Ordre des avocats vaudois (OAV)

- 📍 Rue du Grand-Chêne 8  
Case postale 7056 | 1002 Lausanne
- 📞 021 311 77 39
- ✉ info@oav.ch

## MUJER

---

### Bureau cantonal de l'égalité entre les femmes et les hommes (BEFH)

- 📍 Rue Caroline 11  
1014 Lausanne
- 📞 021 316 61 24
- ✉ info.befh@vd.ch

### Bureau information femmes (BIF)

- 📍 Avenue Églantine 6  
1006 Lausanne
- 📞 021 320 04 04
- ✉ info@bif-vd.ch

## LGBTIQ+

---

### Rainbow Spot

- 📍 ubicada en SUD  
Place Chauderon 5  
1003 Lausanne
- 📞 076 549 80 91
- ✉ info@rainbowspot.ch

### VG – VOGAY

- 📍 Rue Pépinet 1  
1003 Lausanne
- 📞 021 555 20 10
- ✉ info@vogay.ch

## MEDIOS DE COMUNICACIÓN INTERCULTURALES

---

### A la vista! Communication sociale – Carrefours TV

- 📍 Place Neuve 1  
1009 Pully
- 📞 078 685 40 79
- ✉ info@carrefourstv.ch

## RACISMO

---

Si se enfrenta a una situación de discriminación en el cantón de Vaud, puede dirigirse al organismo para la integración de los extranjeros y la prevención del racismo, el Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI) para obtener ayuda. Las personas que se enfrenten a una situación de discriminación en Lausanne pueden dirigirse al servicio de información sobre el racismo Info-racisme de la oficina para inmigrantes de Lausanne (BLI).

### Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)

- 📍 Avenue de Sévelin 46  
1014 Lausanne
- 📞 021 316 49 59
- ✉ info.integration@vd.ch

### Bureau lausannois pour les immigrés (BLI) – Servicio de información sobre el racismo

- 📍 Place de la Riponne 10  
1002 Lausanne
- 📞 021 315 20 21
- ✉ inforacisme@lausanne.ch

## SERVICIOS DE INFORMACIÓN Y ASESORÍA

---

### Permanences intégration de la Ville de Vevey

📍 Rue du Simplon 14  
1800 Vevey

☎ 021 925 51 85

@ amaranta.fernandez@vevey.ch

### Permanence Migr'info

📍 Rue de Neuchâtel 2  
1400 Yverdon-les-Bains

☎ 024 426 06 71

@ ccsi.yverdon@gmail.com

## PERMANENCES INFO-CONSEIL MIGRATION DU CENTRE SOCIAL PROTESTANT (CSP)

---

### Permanences Info-Conseil Migration d'Aigle

📍 Chemin de la Planchette 1  
1860 Aigle

☎ 021 213 03 53

@ frat@csp-vd.ch

### Permanences Info-Conseil Migration de Nyon

📍 Chemin de la Redoute 12  
1260 Nyon

☎ 021 213 03 53

@ frat@csp-vd.ch

### Permanences Info-Conseil Migration de Lausanne

📍 Place Marc-Louis-Arlaud 2  
1003 Lausanne

☎ 021 213 03 53

@ frat@csp-vd.ch

### Permanences Info-Conseil Migration de Payerne

📍 Rue des Terreaux 10  
1530 Payerne

☎ 021 213 03 53

@ frat@csp-vd.ch

### Permanences Info-Conseil Migration de Renens

📍 Rue de l'Industrie 1  
1020 Renens

☎ 021 213 03 53

@ frat@csp-vd.ch

### Permanences Info-Conseil Migration d'Orbe

📍 Rue de la Tournelle 7-9  
1350 Orbe

☎ 021 213 03 53

@ frat@csp-vd.ch

### Permanences Info-Conseil Migration de Clarens

📍 Rue de Jaman 8  
1815 Clarens

☎ 021 213 03 53

@ frat@csp-vd.ch

Está previsto que los servicios de atención sobre migración se ofrezcan mensualmente y en las regiones más descentralizadas.

### MÁS INFORMACIÓN

🌐 [csp.ch/vaud/services/  
questions-de-migration](https://csp.ch/vaud/services/questions-de-migration)



**BIENVENIDO AL  
CANTÓN DE VAUD**

**Editor**

Bureau cantonal pour  
l'intégration des étrangers et  
la prévention du racisme (BCI)

**Producción**

Large Network

**Revisión**

Evelyne Brun

**Fotos**

Guillaume Perret  
pp. 5, 15, 39, 63, 73, 83, 97, 105

CarPostal

p. 91

**Tipografía**

Mark Pro, Libre Franklin



## TELÉFONOS DE EMERGENCIA

---

### **Policía**

☎ 117

### **Bomberos**

☎ 118

### **Ambulancia**

☎ 144

### **Intoxicaciones**

Tox Info Suiza: centro suizo de información toxicológica

☎ 145 o 044 251 51 51

### **Juventud**

Pro Juventute: línea telefónica de ayuda a la infancia y la juventud

☎ 147

### **Médicos de guardia**

☎ 0848 133 133 (tarifa local)

### **Escucha**

La Main Tendue: línea telefónica de 24 h para personas que necesitan ayuda y apoyo

☎ 143 (0,20 fr. por llamada)

### **Violencia**

Centre d'accueil MalleyPrairie – consultas especializadas sobre violencia en la pareja las 24 horas

☎ 021 620 76 76

### **Rescate aéreo**

Rega

☎ 1414



Esta publicación está traducida a 15 idiomas. Disponible en formato digital en el Portal de bienvenida.



**BUREAU CANTONAL POUR L'INTÉGRATION DES ÉTRANGERS ET LA PRÉVENTION DU RACISME (BCI)**

Avenue de Sévelin 46, 1014 Lausanne

T 021 316 49 59 | [info.integration@vd.ch](mailto:info.integration@vd.ch) | [vd.ch/integration](http://vd.ch/integration)